



CIRCOLARE

| | | |
|-------------------------------------|------------------------|----------------|
| SERIE AIR TRAFFIC MANAGEMENT | Data __/__/2018 | ATM-08A |
|-------------------------------------|------------------------|----------------|

FRASEOLOGIA AERONAUTICA

L'appartenenza di una Circolare ad una serie specifica è rappresentativa della materia in essa prevalentemente trattata. L'applicabilità o meno della Circolare ai diversi soggetti (operatori, gestori aeroportuali, etc.) deve essere tuttavia desunta dai contenuti di essa.

INDICE

| | |
|--|---------|
| 1. PREMESSA | pag. 5 |
| 2. SCOPO | pag. 6 |
| 3. APPLICABILITÀ | pag. 6 |
| 4. RIFERIMENTI NORMATIVI | pag. 6 |
| 5. ABBREVIAZIONI E ACRONIMI | pag. 7 |
| 6. DECORRENZA | pag. 8 |
| ALLEGATO – Metodi accettabili di rispondenza/materiale guida alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA e alla Sezione 14 del Regolamento ENAC “RAIT” | pag. 9 |
| APPENDICE 1 ALL’ALLEGATO | pag. 19 |
| 1. FRASEOLOGIA ATC | pag. 19 |
| 1.1 Frasesologia generale | |
| 1.2 Frasesologia del servizio di controllo d’area | |
| 1.3 Frasesologia del servizio di controllo di avvicinamento | |
| 1.4 Frasesologia utilizzata su e nelle vicinanze dell’aeroporto | |
| 1.5 Frasesologia relativa al CPDLC | |
| 2. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS | pag. 58 |
| 2.1 Frasesologia generale del servizio di sorveglianza ATS | |
| 2.2 Radar nel servizio di controllo di avvicinamento | |
| 2.3 Frasesologia del radar secondario di sorveglianza (SSR) e ADS-B | |
| 3. FRASEOLOGIA ADS-C | pag. 71 |
| 3.1 Frasesologia generale ADS-C | |
| 4. FRASEOLOGIA PER L’ALLERTAMENTO | pag. 72 |
| 4.1 Frasesologia per l’allertamento | |
| 5. FRASEOLOGIA PER GLI EQUIPAGGI DI VOLO E DI TERRA | pag. 72 |
| 5.1 Frasesologia per gli equipaggi di volo e di terra | |
| 6. ATFM | pag. 75 |

7. FRASEOLOGIA AFIS pag. 76

- 7.1 Fraseologia relativa alla fornitura del servizio
- 7.2 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto

8. FRASEOLOGIE VARIE Pag. 85

- 8.1 Fraseologia utilizzata nel coordinamento tra enti ATS
- 8.2 Informazioni sulla presenza di *wind-shear*
- 8.3 Servizi di emergenza aeroportuale
- 8.4 Piano di volo
- 8.5 Negazione delle autorizzazioni
- 8.6 Condizioni di pericolo
- 8.7 Avvisi di violazione alla regolamentazione
- 8.8 Rapporto iniziale di inconveniente grave del traffico aereo
- 8.9 Emissione laser verso aeromobili
- 8.10 Procedure in bassa visibilità
- 8.11 Trasmissioni di informazioni di traffico da parte di aeromobili (TIBA)

APPENDICE 2 ALL'ALLEGATO Pag. 94

1. FRASEOLOGIA RADIOTELEFONICA MILITARE Pag. 94

- 1.1 Fraseologia per la discesa a bassissima quota
- 1.2 Fraseologia per autorizzazioni all'atterraggio per le formazioni
- 1.3 Sistemi di arresto
- 1.4 Circuito jet
- 1.5 Procedura di "*flame-out*"
- 1.6 Scarico combustibile
- 1.7 Fraseologia per l'avvicinamento di una formazione in *trails*
- 1.8 Eiezione
- 1.9 Terminologia per operazioni VTOL di aeromobili ad ala fissa

1. PREMESSA

Il recepimento nella regolamentazione nazionale degli standard dell'Annesso 10 ICAO, *Aeronautical Telecommunications, Volume II, Communication Procedures including those with PANS status*, è avvenuto attraverso due strumenti:

- il Regolamento ENAC “Regole dell’Aria Italia” (RAIT), edizione 3 del 02/02/2017;
- il Regolamento di esecuzione (UE) n. 2016/1185 della Commissione del 20 luglio 2016 che modifica il Regolamento di esecuzione (UE) n. 923/2012 in relazione all'aggiornamento e al completamento delle regole dell'aria comuni e delle disposizioni operative concernenti servizi e procedure della navigazione aerea (SERA parte C)

Entrambi questi strumenti regolamentari si appoggiano alla fraseologia standard definita in vari documenti ICAO, primo tra i quali il Doc. 4444 PANS-ATM, scritti nelle lingue ufficiali ICAO, che non comprendono l'italiano.

L'ENAC, stante il continuato uso della lingua italiana in tutte le comunicazioni radiotelefoniche relative ai voli in VFR, ha quindi sentito la necessità di:

- fornire la traduzione in lingua italiana dei metodi accettabili di rispondenza/materiale guida (AMC/GM) alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA. Tali metodi sono validi anche per la Sezione 14 del Regolamento ENAC “RAIT”;
- codificare in maniera chiara e univoca una fraseologia standard in italiano, corrispondente punto per punto a quella ICAO, che servisse da guida per tutte le comunicazioni radiotelefoniche da effettuarsi all'interno dello spazio aereo delle regioni informazioni di Brindisi, Milano e Roma;
- raccogliere in un unico documento altra fraseologia o procedure di comunicazione in uso in Italia per scopi differenti, per la quale viene introdotta la versione in lingua inglese a fronte di quella italiana.

La pubblicazione della presente Circolare rappresenta la naturale, e preannunciata, evoluzione di quanto già pubblicato nel documento ENAC “Linee Guida 2015/002-ATM “Fraseologia Aeronautica” edizione n. 01 del 28/09/2015, che viene annullata contestualmente all'entrata in vigore della presente Circolare.

Si evidenzia infine che:

- La presente Circolare non contiene indicazioni procedurali o prescrizioni relative all'utilizzo della fraseologia stessa, che rivestano carattere regolamentare.
- A fronte del parere positivo degli esperti di settore, alcune delle parole in lingua inglese di uso comune non sono state tradotte stante il loro tradizionale utilizzo nei messaggi di fraseologia anche in lingua italiana.

2. SCOPO

Lo scopo della presente Circolare è quello di fornire agli equipaggi di condotta, al personale ATS e al personale addetto ai servizi di terra, sia civile che militare:

- un compendio di fraseologia standard in lingua italiana e inglese per l'effettuazione delle comunicazioni radiotelefoniche;
- Metodi accettabili di rispondenza e materiale guida (AMC/GM) alle Sezioni 14 del Regolamento SERA, per la cui fraseologia in lingua inglese viene fornita la traduzione in lingua italiana.

Tali AMC/GM sono valide anche per la rispondenza alla Sezione 14 del Regolamento ENAC "RAIT".

3. APPLICABILITÀ

La presente Circolare si applica alle comunicazioni radiotelefoniche in lingua italiana effettuate all'interno dello spazio aereo delle regioni informazioni di Brindisi, Milano e Roma.

4. RIFERIMENTI NORMATIVI

- ICAO Annesso 10 Aeronautical Telecommunications, Vol. II, VII edizione, luglio 2016;
- ICAO Doc. 4444 ATM/501 Air Traffic Management, XV edizione, emendamento 7;
- ICAO Doc. 7030 Regional Supplementary Procedures, V edizione, emendamento 9;
- ICAO Doc. 8400 ICAO Abbreviations and codes, IX edizione, 2016;
- ICAO Doc. 9432 AN/925 Manual of Radiotelephony, IV edizione;

- Regolamento di esecuzione (UE) N. 923/2012 della Commissione, del 26 settembre 2012;
- Regolamento di esecuzione (UE) 2016/1185 della Commissione, del 20 luglio 2016;
- Annex to ED Decision 2016/023/R “Acceptable Means of Compliance and Guidance Material to the rules of the air”, emendamento 1 del 13 ottobre 2016;
- EUROCONTROL Manual for Aerodrome Flight Information Service (AFIS), edizione 1.0;
- Regolamento ENAC Regole dell’Aria Italia (RAIT), edizione 3 del 22 dicembre 2016, emendamento 1 del 15 dicembre 2017;
- ~~Linee Guida 2015/002-ATM “Frasesologia Aeronautica”, edizione n. 01 del 28/09/2015;~~
- Circolare ENAC APT-10A del 30/10/2014.
- Aeronautica Militare – Manuale dei Servizi del Traffico Aereo, edizione 2005, variante 7 del 2 febbraio 2017;
- Aeronautica Militare – Direttiva SMA-USA-101 Regole del Volo per il Traffico Aereo Operativo, edizione 2017.

5. ABBREVIAZIONI E ACRONIMI

ADS *Automatic Dependent Surveillance* – Sorveglianza dipendente automatica

AFIS *Aerodrome Flight Information Service* – Servizio informazioni volo aeroportuale

AFIU *Aerodrome Flight Information Unit* – Ente del servizio informazioni volo aeroportuale

CPDLC *Controller-Pilot Data Link Communications* – Comunicazioni data-link controllore/pilota

GNSS *Global Navigation Satellite System*

MLAT *Multilateration* - Multilaterazione

NTZ *No Transgression Zone*

PAR *Precision Approach Radar* – Radar di avvicinamento di precisione

RNAV *Area Navigation* – Navigazione d'area

RVSM *Reduced Vertical Separation Minima* – Minima separazione verticale ridotta

SRA *Surveillance Radar Approach* – Avvicinamento con radar di sorveglianza

SSR *Secondary Surveillance Radar* – Radar Secondario di Sorveglianza

TCAS *Traffic alert and Collision Avoidance System* – Sistema di allerta del traffico ed evitamento di collisione

TORA *Take-Off Run Available* – Corsa disponibile per il decollo

VTOL *Vertical Take-Off and Landing* – Atterraggio e decollo verticali

6. DECORRENZA

La presente Circolare entra in vigore a 30 giorni dalla data di pubblicazione.

Il Direttore Generale

Dott. Alessio QUARANTA

ALLEGATO

Metodi accettabili di rispondenza/materiale guida (AMC/GM) alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA e alla Sezione 14 del Regolamento ENAC “RAIT”

SEZIONE 14

Procedure di comunicazione in fonia**AMC1 RAIT.14001 Osservazioni generali**

Per la fraseologia standard in lingua italiana, fare riferimento all'Appendice 1 della presente Circolare. La parte in inglese della fraseologia è la copia di quella contenuta in “Appendix 1 to Acceptable Means of Compliance and Guidance Material to the rules of the air” (*Annex to ED Decision 2016/023/R – Amendment 1 dated 13 October 2016*).

GM1 SERA.14001 Osservazioni generali

I messaggi riguardanti gli atti di interferenza illecita costituiscono un caso di circostanze eccezionali che possono precludere l'uso delle procedure di comunicazione riconosciute, utilizzate per determinare la categoria e la priorità dei messaggi.

GM2 SERA.14001 Osservazioni generali

Quando viene fatta una chiamata generale “ALL STATIONS” (A TUTTE LE STAZIONI), con il significato che la chiamata è indirizzata a tutte le stazioni che probabilmente la riceveranno, non è prevista nessuna risposta a meno che le singole stazioni siano chiamate in successione per accusare il ricevuto.

GM3 SERA.14001 Osservazioni generali

Il termine “IMMEDIATELY” (IMMEDIATAMENTE) dovrebbe essere utilizzato unicamente quando è necessaria un'azione immediata per ragioni di sicurezza del volo.

[ICAO Doc. 9432 – Manual of Radiotelephony, § 3.1.5].

GM1 SERA.14020 Trasmissione delle parole in radiotelefonia

ABBREVIAZIONI E ACRONIMI TRASMESSI COME PAROLE INTERE

[ICAO Doc. 8400 – ICAO Abbreviations and Codes]

| Acronimo | Pronuncia approssimativa | Acronimo | Pronuncia approssimativa |
|----------|--------------------------|----------|------------------------------|
| ACAS | EI-CAS (A-CAS) | SBAS | ES-BAS (ESSE-BAS) |
| APAPI | EI-PAPI (A-PAPI) | RNAV | AR-NAV (ERRE-NAV) |
| AT-VASIS | EI-TI-VASIS (A-TI-VASIS) | TACAN | |
| ATIS | EI-TIS (A-TIS) | TAF | |
| CAVOK | CAVOCCHI | TCAS RA | TI-CAS-AR-EI (TI-CAS-ERRE-A) |
| GBAS | GI-BAS | TORA | TO-RA |
| IDENT | | T-VASIS | TI-VASIS |
| SID | | VNAV | VI-NAV (VU-NAV) |
| STAR | | VORTAC | |

ACRONIMI TRASMESSI COME SINGOLE LETTERE NON UTILIZZANDO L'ALFABETO PER LA RADIOTELEFONIA

[ICAO Doc. 8400 – ICAO Abbreviations and Codes]

| | | | | | |
|-------|------|-----|------|-----|------|
| ACC | DME | IFR | NDB | RVR | VFR |
| ADS-B | FIR* | ILS | PAR* | SSR | VHF |
| ATC | FMS | IMC | QFE | TMA | VMC |
| CTA | HF | MLS | QNH | UHF | VOR* |

* In lingua italiana sono pronunciati come parole intere

AMC1 SERA.14025 Principi che regolano l'identificazione delle rotte ATS diverse dalle rotte di arrivo e partenza standard

LETTERE "F" E "G"

Laddove le lettere "F" o "G" sono aggiunte dopo il designatore basico della rotta ATS in questione, allo scopo di indicare il tipo di servizio fornito:

- a) la lettera "F" indica che sulla rotta o porzione di essa è fornito soltanto il servizio consultivo; e
- b) la lettera "G" indica che sulla rotta o porzione di essa è fornito soltanto il servizio informazioni volo,
- c) agli equipaggi di condotta non è richiesto di utilizzarle nelle comunicazioni in fonia.

GM1 SERA.14030 Uso dei designatori per le rotte di arrivo e partenza standard

Allo scopo di identificare le rotte, le parole “departure” (partenza), “arrival” (arrivo), e “visual” (a vista) sono considerate come elemento integrativo del designatore in linguaggio corrente.

GM1 SERA.14035 a)1) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

| <i>Nominativi degli aeromobili</i> | | |
|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| AZA 1346 | ALITALIA ONE THREE FOUR SIX | ALITALIA UNO TRE QUATTRO SEI |
| AEY 242 | AIR ITALY TWO FOUR TWO | AIR ITALY DUE QUATTRO DUE |

| <i>Prue</i> | | |
|-------------|--------------------------------|----------------------------|
| 100° | HEADING ONE ZERO ZERO | PRUA UNO ZERO ZERO |
| 080° | HEADING ZERO EIGHT ZERO | PRUA ZERO OTTO ZERO |

| <i>Pista</i> | | |
|--------------|--------------------------|------------------------|
| 27 | RUNWAY TWO SEVEN | PISTA DUE SETTE |
| 30 | RUNWAY THREE ZERO | PISTA TRE ZERO |

| <i>Direzione e intensità del vento</i> | | |
|--|---|--|
| 200° 70kts | WIND TWO ZERO ZERO DEGREES SEVEN ZERO KNOTS | VENTO DUE ZERO ZERO GRADI SETTE ZERO NODI |
| 160° 18kts G30kts | WIND ONE SIX ZERO DEGREES ONE EIGHT KNOTS GUSTING THREE ZERO KNOTS | VENTO UNO SEI ZERO GRADI UNO OTTO NODI RAFFICHE TRE ZERO NODI |

GM2 SERA.14035 a)1)i) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

| <i>Livelli di volo</i> | | |
|------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| FL 180 | FLIGHT LEVEL ONE EIGHT ZERO | LIVELLO DI VOLO UNO OTTO ZERO |
| FL 200 | FLIGHT LEVEL TWO HUNDRED | LIVELLO DI VOLO DUECENTO |

GM3 SERA.14035 a)1)ii) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

| <i>Regolazione altimetro</i> | | |
|------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1009 hPa | QNH ONE ZERO ZERO NINE | QNH UNO ZERO ZERO NOVE |
| 1000 hPa | QNH ONE THOUSAND | QNH MILLE |
| 993 hPa | QNH NINE NINE THREE | QNH NOVE NOVE TRE |

GM4 SERA.14035 a)1)iii) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

| <i>Codici transponder</i> |
|---------------------------|
|---------------------------|



| | | |
|------|---------------------------|------------------------------|
| 2400 | SQUAWK TWO FOUR ZERO ZERO | SQUAWK DUE QUATTRO ZERO ZERO |
| 1000 | SQUAWK ONE THOUSAND | SQUAWK MILLE |
| 2000 | SQUAWK TWO THOUSAND | SQUAWK DUEMILA |

GM1 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

| | | |
|-------------------|----------------------------------|---------------------------|
| <i>Altitudine</i> | | |
| 800 ft | EIGHT HUNDRED FEET | OTTOCENTO PIEDI |
| 3400 ft | THREE THOUSAND FOUR HUNDRED FEET | TREMILAQUATTROCENTO PIEDI |
| 12000 ft | ONE TWO THOUSAND FEET | DODICIMILA PIEDI |

GM2 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

| | | |
|---------------------------|------------------------------------|---------------------------|
| <i>Altezza delle nubi</i> | | |
| 2200 m | TWO THOUSAND TWO HUNDRED METRES | DUEMILADUECENTO METRI |
| 4300 m | FOUR THOUSAND THREE HUNDRED METRES | QUATTROMILATRECENTO METRI |

GM3 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

| | | |
|-------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| <i>Visibilità</i> | | |
| 1000 m | VISIBILITY ONE THOUSAND METRES | VISIBILITÀ MILLE METRI |
| 700 m | VISIBILITY SEVEN HUNDRED METRES | VISIBILITÀ SETTECENTO METRI |

GM4 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

| | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------|
| <i>Portata visuale di pista</i> | | |
| 600 m | RVR SIX HUNDRED METRES | RVR SEICENTO METRI |
| 1700 m | RVR ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED METRES | RVR MILLESETTECENTO METRI |

GM1 SERA.14035 a)5) Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

| | | |
|-----------------|---|--|
| <i>Decimali</i> | | |
| 100.3 | ONE ZERO ZERO DECIMAL THREE | UNO ZERO ZERO DECIMALI TRE |
| 38 143.9 | THREE EIGHT ONE FOUR THREE DECIMAL NINE | TRE OTTO UNO QUATTRO TRE DECIMALI NOVE |

GM6 SERA.14035 Trasmissione dei numeri in radiotelegrafia

Trasmissione dei numeri per i canali delle frequenze in radiotelefonìa

| | | |
|---------|---|---|
| 118.000 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO | UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO |
| 118.005 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ZERO FIVE | UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO ZERO CINQUE |
| 118.010 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ONE ZERO | UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO UNO ZERO |
| 118.025 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO FIVE | UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO DUE CINQUE |
| 118.050 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE ZERO | UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO CINQUE ZERO |
| 118.100 | ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE | UNO UNO OTTO DECIMALI UNO |

Deve essere utilizzata la dovuta precauzione riguardo l'indicazione dei canali di trasmissione nelle comunicazioni radiotelefoniche in VHF quando vengono utilizzate tutte e sei le cifre del designatore numerico, nello spazio aereo dove i canali di comunicazione sono spazati di 25 kHz, poiché sugli apparati degli aeromobili con una capacità di spaziamento del canale di 25 kHz o più è possibile selezionare soltanto le prime cinque cifre del designatore numerico sul pannello di gestione della radio.

GM1 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

BREAK

Il termine "BREAK" deve essere utilizzato laddove non vi sia una chiara separazione tra il testo e altre porzioni del messaggio.

GM2 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

CHECK (VERIFICATE)

Il termine "CHECK" (VERIFICATE) non deve essere utilizzato in altri contesti diversi da "esaminate un sistema o una procedura". Generalmente non è prevista nessuna risposta.

GM3 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

MAINTAIN (MANTENETE)

Ad esempio, "Maintain VFR" (Mantenete VFR).

GM4 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

OVER (PASSO)

Il termine "OVER" (PASSO) generalmente non è utilizzato nelle comunicazioni VHF.

GM5 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

OUT (CHIUDO)

Il termine "OUT" (CHIUDO) generalmente non è utilizzato nelle comunicazioni VHF.

GM6 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

ROGER (RICEVUTO)

Il termine "ROGER" (RICEVUTO) non deve essere mai utilizzato per rispondere ad una domanda per la quale è richiesto "READ BACK" oppure una risposta diretta affermativa ("AFFIRM" (AFFERMO)) o negativa ("NEGATIVE" (NEGATIVO)).

GM7 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

STANDBY

La stazione che ha chiamato, generalmente, intenderà ristabilire il contatto se il ritardo è eccessivo. Il termine "STANDBY" non indica né un'approvazione né un diniego.

GM8 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

UNABLE (IMPOSSIBILITATI)

Il termine "UNABLE" (IMPOSSIBILITATI), generalmente, è seguito da un motivo.

GM1 SERA.14050 Nominativi radiotelefonici degli aeromobili

PREFISSO DEL NOMINATIVO RADIO

Il nome del costruttore dell'aeromobile o del modello dell'aeromobile possono essere utilizzati come prefisso del nominativo radiotelefonico di Tipo A.

GM2 SERA.14050 Nominativo radiotelefonico degli aeromobili

ESEMPI DI NOMINATIVI COMPLETI E ABBREVIATI

| | Tipo A | | | Tipo B | Tipo C |
|---------------------|--------|-------------------|--------------|---------------|------------------------|
| Nominativo completo | IACRT | PARTENAVIA IACRT* | OSCAR IACRT* | ALITALIA IDCB | ALITALIA 341 (AZA 341) |
| Nominativo | IRT o | PARTENAVIA RT o | OSCAR RT o | ALITALIA CB o | Nessuna forma |



| | | | | | |
|------------|------|----------------|-----------|--------------|------------|
| abbreviato | ICRT | PARTENAVIA CRT | OSCAR CRT | ALITALIA DCB | abbreviata |
|------------|------|----------------|-----------|--------------|------------|

* L'esempio illustra l'applicazione di GM1 RAIT.14050

GM1 RAIT.14051 Specifiche disposizioni sui nominativi radiotelefonici degli aeromobili

ESEMPI DI NOMINATIVI COMPLETI DEGLI AEROMOBILI DI STATO

| | Tipo A | Tipo B | Tipo C | | |
|-----------------------|--------------------------|--------|--------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Nominativo completo | I6437 | // | ITALIAN AIR FORCE 3109 (IAM 3109) | ITALIAN NAVY 251 (MMI 251) | ITALIAN ARMY 721 (IEI 721) |
| Nominativo abbreviato | Nessuna forma abbreviata | // | Nessuna forma abbreviata | | |

ESEMPI DI NOMINATIVI DEGLI AEROMOBILI IMPEGNATI IN ATTIVITÀ PARTICOLARI

| Voli BAT | Voli HEMS | Voli SAR | Voli "Open skies" | VDS avanzati |
|----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-------------------|-----------------------|
| POLI 20 "BAT" FIAMMA 51 "BAT" | PEGASO 07 "HEMS" IENAC "HEMS" | RESCUE ILA RESCUE ILB | OSYIT OSYIF | "ULTRALIGHT" I1655 |

GM1 SERA.14055 b) Procedure radiotelefoniche

PROCEDURA DI CHIAMATA IN RADIOTELEFONIA*

| | Tipo A | Tipo B | Tipo C |
|--------------------------------------|---------------|------------------|----------------|
| Nominativo della stazione chiamata | CATANIA TORRE | CATANIA TORRE | CATANIA TORRE |
| Nominativo della stazione che chiama | IETNA** | AIRITALY IETNA** | ALITALIA 379** |

* In determinati casi dove la chiamata è iniziata dalla stazione aeronautica, la chiamata può essere effettuata mediante segnali di tono codificati

** Ad eccezione del designatore radiotelefonico e del tipo dell'aeromobile, ogni carattere del nominativo deve essere pronunciato separatamente. Quando vengono scandite le single lettere, deve essere utilizzato l'alfabeto per la radiotelefonica riportato in SERA.14020. I numeri devono essere pronunciati in conformità a SERA.14040.

PROCEDURA DI RISPOSTA IN RADIOTELEFONIA

| | Tipo A | Tipo B | Tipo C |
|--|---------------|-----------------|---------------|
| Nominativo della stazione chiamata | IETNA* | AIRITALY IETNA* | ALITALIA 379* |
| Nominativo della stazione che risponde | CATANIA TORRE | CATANIA TORRE | CATANIA TORRE |



* *Ad eccezione del designatore radiotelefonico e del tipo dell'aeromobile, ogni carattere del nominativo deve essere pronunciato separatamente. Quando vengono scandite le single lettere, deve essere utilizzato l'alfabeto per la radiotelegrafia riportato in SERA.14020. I numeri devono essere pronunciati in conformità a SERA.14040.*

GM2 SERA.14055 b) Procedure radiotelefoniche

Quando la stazione che viene chiamata non è sicura del nominativo della stazione che chiama, essa dovrebbe rispondere trasmettendo la frase "STATION CALLING (*station called*) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN" (STAZIONE CHE CHIAMA (*stazione chiamata*) RIPETETE IL VOSTRO NOMINATIVO).

[ICAO Annex 10 – Aeronautical Telecommunications, Vol II, § 5.2.1.7.3.2.4].

AMC1 SERA.14055 b)2) Procedure radiotelefoniche

Laddove autorizzato da ENAC, dopo aver stabilito il contatto radiotelefonico iniziale tra un aeromobile ed un ente ATS, per i successivi trasferimenti di comunicazione all'interno dello stesso ente ATS, non è necessario che la postazione dell'ente ATS contattata risponda con il proprio nominativo. Tale autorizzazione dovrà essere concordata con il fornitore ATS e adeguatamente pubblicata in AIP-Italia.

GM1 SERA.14075 c)4) Scambio di comunicazioni**RIPETIZIONI**

Devono essere richiesti specifici elementi, a seconda dei casi, come "SAY AGAIN ALTIMETER" (RIPETETE L'ALTIMETRO), "SAY AGAIN WIND" (RIPETETE IL VENTO).

AMC1 SERA.14080 Ascolto radio/Orario di servizio**ASCOLTO SULLA FREQUENZA 121.5 MHZ**

Gli aeromobili che effettuano voli diversi da quelli specificati, dovrebbero mantenere l'ascolto sulla frequenza 121.5 MHz per quanto possibile.

GM1 SERA.14095 b)1) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza**AZIONI DA PARTE DELL'AEROMOBILE IN EMERGENZA**

a) Le prescrizioni possono essere integrate dalle seguenti misure:

- 1) il messaggio di emergenza di un aeromobile in emergenza sia effettuato sulla frequenza di emergenza 121.5 MHz o su un'altra frequenza mobile aeronautica, se ritenuto necessario o auspicabile. Non tutte le stazioni mantengono un continuo ascolto sulla frequenza di emergenza;
 - 2) il messaggio di emergenza di un aeromobile in emergenza sia trasmesso se il tempo e le circostanze rendano tale procedimento preferibile;
 - 3) l'aeromobile trasmetta sulle frequenze di chiamata radiotelefonica del servizio mobile marittimo;
 - 4) l'aeromobile utilizzi qualsiasi mezzo a sua disposizione per attirare l'attenzione e far conoscere le proprie condizioni (inclusa l'attivazione dell'appropriato modo e codice SSR);
 - 5) qualsiasi stazione intraprenda ogni mezzo a sua disposizione per assistere un aeromobile in emergenza;
 - 6) eventuali variazioni agli elementi elencati, quando la stazione che trasmette non sia essa stessa coinvolta nell'emergenza, purché tale circostanza sia chiaramente indicata nel messaggio di emergenza.
- b) L'ente ATS a cui è indirizzato il messaggio di emergenza è generalmente l'ente ATS che comunica con l'aeromobile o nella cui area di responsabilità l'aeromobile sta operando.

GM1 SERA.14095 b)2)iii)B) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'ENTE ATS

Il requisito di informare l'operatore dell'aeromobile interessato non ha la priorità su nessun'altra azione che coinvolge la sicurezza del volo dell'aeromobile in emergenza, o di qualsiasi altro volo nell'area, o che possa influenzare lo svolgimento del traffico previsto nell'area.

GM1 SERA.14095 c)1) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'AEROMOBILE CHE RIPORTA UNA CONDIZIONE DI URGENZA

- a) Queste disposizioni non sono intese ad impedire ad un aeromobile di trasmettere un messaggio di urgenza qualora il tempo e le circostanze rendano preferibile questo procedimento.

b) L'ente ATS a cui è indirizzato il messaggio di urgenza è generalmente l'ente ATS che comunica con l'aeromobile o nella cui area di responsabilità l'aeromobile sta operando.

GM1 SERA.14095 c)1)iii)F) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

Qualsiasi altra informazione utile può consistere di informazioni quali, ma non limitate ad esse, autonomia/combustibile rimanenti dell'aeromobile, numero delle persone a bordo, possibile presenza di materiale pericoloso e sua natura, colori/contrassegni dell'aeromobile, aiuti di sopravvivenza, ecc. e può anche essere trasmessa in situazioni di emergenza.

GM1 SERA.14095 c)2) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'ATS QUANDO È RIPORTATA UNA CONDIZIONE DI URGENZA

Il requisito di informare l'operatore dell'aeromobile interessato non ha la priorità su nessun'altra azione che coinvolge la sicurezza del volo dell'aeromobile in emergenza, o di qualsiasi altro volo nell'area, o che possa influenzare lo svolgimento del traffico previsto nell'area.

APPENDICE 1 ALL'ALLEGATO

GM1 RAIT.14001 Osservazioni generali

La fraseologia in AMC1 RAIT.14001, sotto, è raggruppata in base al tipo di servizio di traffico aereo per comodità di riferimento. Tuttavia, gli utenti devono conoscere, ed utilizzare se necessario, la fraseologia appartenente a gruppi diversi da quelli riguardanti nello specifico il tipo di servizio di traffico aereo fornito.

Tutta la fraseologia deve essere utilizzata congiuntamente al nominativo radiotelefonico (aeromobile, veicolo a terra, ente ATS o altro) come appropriato. Affinché la fraseologia sia facilmente distinguibile, i nominativi radiotelefonici sono stati omessi.

GM2 RAIT.14001 Osservazioni generali

La fraseologia in AMC1 RAIT.14001, sotto, non include le frasi e le normali parole di procedura radiotelefonica contenute nella Sezione 14 dei Regolamenti SERA e RAIT.

Le parole tra parentesi tonde indicano che una specifica informazione, quali un livello, una località o un orario, ecc., deve essere inserita per completare la frase, o in alternativa che possono essere utilizzate frasi opzionali. Le parole in parentesi quadra indicano parole o informazioni aggiuntive opzionali che possono essere necessarie in specifici casi. Le frasi sottolineate indicano che la trasmissione è originata dal pilota.

AMC1 RAIT.14001 Osservazioni generali**1. FRASEOLOGIA ATC****1.1 Fraseologia generale**

1.1.1 DESCRIZIONE DEI LIVELLI (SUCCESSIVAMENTE CHIAMATI *(level)/(livello)*)

FLIGHT LEVEL (*number*); *or*

[HEIGHT] (*number*) FEET (*or* METRES); *or*

[ALTITUDE] (*number*) FEET (*or* METRES)

LIVELLO DI VOLO (*numero*); *o*

[ALTEZZA] (*numero*) PIEDI (*o* METRI); *o*

[ALTITUDINE] (*numero*) PIEDI (*o* METRI)



Nota. – Nelle circostanze in cui è necessario un chiarimento, può essere inclusa la parola “ALTITUDE” (ALTITUDINE) o “HEIGHT” (ALTEZZA), es. “DESCEND TO ALTITUDE TWO THOUSAND FEET” (SCENDETE A ALTITUDINE DUEMILA PIEDI).

...quando si passano informazioni in termini di distanza verticale da altro traffico

1.1.2 CAMBI DI LIVELLO, RIPORTI DI LIVELLO E RATEI (SALITA/DISCESA)

...istruzione ad iniziare la salita (o discesa) ad un livello compreso nel blocco verticale definito

...solo per aeromobili supersonici

(number) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW)

CLIMB (or DESCEND)
followed, as necessary, by:

- 1) TO (level)
- 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)
- 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point)
- 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level)
- 5) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER (or OR LESS)]
- 6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION)

MAINTAIN AT LEAST (number) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign)

(numero) PIEDI (o METRI) SOPRA (o SOTTO)

SALITE (o SCENDETE)
seguito, come necessario, da:

- 1) A (livello)
- 2) A E MANTENETE IL BLOCCO DA (livello) A (livello)
- 3) PER RAGGIUNGERE (livello) AI (o ENTRO) (orario) o SU (o PRIMA DI) (punto significativo)
- 4) RIPORTATE LASCIANDO (o RAGGIUNGENDO, o ATTRAVERSANDO) (livello)
- 5) A (numero) PIEDI AL MINUTO [O PIÙ (o O MENO)]
- 6) RIPORTATE INIZIANDO ACCELERAZIONE (o DECELERAZIONE)

MANTENETE ALMENO (numero) PIEDI (o METRI) SOPRA (o SOTTO) (nominativo aeromobile)

...per richiedere un'azione ad uno specifico orario o su una specifica località

...per richiedere un'azione che l'aeromobile può eseguire quando lo ritiene opportuno

...per richiedere ad un aeromobile di salire o scendere mantenendo la propria separazione e le condizioni VMC

...quando esistano dubbi che un aeromobile

REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)]

STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level)

CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level)

EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)]

WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level)

EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point)

REQUEST DESCENT AT (time)

IMMEDIATELY

AFTER PASSING (significant point)

AT (time or significant point)

WHEN READY (instruction)

MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)]

MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level)

IF UNABLE (alternative)

RICHIEDETE CAMBIO DI LIVELLO (o LIVELLO DI VOLO o ALTITUDINE) A (nominativo ente) [AI (orario) o SU (punto significativo)]

FERMATE LA SALITA (o DISCESA) A (livello)

CONTINUE LA SALITA (o DISCESA) A (livello)

ACCELERATE LA SALITA (o DISCESA) [FINO AD ATTRAVERSARE (livello)]

QUANDO PRONTI SALITE (o SCENDETE) A (livello)

ASPETTATEVI SALITA (o DISCESA) AI (orario) o SU (punto significativo)

RICHIEDIAMO DISCESA AI (orario)

IMMEDIATAMENTE

DOPO AVER PASSATO (punto significativo)

AI (orario) o SU (punto significativo)

QUANDO PRONTI (istruzione)

MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE E VMC [DA (livello)] [A (livello)]

MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE E VMC SOPRA (o SOTTO, o FINO A) (livello)

SE IMPOSSIBILITATI (istruzioni)

dove il pilota deve salire al livello autorizzato e conformarsi alle restrizioni di livello pubblicate, seguire il profilo laterale della SID e conformarsi alle restrizioni di velocità pubblicate o alle istruzioni di controllo della velocità emesse dall'ATC, a seconda dei casi.

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di livello del profilo verticale di una SID durante la salita

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL LEVEL
RESTRICTION(S)

[SALITE VIA SID A (*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI LIVELLO

Nota 1. – L'uso di questa espressione e della successiva non è consentito in presenza di restrizioni di livello istituite lungo la SID per assicurare il rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di livello del profilo verticale di una SID durante la salita

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL LEVEL
RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)

[SALITE VIA SID (*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI LIVELLO SU (*punto(i)*)

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di velocità di una SID durante la salita

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL SPEED
RESTRICTION(S)

[SALITE VIA SID A (*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI VELOCITÀ

Nota 2. – L'uso di questa espressione e di quella successiva non è consentito in presenza di restrizioni di velocità istituite lungo la SID per garantire il contenimento del profilo di volo entro il buffer considerato nella determinazione del rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di velocità di una SID durante la salita

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL SPEED
RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)

[SALITE VIA SID A (*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI VELOCITÀ SU (*punto(i)*)

...autorizzazione alla salita e a cancellare le restrizioni di velocità e di livello di una SID

CLIMB UNRESTRICTED TO
(*level*) or CLIMB TO (*level*),
CANCEL LEVEL AND SPEED
RESTRICTIONS

SALITE SENZA RESTRIZIONI A
(*livello*) oppure SALITE A (*livello*),
CANCELLATE RESTRIZIONI DI
LIVELLO E VELOCITÀ

Nota 3. Vedere le precedenti Nota 1. e Nota 2. relative alla cancellazione delle restrizioni di livello e velocità lungo una SID.

...autorizzazione alla discesa su una STAR che ha restrizioni di livello e velocità pubblicate, dove il pilota deve scendere al livello autorizzato e conformarsi alle restrizioni di livello, seguire il profilo laterale della STAR e conformarsi alle restrizioni di velocità pubblicate o alle istruzioni di controllo della velocità emesse dall'ATC.

DESCEND VIA STAR TO *(level)*

SCENDETE VIA STAR A *(livello)*

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di livello di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO *(level)*], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)

[SCENDETE VIA STAR A *(livello)*], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI LIVELLO

Nota 4. – L'uso di questa espressione e della successiva non è consentito in presenza di restrizioni di livello istituite lungo la STAR per assicurare il rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di livello di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO *(level)*], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT *(point(s))*

[SCENDETE VIA STAR A *(livello)*], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI LIVELLO SU *(punto(i))*

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di velocità di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO *(level)*], CANCEL SPEED RESTRICTION(S)

[SCENDETE VIA STAR A *(livello)*], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI VELOCITÀ

Nota 5. – L'uso di questa espressione e di quella successiva non è consentito in presenza di restrizioni di livello o velocità istituite lungo la STAR per garantire il contenimento del profilo di volo entro il buffer considerato nella determinazione del rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di velocità di una STAR durante la discesa

[DESCEND VIA STAR TO *(level)*], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT *(point(s))*

[SCENDETE VIA STAR A *(livello)*], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI VELOCITÀ SU *(punto(i))*



...autorizzazione a scendere e a cancellare le restrizioni di livello e velocità di una STAR

DESCEND UNRESTRICTED TO *(level)* or DESCEND TO *(level)*,
CANCEL LEVEL AND SPEED
RESTRICTIONS

SCENDETE SENZA
RESTRIZIONI A *(livello)* oppure
SCENDETE A *(livello)*,
CANCELLATE RESTRIZIONI DI
LIVELLO E VELOCITÀ

Nota 6. – Vedere le precedenti Nota 4. e Nota 5., relative alla cancellazione delle restrizioni di livello e velocità lungo una STAR.

1.1.3 MINIMUM FUEL E
EMERGENZA
COMBUSTIBILE

...indicazioni di
combustibile minimo

MINIMUM FUEL

MINIMUM FUEL

ROGER, NO DELAY EXPECTED
or EXPECT *(delay information)*

RICEVUTO, NESSUN RITARDO
PREVISTO o ASPETTATEVI
(informazioni sul ritardo)

...quando il livello di
combustibile
rende necessario
dichiarare
emergenza

MAYDAY (preferably spoken
three times) FUEL

MAYDAY (preferibilmente ripetuto
tre volte) FUEL

1.1.4 TRASFERIMENTO
DI CONTROLLO E/O
CAMBIO DI
FREQUENZA

CONTACT *(unit call sign)*
(frequency) [NOW]

CONTATTATE *(nominativo ente)*
(frequenza) [ORA]

AT (or OVER) *(time or place)* [or
WHEN
PASSING/LEAVING/REACHING
(level)] CONTACT *(unit call sign)*
(frequency)

Al (o SU) *(orario o località)* [o
ATTRAVERSANDO/LASCIANDO
/RAGGIUNGENDO *(livello)*]
CONTATTATE *(nominativo ente)*
(frequenza)

IF NO CONTACT *(instructions)*

IN CASO DI CONTATTO
NEGATIVO *(istruzioni)*

*Nota. – Ad un
aeromobile può essere
richiesto "STAND BY"
su una frequenza
quando è previsto che
l'ente ATS inizierà le
comunicazioni a breve,
e "MONITOR"
(MONITORATE) su una
frequenza quando viene*

STAND BY FOR *(unit call sign)*
(frequency)

STAND BY PER *(nominativo
ente)* *(frequenza)*

REQUEST CHANGE TO
(frequency)

RICHIEDIAMO CAMBIO SU
(frequenza)

FREQUENCY CHANGE
APPROVED

CAMBIO FREQUENZA
APPROVATO

MONITOR *(unit call sign)*

MONITORATE *(nominativo ente)*



diffusa l'informazione al riguardo.

(frequency)

MONITORING (frequency)

WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency)

REMAIN THIS FREQUENCY

(frequenza)

MONITORIAMO SU (frequenza)

QUANDO PRONTI
CONTATTATE (nominativo ente)
(frequenza)

RIMANETE SU QUESTA
FREQUENZA

1.1.5 SPAZIAMENTO
CANALI 8.33 KHZ

Nota. – In questo paragrafo, il termine "POINT" (PUNTO) è utilizzato soltanto nell'ambito dell'identificazione del concetto di spaziamento del canale a 8,33 kHz e non costituisce alcun cambiamento alle disposizioni o alla fraseologia ICAO esistenti riguardanti l'utilizzo del termine "DECIMAL" (DECIMALI).

...per richiedere conferma della capacità 8,33 kHz

CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE

CONFERMATE OTTO PUNTO TRE TRE

...per indicare la capacità 8.33 kHz

AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE

AFFERMO OTTO PUNTO TRE TRE

...per indicare la mancanza di capacità 8.33 kHz

NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE

NEGATIVO OTTO PUNTO TRE TRE

...per richiedere la capacità UHF

CONFIRM UHF

CONFERMATE UHF

...per indicare la capacità UHF

AFFIRM UHF

AFFERMO UHF

...per indicare la mancanza di capacità UHF

NEGATIVE UHF

NEGATIVO UHF

...per richiedere lo

CONFIRM EIGHT POINT THREE

CONFERMATE ESENTATI DA



| | | |
|---|--|--|
| status in relazione all'esenzione 8,33 kHz | THREE EXEMPTED | OTTO PUNTO TRE TRE |
| ...per indicare lo status di esenzione 8,33 kHz | <u>AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</u> | <u>AFFERMO ESENZIONE DA OTTO PUNTO TRE TRE</u> |
| ...per indicare lo status di non-esenzione 8,33 kHz | <u>NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED</u> | <u>NEGATIVO ESENZIONE DA OTTO PUNTO TRE TRE</u> |
| ...per indicare che viene data una specifica autorizzazione poiché altrimenti un aeromobile non equipaggiato e/o non esentato, entrerebbe nello spazio aereo con obbligo di capacità 8,33 kHz | DUE TO EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT | CAUSA REQUISITO OTTO PUNTO TRE TRE |
| 1.1.6 CAMBIAMENTO DEL NOMINATIVO RADIOTELEFONICO | | |
| ...per istruire un aeromobile a cambiare il suo nominativo radio | CHANGE YOUR CALL SIGN TO (<i>new call sign</i>) [UNTIL FURTHER ADVISED] | CAMBIATE IL VOSTRO NOMINATIVO IN (<i>nuovo nominativo</i>) [FINO AD ULTERIORE AVVISO] |
| ...per informare di ritornare al nominativo radio indicato nel piano di volo | REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (<i>call sign</i>) [AT (<i>significant point</i>)] | RITORNATE AL NOMINATIVO DA PIANO DI VOLO (<i>nominativo</i>) [SU (<i>punto significativo</i>)] |
| 1.1.7 INFORMAZIONI DI TRAFFICO | | |
| ...per fornire informazioni di traffico | TRAFFIC (<i>information</i>) | TRAFFICO (<i>informazioni</i>) |
| | NO REPORTED TRAFFIC | NESSUN TRAFFICO RIPORTATO |
| ...per accusare il ricevuto delle informazioni di traffico | <u>LOOKING OUT</u> | <u>PRESTIAMO ATTENZIONE</u> |
| | <u>TRAFFIC IN SIGHT</u> | <u>TRAFFICO IN VISTA</u> |
| | <u>NEGATIVE CONTACT</u> [<i>reasons</i>] | <u>CONTATTO NEGATIVO</u> [<i>motivi</i>] |
| | [ADDITIONAL] TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of</i> | TRAFFICO [ADDIZIONALE] VERSO (<i>direzione</i>) (<i>tipo di</i> |

1.1.8 CONDIZIONI
METEOROLOGICHE

aircraft (*level*) ESTIMATED (*or* OVER) (*significant point*) AT (*time*)

TRAFFIC IS (*classification*) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [*or* ESTIMATED] OVER (*place*) AT (*time*) REPORTED (*level/s*) [*or* LEVEL UNKNOWN] MOVING (*direction*) (*other pertinent information, if any*)

ESSENTIAL TRAFFIC (*direction of flight*) (*type of aircraft*) MAINTAINING [*or* CLIMBING TO *or* DESCENDING TO (*level*)] ESTIMATING (*position*) AT (*time*)

[SURFACE] WIND (*number*) DEGREES (*speed*) (*units*)

[SURFACE] WIND VARIABLE BETWEEN (*number*) AND (*number*) DEGREES (*speed*)(*unit*) [GUSTING BETWEEN (*speed*) AND (*speed*) (*unit*)]

[SURFACE] WIND (*number*) DEGREES (*speed*)(*unit*) VARYING BETWEEN (*number*) AND (*number*) DEGREES [GUSTING BETWEEN (*speed*) AND (*speed*) (*unit*)]

[SURFACE] WIND CALM

WIND AT (*level*) (*number*) DEGREES (*number*) KNOTS (*or* KILOMETRES PER HOUR)

VISIBILITY (*distance*) (*units*) [*direction*]

aeromobile (*livello*) STIMATO (*o* SU) (*punto significativo*) AI (*orario*)

TRAFFICO È PALLONE(I) LIBERO(I) NON PILOTATO(I) (*classificazione*), ERA [*o* STIMATO] SU (*località*) AI (*orario*) RIPORTATO(I) (*livello/i*) [*o* LIVELLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO VERSO (*direzione*) (*altre eventuali informazioni pertinenti*)

TRAFFICO ESSENZIALE (*direzione di volo*) (*tipo aeromobile*) MANTENENDO [*o* IN SALITA A *o* IN DISCESA A (*livello*)] STIMA (*posizione*) AI (*orario*)

VENTO [AL SUOLO] (*numero*) GRADI (*intensità*) (*unità di misura*)

VENTO [AL SUOLO] VARIABILE TRA (*numero*) E (*numero*) GRADI (*intensità*)(*unità di misura*) [RAFFICHE TRA (*intensità*) AND (*intensità*) (*unità di misura*)]

VENTO [AL SUOLO] (*numero*) GRADI (*intensità*)(*unità di misura*) VARIABILE TRA (*numero*) E (*numero*) GRADI [RAFFICHE TRA (*intensità*) E (*intensità*) (*unità di misura*)]

VENTO [AL SUOLO] CALMO

VENTO A (*livello*) (*numero*) GRADI (*numero*) NODI (*o* CHILOMETRI ORARI)

VISIBILITÀ (*distanza*) (*unità di misura*) [*direzione*]

Nota. — Il vento è sempre espresso fornendo direzione e velocità principali e ogni loro variazione significativa.



...per osservazioni multiple della RVR

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) (units)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (distanza) (unità di misura)

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] NON DISPONIBILE (o NON RIPORTATA)

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) (distanza) (unità di misura), (terza posizione) (distanza) (unità di misura)

Nota 1. — Le osservazioni multiple di RVR sono sempre rappresentative, rispettivamente, della zona “touchdown”, della zona “midpoint” e della zona “roll-out/stop-end”.

Nota 2. — Quando sono forniti i riporti per tre posizioni, l’indicazione delle stesse può essere omesso, a condizione che i riporti siano trasmessi nell’ordine della zona “touchdown”, seguita da zona “midpoint” e terminando con la zona “roll-out/stop-end”.

...nel caso in cui l’informazione RVR non sia disponibile su qualunque posizione, tale informazione sarà inclusa nell’appropriata sequenza

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) NON DISPONIBILE, (terza posizione) (distanza) (unità di misura)

PRESENT WEATHER (details)

TEMPO PRESENTE (dettagli)

CLOUD (amount, [(type)] and height of base) FEET (or SKY CLEAR)

NUBI (quantità, [(tipo)] e altezza base) PIEDI (o CIELO SERENO)

CAVOK

CAVOK

Nota. — “CAVOK” è pronunciato “CAV-O-KAY” (CAVOCCHI).

TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW POINT [MINUS] (number)

TEMPERATURA [MENO] (numero) (e/o PUNTO DI RUGIADA [MENO] (numero)

QNH (number) [units]

QNH (numero) [unità di misura]

| | | |
|--|--|--|
| <p>...per informare della presenza di <i>wind-shear</i> riportata da un aeromobile</p> | <p>QFE (<i>number</i>) [<i>units</i>] (<i>aircraft type</i>) REPORTED (<i>description</i>) ICING (o TURBULENCE) [IN CLOUD] (<i>area</i>) (<i>time</i>) REPORT FLIGHT CONDITIONS AT (<i>time</i>) DEPARTING (or LANDING) (<i>aircraft type</i>) REPORTED WINDSHEAR AT (<i>level</i>). AIRSPEED LOSS (<i>number</i>) KNOTS, STRONG (or MEDIUM or WEAK), RIGHT (or LEFT) DRIFT</p> | <p>QFE (<i>numero</i>) [<i>unità di misura</i>] (<i>tipo di aeromobile</i>) HA RIPORTATO (<i>descrizione</i>) FORMAZIONE DI GHIACCIO (o TURBOLENZA) [IN NUBE] (<i>area</i>) (<i>orario</i>) RIPORTATE LE CONDIZIONI DI VOLO Al (<i>orario</i>) (<i>tipo di aeromobile</i>) IN DECOLLO (o IN ATTERRAGGIO) HA RIPORTATO WINDSHEAR A (<i>livello</i>). PERDITA DI VELOCITÀ ALL'ARIA (<i>numero</i>) NODI, FORTE (o MEDIA o DEBOLE), DERIVA A DESTRA (o SINISTRA)</p> |
| <p>...informazioni ad un pilota che cambia il volo da IFR a VFR dove è probabile che il volo in VMC non può essere mantenuto</p> | <p>INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS REPORTED (or FORECAST) IN THE VICINITY OF (<i>location</i>) <i>Nota. – Vedere paragrafo 1.1.17</i></p> | <p>CONDIZIONI METEOROLOGICHE STRUMENTALI RIPORTATE (o PREVISTE) NELLE VICINANZE DI (<i>località</i>)</p> |
| <p>1.1.9 RIPORTI DI POSIZIONE ...per omettere i riporti di posizione fino ad una specifica posizione</p> | <p>NEXT REPORT AT (<i>significant point</i>) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (<i>specify</i>)] RESUME POSITION REPORTING</p> | <p>PROSSIMO RIPORTO SU (<i>punto significativo</i>) OMETTETE RIPORTI DI POSIZIONE [FINO A (<i>specificare</i>)] RIPRENDETE RIPORTI DI POSIZIONE</p> |
| <p>1.1.10 RIPORTI ADDIZIONALI ...per richiedere un riporto ad una specifica distanza o posizione</p> | <p>REPORT PASSING (<i>significant point</i>) REPORT (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (<i>name of DME or TACAN station</i>) (or <i>significant point</i>) <u>(<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (<i>name of DME or TACAN station</i>) (or <i>significant</i></u></p> | <p>RIPORTATE PASSANDO (<i>punto significativo</i>) RIPORTATE (<i>distanza</i>) MIGLIA (GNSS o DME o TACAN) DA (<i>nome della stazione DME o TACAN</i>) (o <i>punto significativo</i>) <u>(<i>distanza</i>) MIGLIA (GNSS o DME o TACAN) DA (<i>nome della stazione DME o TACAN</i>) (o <i>punto</i></u></p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>...per richiedere il riporto della posizione attuale</p> | <p><u>point</u> REPORT PASSING (<i>three digit</i>) RADIAL (<i>name of VOR or TACAN</i>) VOR (<i>or TACAN</i>)</p> | <p><u>significativo</u> RIPORTATE PASSANDO RADIALE (<i>tre cifre</i>) (<i>nominativo del VOR</i>) VOR (<i>o TACAN</i>)</p> |
| <p>...riporto di "normali operazioni"</p> | <p><u>REPORT POSITION</u> REPORT (GNSS or DME or TACAN) DISTANCE FROM (<i>name of DME or TACAN station</i>) (<i>or significant point</i>) <u>(distance) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (name of DME or TACAN station) (or significant point)</u></p> | <p><u>RIPORTATE POSIZIONE</u> RIPORTATE DISTANZA (GNSS o DME o TACAN) DA (<i>nome della stazione DME o TACAN</i>) (<i>o punto significativo</i>) <u>(distanza) MIGLIA (GNSS o DME o TACAN) DA (nome della stazione DME o TACAN) (o punto significativo)</u></p> |
| <p>1.1.11 INFORMAZIONI DI AEROPORTO</p> | <p>[[<i>location</i>]] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (<i>number</i>) (<i>condition</i>) [[<i>location</i>]] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (<i>number</i>) NOT CURRENT LANDING SURFACE (<i>condition</i>) CAUTION CONSTRUCTION WORK (<i>location</i>) CAUTION (<i>specify reasons</i>) RIGHT (<i>or LEFT</i>), (<i>or BOTH SIDES</i>) OF RUNWAY (<i>number</i>) CAUTION WORK IN PROGRESS (<i>or OBSTRUCTION</i>) (<i>position and any necessary advice</i>) RUNWAY REPORT AT (<i>observation time</i>) RUNWAY</p> | <p>[[<i>ubicazione</i>]] CONDIZIONI SUPERFICIE PISTA (<i>numero</i>) (<i>condizioni</i>) [[<i>ubicazione</i>]] CONDIZIONI SUPERFICIE PISTA (<i>numero</i>) NON AGGIORNATE SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO (<i>condizioni</i>) ATTENZIONE LAVORI DI COSTRUZIONE (<i>ubicazione</i>) ATTENZIONE (<i>specificare i motivi</i>) A DESTRA (<i>o SINISTRA</i>), (<i>o SU ENTRAMBI I LATI</i>) DELLA PISTA (<i>numero</i>) ATTENZIONE LAVORI IN CORSO (<i>o OSTRUZIONE</i>) (<i>posizione ed ogni consiglio utile</i>) RIPORTO DI PISTA DELLE (<i>orario di osservazione</i>) PISTA</p> |



...per comunicare il livello dei servizi di emergenza aeroportuale

...per notificare l'attivazione o la cancellazione delle LVPs sull'aeroporto

(number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)

BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)

RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW DRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)]

TOWER OBSERVES (weather information)

PILOT REPORTS (weather information)

(aerodrome operator) REPORTS RESCUE AND FIRE FACILITIES REDUCED TO CATEGORY (number) (or NO RESCUE AND FIRE FACILITIES AVAILABLE)

[ALL STATIONS] LOW VISIBILITY PROCEDURES IN PROGRESS (or CANCELLED)

(numero) (tipo di precipitazione) FINO A (spessore del deposito) MILLIMETRI. ADERENZA STIMATA DELLA SUPERFICIE BUONA (o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA)

AZIONE FRENANTE RIPORTATA DA (tipo di aeromobile) AI (orario) BUONA (o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA)

PISTA (o VIA DI RULLAGGIO) (numero) BAGNATA [o ACQUA STAGNANTE, o NEVE RIMOSSA (lunghezza e larghezza come applicabile), o TRATTATA, o COPERTA CON CHIAZZE DI NEVE SECCA (o NEVE BAGNATA, o NEVE COMPATTA, o NEVE MISTA AD ACQUA, o NEVE MISTA AD ACQUA GHIACCIATA, o GHIACCIO, o GHIAGGIO BAGNATO, o GHIACCIO SOTTOSTANTE, o GHIACCIO E NEVE, o CUMULI DI NEVE, o SOLCHI E CRESTE GHIACCiate)]

LA TORRE OSSERVA (informazioni meteo)

UN PILOTA RIPORTA (informazioni meteo)

(operatore aeroportuale) RIPORTA LIVELLO ANTINCENDIO RIDOTTO A CATEGORIA (numero) (o NESSUN SERVIZIO ANTINCENDIO DISPONIBILE)

[A TUTTE LE STAZIONI] PROCEDURE DI BASSA VIBILITÀ IN CORSO (o CANCELLATE)



1.1.12 STATO
OPERATIVO
DEGLI AIUTI VISIVI
E NON VISIVI

(specify visual or non-visual aid)
RUNWAY (number) (description
of deficiency)

(type) LIGHTING
(unserviceability)

GBAS/SBAS/MLS/ILS
CATEGORY (category)
(serviceability state)

(type of radio aid) ON TEST, DO
NOT USE

TAXIWAY LIGHTING (description
of deficiency)

*(type of visual approach slope
indicator)* RUNWAY (number)
(description of deficiency)

*(specificare aiuto visivo o non
visivo)* PISTA (numero)
(descrizione dell'avaria)

SISTEMA LUMINOSO (tipo)
(inefficienza)

GBAS/SBAS/MLS/ILS
CATEGORIA (categoria) (stato di
efficienza)

(tipo di radioassistenza) ON
TEST, NON UTILIZZARE

LUCI VIE DI RULLAGGIO
(descrizione dell'avaria)

*(tipo di indicatore ottico di
planata)* PISTA (numero)
(descrizione dell'avaria)

1.1.13 OPERAZIONI
RVSM

...per accertare lo
status di approvazione
RVSM di un aeromobile

CONFIRM RVSM APPROVED

NON APPLICABILE

...per riportare lo status
di approvazione RVSM

AFFIRM RVSM

...per riportare lo status
di non-approvazione
RVSM seguito da
informazioni
supplementari

NEGATIVE RVSM
[supplementary information e.g.
State aircraft]

...per negare
l'autorizzazione ATC
all'interno dello spazio
aereo RVSM

UNABLE ISSUE CLEARANCE
INTO RVSM AIRSPACE,
MAINTAIN [or DESCEND TO, or
CLIMB TO] (livello)

... per riportare quando
una forte turbolenza
incide sulla capacità di
un aeromobile a
mantenere la quota
secondo i requisiti
RVSM

UNABLE RVSM DUE
TURBULENCE



...per riportare che gli apparati di bordo hanno subito un degrado al di sotto degli standard minimi di prestazione del sistema aeronautico

UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT

...per richiedere ad un aeromobile di fornire informazioni non appena è stato riacquisito lo status di approvazione RVSM oppure il pilota è pronto a riprendere le operazioni RVSM

REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM

...per richiedere la conferma che un aeromobile ha riacquisito lo status di approvazione RVSM oppure il pilota è pronto a riprendere le operazioni RVSM

CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM

...per riportare la capacità di riprendere le operazioni RVSM dopo un problema agli apparati o legato alle condizioni meteorologiche

READY TO RESUME RVSM

1.1.14 STATO DI SERVIZIO DEL GNSS

GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);

NON APPLICABILE

1. IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; or

2. IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)]

BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)]



1.1.15 FRASEOLOGIA
RNAV

...procedura di partenza
o di arrivo RNAV che
non può essere
accettata dal pilota

...il pilota è
impossibilitato ad
attenersi alla procedura
di area terminale
assegnata

...l'ATC è
impossibilitato ad
assegnare una
procedura di arrivo o
partenza RNAV
richiesta dal pilota a
causa del tipo di
apparato RNAV di
bordo

...l'ATC è
impossibilitato ad
assegnare una
procedura di arrivo o
partenza richiesta dal
pilota

... conferma se una
specifica procedura di
arrivo o partenza RNAV
può essere accettata

...per informare l'ATC di
avaria o degrado dei
sistemi RNAV

BASIC GNSS UNAVAILABLE
[DUE TO (reason, e.g. LOSS OF
RAIM or RAIM ALERT)]

GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE

CONFIRM GNSS NAVIGATION

AFFIRM GNSS NAVIGATION

UNABLE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE
RNAV TYPE

UNABLE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL]
(reasons)

UNABLE TO ISSUE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE
RNAV TYPE

UNABLE TO ISSUE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL]
(reasons)

ADVISE IF ABLE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL]

RNAV OUT OF SERVICE

UNABLE RNAV DUE
EQUIPMENT

NON APPLICABILE



| | | |
|---|---|---|
| ...per informare l'ATC di nessuna capacità RNAV | <u>NEGATIVE RNAV</u> | |
| 1.1.16 DEGRADO DELLE PRESTAZIONI DI NAVIGAZIONE DELL'AEROMOBILE | <u>UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)]</u> | NON APPLICABILE |
| 1.1.17 CAMBIAMENTO DEL REGIME DI VOLO DA IFR A VFR | <u>CANCELLING MY IFR FLIGHT (specify the changes, if any, to be made to the current flight plan)</u> | <u>CANCELLIAMO IL VOLO IFR (specificare le eventuali modifiche da apportare al piano di volo in vigore)</u> |
| ...risposta dell'ente ATS | IFR FLIGHT CANCELLED AT (time) <i>Nota. – Per informare il pilota sulla probabilità di incontrare condizioni IMC lungo la rotta, vedere la fraseologia riportata al paragrafo 1.1.8</i> | VOLO IFR CANCELLATO AI (orario) |
| 1.1.18 COMUNICAZIONI RADIOTELEFONICHE DI EMERGENZA E URGENZA | <u>MAYDAY (preferably spoken three times)</u> <u>PAN PAN (preferably spoken three times)</u> ALL STATIONS (or aircraft call sign) STOP TRANSMITTING, MAYDAY DISTRESS TRAFFIC ENDED | <u>MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte)</u> <u>PAN PAN (preferibilmente ripetuto tre volte)</u> A TUTTE LE STAZIONI (o nominativo aeromobile) SILENZIO RADIO, EMERGENZA EMERGENZA TERMINATA |
| 1.1.19 RADIOGONIOMETRO | <u>REQUEST QDM [or QDR]</u> QDR [or QDR] (number) DEGREES | <u>RICHIEDIAMO QDM [o QDR]</u> QDR [o QDR] (numero) GRADI |
| 1.2 Servizio di controllo d'area | | |
| 1.2.1 EMISSIONE DI UNA AUTORIZZAZIONE | (name of unit) CLEARS (aircraft call sign) (aircraft call sign) CLEARED TO | (nominativo ente) AUTORIZZA (nominativo aeromobile) (nominativo aeromobile) AUTORIZZATI A |



1.2.2 INDICAZIONE DELLA ROTTA E LIMITE DELL'AUTORIZZAZIONE

RECLEARED (*amended clearance details*) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]

RIAUTORIZZATI (*dettagli autorizzazione emendata*) [RETO AUTORIZZAZIONE INVARIATO]

RECLEARED (*amended route portion*) TO (*significant point of original route*) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]

RIAUTORIZZATI (*parte di rotta emendata*) A (*punto significativo della rotta originale*) [RETO AUTORIZZAZIONE INVARIATO]

ENTER CONTROLLED AIRSPACE (*or CONTROL ZONE*) [VIA (*significant point or route*)] AT (*level*) [AT (*time*)]

ENTRATE NELLO SPAZIO AEREO CONTROLLATO (*o ZONA DI CONTROLLO*) [VIA (*punto significativo o rotta*)] A (*livello*) [A (*orario*)]

LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (*or CONTROL ZONE*) [VIA (*significant point or route*)] AT (*level*) (*or CLIMBING, or DESCENDING*)

LASCIATE LO SPAZIO AEREO CONTROLLATO (*o ZONA DI CONTROLLO*) [VIA (*punto significativo o rotta*)] A (*livello*) (*o IN SALITA, o IN DISCESA*)

JOIN (*specify*) AT (*significant point*) AT (*level*) [AT (*time*)]

INSERITEVI (*specificare*) SU (*punto significativo*) A (*livello*) [A (*orario*)]

FROM (*location*) TO (*location*)

DA (*località*) A (*località*)

TO (*location*) followed as necessary by:

A (*località*) seguito ove necessario da:

- 1) DIRECT;
- 2) VIA (*route and/or significant points*);
- 3) FLIGHT PLANNED ROUTE;

- 1) DIRETTO;
- 2) VIA (*rotta e/o punti significativi*);
- 3) ROTTA PIANIFICATA;

Note. – Le condizioni associate all'uso di questa frase sono riportate nel DOC.4444 PANS-ATM Capitolo 4, 4.5.7.2.

4) VIA (*distance*) DME ARC (*direction*) OF (*name of DME station*).

4) VIA (*distanza*) ARCO DME (*direzione*) DA (*nominativo stazione DME*).

(*route*) NOT AVAILABLE DUE (*reason*) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (*routes*). ADVISE

(*rotta*) NON DISPONIBILE CAUSA (*motivi*) ALTERNATIVA[E] È/SONO (*rotte*). AVVISATE

1.2.3 MANTENIMENTO DI SPECIFICI LIVELLI

MAINTAIN (*level*) [TO (*significant point*)]

MANTENETE (*livello*) [FINO A (*punto significativo*)]

MAINTAIN (*level*) UNTIL PASSING (*significant point*)

MANTENETE (*livello*) FINO A PASSARE (*punto significativo*)

MAINTAIN (*level*) UNTIL (*minutes*) AFTER PASSING (*significant point*)

MANTENETE (*livello*) FINO A (*minuti*) DOPO AVER PASSATO (*punto significativo*)

MAINTAIN (*level*) UNTIL (*time*)

MANTENETE (*livello*) FINO AI (*orario*)

MAINTAIN (*level*) UNTIL ADVISED BY (*name of unit*)

MANTENETE (*livello*) FINO A QUANDO AVVISATI DA (*nominativo ente*)

MAINTAIN (*level*) UNTIL FURTHER ADVISED

MANTENETE (*livello*) FINO AD ULTERIORE AVVISO

MAINTAIN (*level*) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE

MANTENETE (*livello*) MENTRE SIETE ENTRO SPAZI AEREI CONTROLLATI

MAINTAIN BLOCK (*level*) TO (*level*)

MANTENETE BLOCCO DA (*livello*) A (*livello*)

Nota. – Il termine “MAINTAIN” (MANTENETE) non deve essere utilizzato al posto di “DESCEND” (SCENDETE) o “CLIMB” (SALITE) quando si istruisce un aeromobile a cambiare livello.

1.2.4 SPECIFICAZIONI RELATIVE AI LIVELLI DI CROCIERA

CROSS (*significant point*) AT (or ABOVE, or BELOW) (*level*)

ATTRAVERSATE (*punto significativo*) A (o AL DI SOPRA, o AL DI SOTTO) (*livello*)

CROSS (*significant point*) AT (*time*) or LATER (or BEFORE) AT (*level*)

ATTRAVERSATE (*punto significativo*) AI (*orario*) o DOPO (o PRIMA) A (*livello*)

CRUISE CLIMB BETWEEN (*levels*) (or ABOVE (*level*))

EFFETTUATE CRUISE CLIMB TRA (*livelli*) (o SOPRA) (*livello*)

CROSS (*distance*) MILES, (GNSS or DME) [(*direction*)] OF (*name of DME station*) or (*distance*) [(*direction*)] OF (*significant point*) AT (or ABOVE or BELOW) (*level*)

ATTRAVERSATE (*distanza*) MIGLIA, (GNSS o DME) [(*direzione*)] DI (*nominativo stazione DME*) o (*distanza*) [(*direzione*)] DI (*punto significativo*) A (o AL DI SOPRA, o AL DI SOTTO) (*livello*)



1.2.5 DISCESA DI EMERGENZA

EMERGENCY DESCENT
(intentions)

DISCESA DI EMERGENZA
(intenzioni)

ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] *(significant point or location)*
EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM *(level)*
(followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.)

ATTENZIONE A TUTTI GLI AEROMOBILI NELLE VICINANZE DI [o SU] *(punto significativo o località)* DISCESA DI EMERGENZA IN ATTO DA *(livello)* *(seguito ove necessario da specifiche istruzioni, autorizzazioni, informazioni di traffico ecc.)*

1.2.6 SE L'AUTORIZZAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA IMMEDIATAMENTE QUANDO RICHIESTA

EXPECT CLEARANCE *(or type of clearance)* AT *(time)*

ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE *(o il tipo di autorizzazione)* AI *(orario)*

1.2.7 QUANDO L'AUTORIZZAZIONE PER UNA DEVIAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA

UNABLE, TRAFFIC *(direction)* BOUND *(type of aircraft)* *(level)* ESTIMATED *(or OVER)* *(significant point)* AT *(time)* CALL SIGN *(call sign)* ADVISE INTENTIONS

IMPOSSIBILE, TRAFFICO VERSO *(direzione)* *(tipo di aeromobile)* *(livello)* STIMATO (o SU) *(punto significativo)* AI *(orario)* NOMINATIVO *(nominativo)* RIPORTATE INTENZIONI

1.2.8 ISTRUZIONI DI SEPARAZIONE

CROSS *(significant point)* AT *(time)* [OR LATER *(or OR BEFORE)*]

ATTRAVERSATE *(punto significativo)* AI *(orario)* [O DOPO (o O PRIMA)]

ADVISE IF ABLE TO CROSS *(significant point)* AT *(time or level)*

AVVISATE SE ABILI AD ATTRAVERSARE *(punto significativo)* A *(orario o livello)*

MAINTAIN MACH *(number)* [OR GREATER *(or OR LESS)*] [UNTIL *(significant point)*]

MANTENETE MACH *(numero)* [O PIÙ (o O MENO)] [FINO A *(punto significativo)*]

DO NOT EXCEED MACH *(number)*

NON SUPERATE MACH *(numero)*

CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN *(significant point)* AND *(significant point)* [WITH ZERO OFFSET]

COFERMATE STABILIZZATI SULLA ROTTA TRA *(punto significativo)* E *(punto significativo)* [CON ZERO OFFSET]

ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN *(significant point)*

STABILIZZATI SULLA ROTTA TRA *(punto significativo)* E *(punto*



Nota. – Quando è utilizzato per applicare una separazione laterale VOR/GNSS la conferma dello “zero offset” è obbligatoria

1.2.9 ISTRUZIONI ASSOCIATE ALLA PERCORRENZA DI UNA ROTTA (OFFSET), PARALLELA ALLA ROTTA AUTORIZZATA

AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET]
MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK

ESTABLISHED ON THE TRACK
CONFIRM ZERO OFFSET
AFFIRM ZERO OFFSET

ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET

PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)]

CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information)

significativo) [CON ZERO OFFSET]
MANTENETE LA ROTTA TRA (punto significativo) E (punto significativo). RIPORTATE STABILIZZATI SULLA ROTTA

STABILIZZATI SULLA ROTTA
CONFERMATE ZERO OFFSET
AFFERMO ZERO OFFSET

AVVISATE SE ABILI A PROCEDERE OFFSET PARALLELO

PROCEDETE OFFSET (distanza) A DESTRA/SINISTRA [DELL'ASSE] DELLA (rotta) (percorso) [SU (punto significativo) o AI (orario)] [FINO A (punto significativo) o FINO AI (orario)]

CANCELLATE OFFSET (istruzioni per reinserirsi sulla rotta autorizzata o altre informazioni)

1.3 Servizio di controllo di avvicinamento

1.3.1 ISTRUZIONI PER LA PARTENZA

[AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)]

[DOPO LA PARTENZA] VIRATE A DESTRA (o SINISTRA) PRUA (tre cifre) (o CONTINUE PRUA PISTA) (o SEGUITE IL PROLUNGAMENTO ASSE PISTA) A (livello o punto significativo) [(altre istruzioni come previsto)]



AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions)

TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)]

(standard departure name and number) DEPARTURE

TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE]

CLEARED (designation) DEPARTURE

Nota. — Le condizioni associate con l'uso di questa frase sono riportate nel Doc.4444 PANS-ATM Capitolo 4, 4.5.7.2.

...autorizzazione a procedere diretto con preavviso di una futura istruzione a reinserirsi nella SID

CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level), EXPECT TO REJOIN SID [(sid designator)] [AT (waypoint)]

then

REJOIN SID [(sid designator)] [AT (waypoint)]

CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level)

then

REJOIN SID (sid designator) AT (waypoint)

DOPO AVER RAGGIUNTO (o ATTRAVERSATO/PASSATO) (livello o punto significativo) (istruzioni)

VIRATE A DESTRA (o SINISTRA) PRUA (tre cifre) PER (livello) [PER INTERCETTARE (rotta, percorso, aerovia, ecc.)]

PARTENZA (nome e numero della partenza standard)

PROCEDETE SU (tre cifre) GRADI [MAGNETICI (o VERI)] PER (o DA) (punto significativo) FINO A (orario, o RAGGIUNGERE (fix o punto significativo o livello)) [PRIMA DI PROSEGUIRE SULLA ROTTA]

AUTORIZZATI PARTENZA (designazione)

AUTORIZZATI DIRETTO (waypoint), SALITE A (livello), ASPETTATEVI DI REINSERIRVI NELLA SID [(designatore della sid)] SU (waypoint)

quindi

REINSERITEVI NELLA SID [(designatore della sid)] [SU (waypoint)]

AUTORIZZATI DIRETTO (waypoint), SALITE A (livello)

quindi

REINSERITEVI NELLA SID (designatore della sid) SU (waypoint)



L'AVVICINAMENTO

...autorizzazione a procedere diretto con preavviso di una futura istruzione a reinserirsi nella STAR

ARRIVAL

*(designazione)*CLEARED TO *(clearance limit)*
*(designation)*AUTORIZZATI A *(limite autorizzazione)* *(designazione)*CLEARED (or PROCEED)
*(details of route to be followed)*AUTORIZZATI (o PROCEDETE) *(dettagli della rotta da seguire)*CLEARED *(type of approach)*
APPROACH [RUNWAY
(number)]AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO *(tipo di avvicinamento)* [PISTA
(numero)]CLEARED DIRECT *(waypoint)*,
DESCEND TO *(level)*, EXPECT
TO REJOIN STAR [(*star*
designator)] AT *(waypoint)*AUTORIZZATI DIRETTO
(waypoint), SCENDETE A
(livello), ASPETTATEVI DI
REINSERIRVI NELLA STAR
[(*designatore della star*)] SU
(waypoint)

then

quindi

REJOIN STAR [(*star designator*)]
[AT *(waypoint)*]REINSERITEVI NELLA STAR
[(*designatore della star*)] [SU
(waypoint)]CLEARED DIRECT *(waypoint)*,
DESCEND TO *(level)*AUTORIZZATI DIRETTO
(waypoint), SCENDETE A
(livello)

then

quindi

REJOIN STAR (*star designator*)
AT *(waypoint)*REINSERITEVI NELLA STAR
(designatore della star) SU
*(waypoint)*CLEARED *(type of approach)*
RUNWAY *(number)*
FOLLOWED BY CIRCLING TO
RUNWAY *(number)*AUTORIZZATI *(tipo di avvicinamento)* PISTA *(numero)*
SEGUITO DA CIRCUITAZIONE
PER PISTA *(numero)*CLEARED APPROACH
[RUNWAY *(number)*]AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO [PISTA
(numero)]COMMENCE APPROACH AT
*(time)*INIZIATE AVVICINAMENTO AI
*(orario)*REQUEST STRAIGHT-IN [(typeRICHIEDIAMO



...quando un pilota richiede un avvicinamento a vista

...per chiedere ad un pilota se è in grado di accettare un avvicinamento a vista

...in caso di avvicinamenti a vista consecutivi, quando il pilota dell'aeromobile che segue ha riportato di avere in vista l'aeromobile che lo precede

of approach)] APPROACH
[RUNWAY (number)]

CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH
[RUNWAY (number)]

REPORT VISUAL

REPORT RUNWAY [LIGHTS]
IN SIGHT

REQUEST VISUAL
APPROACH

CLEARED VISUAL APPROACH
RUNWAY (number)

ADVISE ABLE TO ACCEPT
VISUAL APPROACH RUNWAY
(number)

*Nota. – L'uso dell'espressione "REQUEST VISUAL APPROACH" (RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO A VISTA), o dell'espressione "AFFIRM" (AFFERMO) in risposta all'espressione "ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH" (AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE AVVICINAMENTO A VISTA), viene **deve essere** intesa come conferma, da parte del pilota, che l'operazione può essere condotta e che sono soddisfatte tutte le condizioni relative al completamento della stessa.*

CLEARED VISUAL APPROACH
RUNWAY (number), MAINTAIN
OWN SEPARATION FROM
PRECEDING (aircraft type and
wake turbulence category as
appropriate) [CAUTION WAKE
TURBULENCE]

REPORT (significant point)
[OUTBOUND, or INBOUND]

REPORT COMMENCING

AVVICINAMENTO DIRETTO
[(tipo di avvicinamento)] [PISTA
(numero)]

AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO DIRETTO
[(tipo di avvicinamento)] [PISTA
(numero)]

RIPORTATE VISUAL

RIPORTATE [LUCI] PISTA IN
VISTA

RICHIEDIAMO
AVVICINAMENTO A VISTA

AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO A VISTA
PISTA (numero)

AVVISATE SE ABILI AD
ACCETTARE
AVVICINAMENTO A VISTA
PISTA (numero)

AUTORIZZATI
AVVICINAMENTO A VISTA
PISTA (numero), MANTENETE
PROPRIA SEPARAZIONE DA
(tipo aeromobile e categoria di
turbolenza di scia a seconda dei
casi) CHE VI PRECEDE
[ATTENZIONE TURBOLENZA
DI SCIA]

RIPORTATE (punto
significativo) [IN
ALLONTANAMENTO o IN
AVVICINAMENTO]

RIPORTARE INIZIANDO LA



1.3.3 AUTORIZZAZIONI DI ATTESA

...a vista

...per comunicare l'orario al quale l'aeromobile può aspettarsi di lasciare il fix di attesa

...procedure di attesa pubblicate e attestate su una radioassistenza o un fix

PROCEDURE TURN
REQUEST VMC DESCENT
MAINTAIN OWN SEPARATION
MAINTAIN VMC
ARE YOU FAMILIAR WITH *(name)* APPROACH PROCEDURE?
REQUEST *(type of approach)* APPROACH [RUNWAY *(number)*]
REQUEST (MLS/RNAV *plain-language designator*)
CLEARED (MLS/RNAV *plain-language designator*)

VIRATA DI PROCEDURA
RICHIEDIAMO DISCESA IN VMC
MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE
MANTENETE VMC
SIETE FAMILIARI CON LA PROCEDURA DI AVVICINAMENTO *(nome)*?
RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO *(tipo di avvicinamento)* [PISTA *(numero)*]
RICHIEDIAMO *(designatore)* MLS/RNAV in chiaro
AUTORIZZATI *(designatore)* MLS/RNAV in chiaro

HOLD VISUAL [OVER] *(position)* (or BETWEEN) *(two prominent landmarks)*

ATTENDETE A VISTA [SU] *(posizione)* (o TRA) *(due punti di riferimento prominenti)*

EXPECTED ONWARD CLEARANCE TIME

ORARIO PREVISTO DI AUTORIZZAZIONE IN AVANTI

CLEARED (or PROCEED) TO *(significant point, name of facility or fix)* [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) *(level)*] HOLD [*(direction)*] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT *(time)*

AUTORIZZATI (o PROCEDETE) *(punto significativo, nome radioaiuto o fix)* [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) *(livello)*] ATTENDETE [*(direzione)*] COME PUBBLICATO ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al *(orario)*

REQUEST HOLDING

RICHIEDIAMO ISTRUZIONI DI



...quando è prevista un'autorizzazione dettagliata di attesa

INSTRUCTIONS

CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary)

CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR (or TACAN) AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary)

CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR (or TACAN) AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary)

ATTESA

AUTORIZZATI (o PROCEDETE) A (punto significativo, nome radioaiuto o fix) [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) (livello)] ATTENDETE [(direzione)] [(specifica) RADIALE, ROTTA, INBOUND TRACK (tre cifre) GRADI] [CIRCUITO A DESTRA (o SINISTRA)] [TEMPO DI ALLONTANAMENTO (numero) MINUTI] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al (orario) (istruzioni aggiuntive, se necessario)

AUTORIZZATI AL FIX RADIALE (tre cifre) DI (nome) VOR (o TACAN) A (distanza) DME [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) (livello)] ATTENDETE [(direzione)] [CIRCUITO A DESTRA (o SINISTRA)] [TEMPO DI ALLONTANAMENTO (numero) MINUTI] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al (orario) (istruzioni aggiuntive, se necessario)

AUTORIZZATI AL FIX RADIALE (tre cifre) DI (nome) VOR (o TACAN) A (distanza) DME [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) (livello)] ATTENDETE TRA (distanza) E (distanza) DME [CIRCUITO A DESTRA (o SINISTRA)] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al (orario) (istruzioni aggiuntive, se necessario)

1.3.4 ORARIO PREVISTO
DI AVVICINAMENTO

NO DELAY EXPECTED

NESSUN RITARDO PREVISTO

EXPECTED APPROACH TIME
(*time*)ORARIO PREVISTO DI
AVVICINAMENTO (*orario*)REVISED EXPECTED
APPROACH TIME (*time*)ORARIO PREVISTO DI
AVVICINAMENTO
REVISIONATO (*orario*)DELAY NOT DETERMINED
(*reasons*)RITARDO NON DETERMINATO
(*motivi*)

1.4 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto

1.4.1 IDENTIFICAZIONE
DEGLI AEROMOBILI

SHOW LANDING LIGHTS

ACCENDETE LE LUCI DI
ATTERRAGGIO1.4.2 ACCUSA DEL
RICEVUTO CON
MEZZI VISIBILIACKNOWLEDGE BY MOVING
AILERONS (*or* RUDDER)ACCUSATE IL RICEVUTO
MUOVENDO GLI ALETTONI (*o*
IL TIMONE)ACKNOWLEDGE BY ROCKING
WINGSACCUSATE IL RICEVUTO
BATTENDO LE ALIACKNOWLEDGE BY FLASHING
LANDING LIGHTSACCUSATE IL RICEVUTO
LAMPEGGIANDO LE LUCI DI
ATTERRAGGIO1.4.3 PROCEDURE PER
LA MESSA IN MOTO...per richiedere il
permesso ad avviare i
motori[*aircraft location*] REQUEST
START UP[*posizione aeromobile*]
RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO[*aircraft location*] REQUEST
START UP, INFORMATION
(*ATIS identification*)[*posizione aeromobile*]
RICHIEDIAMO MESSA IN
MOTO, INFORMAZIONI
(*identificazione emissione ATIS*)

...risposte dell'ATC

START UP APPROVED

MESSA IN MOTO APPROVATA

START UP AT (*time*)MESSA IN MOTO AI (*orario*)EXPECT START UP AT (*time*)ASPETTATEVI LA MESSA IN
MOTO AI (*orario*)

START UP AT OWN

MESSA IN MOTO A



| | | |
|---|---|--|
| | DISCRETION EXPECT DEPARTURE (<i>time</i>) START UP AT OWN DISCRETION | DISCREZIONE ASPETTATEVI LA PARTENZA (<i>orario</i>) MESSA IN MOTO A DISCREZIONE |
| 1.4.4 PROCURE PER IL PUSH-BACK ...aeromobile /ATC | <u>[aircraft location] REQUEST PUSHBACK</u> PUSHBACK APPROVED STAND BY PUSHBACK AT OWN DISCRETION EXPECT (<i>number</i>) MINUTES DELAY DUE (<i>reason</i>) | <u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO PUSHBACK</u> PUSHBACK APPROVATO STAND BY PUSHBACK A DISCREZIONE ASPETTATEVI (<i>numero</i>) MINUTI DI RITARDO CAUSA (<i>motivo</i>) |
| 1.4.5 PROCEDURE PER IL TRAINO ...risposta dell'ATC | <u>REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location)</u> TOW APPROVED VIA (<i>specific routing to be followed</i>) HOLD POSITION STAND BY | <u>RICHIEDIAMO TRAINO [nominativo compagnia] (tipo aeromobile) DA (posizione) A (posizione)</u> TRAINO APPROVATO VIA (<i>specifico percorso da seguire</i>) MANTENETE POSIZIONE STAND BY |
| 1.4.6 PER RICHIEDERE LO STOP ORARIO E/O I DATI DI AEROPORTO PER LA PARTENZA ...quando non è disponibile la diffusione ATIS | <u>REQUEST TIME CHECK</u> TIME (<i>time</i>) <u>REQUEST DEPARTURE INFORMATION</u> RUNWAY (<i>number</i>), WIND (<i>direction</i>) DEGREES (<i>speed</i>) KNOTS, QNH (or QFE) (<i>number</i>) [<i>units</i>] TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>), [VISIBILITY (<i>distance</i>) | <u>RICHIEDIAMO STOP ORARIO</u> ORARIO (<i>orario</i>) <u>RICHIEDIAMO INFORMAZIONI DI PARTENZA</u> PISTA (<i>numero</i>), VENTO (<i>direzione</i>) GRADI (<i>intensità</i>) NODI, QNH (o QFE) (<i>numero</i>) [<i>unità di misura</i>], TEMPERATURA [MENO] |



(units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units)) [TIME (time)]

(numero), [VISIBILITÀ (distanza) (unità di misura) (o PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) (distanza) (unità di misura))] [ORARIO (orario)]

Nota. Se sono disponibili osservazioni RVR multiple, quelle che rappresentano la zona "roll-out/stop end" dovrebbero essere utilizzate per il decollo.

1.4.7 PROCEDURE PER IL RULLAGGIO

...per la partenza

[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions]

[tipo aeromobile] [categoria di turbolenza di scia se "heavy"] [posizione aeromobile] RICHIEDIAMO RULLAGGIO [intenzioni]

[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions]

[tipo aeromobile] [categoria di turbolenza di scia se "heavy"] [posizione aeromobile] (regole di volo) PER (aeroporto di destinazione) RICHIEDIAMO RULLAGGIO [intenzioni]

TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)]

RULLATE AL PUNTO ATTESA [numero] [PISTA (numero)] [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero) (oppure ATTRAVERSATE LA PISTA (numero))] [ORARIO (orario)]

...laddove sono necessarie istruzioni dettagliate di rullaggio

[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS

[tipo aeromobile] [categoria di turbolenza di scia se "heavy"] RICHIEDIAMO ISTRUZIONI DETTAGLIATE DI RULLAGGIO

TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))]

RULLATE AL PUNTO ATTESA [(numero)] [PISTA (numero)] VIA (percorso specifico da seguire) [ORARIO (orario)] [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero) (o ATTRAVERSATE LA PISTA (numero))]

...laddove le informazioni di aeroporto non sono disponibili da fonti

TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)]

RULLATE AL PUNTO ATTESA [(numero)] (seguito dalle informazioni di aeroporto come applicabile) [ORARIO (orario)]



alternative quali l'ATIS

TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT)

PRENDETE LA (o GIRATE ALLA) PRIMA (o SECONDA) A SINISTRA (o DESTRA)

TAXI VIA (identification of taxiway)

RULLATE VIA (identificazione della via di rullaggio)

TAXI VIA RUNWAY (number)

RULLATE VIA PISTA (numero)

TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)]

RULLATE AL TERMINAL (o altra posizione, es. AREA AVIAZIONE GENERALE) [STAND (numero)]

...per le operazioni degli elicotteri

REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate)

RICHIEDIAMO RULLAGGIO IN ARIA DA (o VIA) A (posizione o percorso, a seconda dei casi)

AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)]

RULLATE IN ARIA (o VIA) (posizione o percorso, a seconda dei casi) [ATTENZIONE (polvere, neve sollevata, detriti, aeromobili leggeri in rullaggio, personale, ecc.)]

AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway) AVOID (aircraft or vehicles or personnel)

RULLATE IN ARIA VIA (diretto, come richiesto, o percorso specifico) A (posizione, eliporto, area di movimento o di operazioni, pista attiva o inattiva) EVITATE (aeromobili o veicoli o personale)

...dopo l'atterraggio

REQUEST BACKTRACK

RICHIEDIAMO BACKTRACK

BACKTRACK APPROVED

BACKTRACK APPROVATO

BACKTRACK RUNWAY (number)

BACKTRACK PISTA (numero)

...generale

[(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome)

[(posizione aeromobile)] RICHIEDIAMO RULLAGGIO FINO A (destinazione sull'aeroporto)



| | |
|---|--|
| TAXI STRAIGHT AHEAD | RULLATE DRITTO |
| TAXI WITH CAUTION | RULLATE CON PRECAUZIONE |
| GIVE WAY TO <i>(description and position of other aircraft)</i> | DATE PRECEDENZA A <i>(descrizione e posizione di altro traffico)</i> |
| <u>GIVING WAY TO <i>(traffic)</i></u> | <u>DIAMO PRECEDENZA A <i>(traffico)</i></u> |
| <u>TRAFFIC <i>(or type of aircraft)</i> IN SIGHT</u> | <u>TRAFFICO <i>(o tipo aeromobile)</i> IN VISTA</u> |
| TAXI INTO HOLDING BAY | RULLATE ALLA PIAZZOLA DI ATTESA |
| FOLLOW <i>(description of other aircraft or vehicle)</i> | SEGUITE <i>(descrizione di altro traffico o veicolo)</i> |
| VACATE RUNWAY | LIBERATE LA PISTA |
| <u>RUNWAY VACATED</u> | <u>PISTA LIBERA</u> |
| EXPEDITE TAXI [<i>reasons</i>] | ACCELERATE IL RULLAGGIO [<i>motivi</i>] |
| <u>EXPEDITING</u> | <u>ACCELERIAMO</u> |
| [CAUTION] TAXI SLOWER [<i>reasons</i>] | [ATTENZIONE] RULLATE PIÙ LENTAMENTE [<i>motivi</i>] |
| <u>SLOWING DOWN</u> | <u>RALLENTIAMO</u> |
| 1.4.8 ATTESA | MANTENETE <i>(direzione)</i> DELLA <i>(posizione, numero pista ecc.)</i> |
| HOLD <i>(direction)</i> OF <i>(position, runway number, etc.)</i> | MANTENETE POSIZIONE |
| HOLD POSITION | MANTENETE <i>(distanza)</i> DA <i>(posizione)</i> |
| HOLD <i>(distance)</i> FROM <i>(position)</i> | ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI <i>(posizione)</i> |
| HOLD SHORT OF <i>(position)</i> | <u>MANTENIAMO</u> |
| <u>HOLDING</u> | <u>ATTENDIAMO IN PROSSIMITÀ</u> |
| <u>HOLDING SHORT</u> | |

...per attendere ad una distanza dalla pista non inferiore a quella specificata

...quando impossibilitati ad autorizzare l'allineamento in pista.

Nota 1. – L'espressione "HOLD SHORT OF" (ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI) richiede la specifica accusa di ricevuto da parte del pilota.

Nota 2. – Le parole di procedura "ROGER" (RICEVUTO) e "WILCO" non sono sufficienti per l'accusa di ricevuto delle istruzioni "HOLD" (MANTENETE), "HOLD POSITION" (MANTENETE POSIZIONE) e "HOLD SHORT OF" (position) (ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI) (posizione)). In tali casi l'accusa di ricevuto è effettuata con la fraseologia "HOLDING" (MANTIENIAMO) oppure "HOLDING SHORT" (ATTENDIAMO IN PROSSIMITÀ), a seconda dei casi.

NEGATIVE, STANDBY [(reasons)]

NEGATIVO, STANDBY [(motivi)]

Nota 3. – L'espressione "NEGATIVE, STANDBY" (NEGATIVO, STANDBY) deve essere utilizzata senza ulteriori comunicazioni allo scopo di evitare il rischio di fraintendimenti.

1.4.9 ATTRAVERSAMENTO DELLA PISTA

REQUEST CROSS RUNWAY (number)

RICHIEDIAMO ATTRAVERSAMENTO PISTA (numero)

Nota. – Se la torre di controllo non è in grado di vedere l'aeromobile che attraversa (es. notte, bassa visibilità), l'istruzione dovrebbe essere sempre accompagnata da una richiesta di riportare quando l'aeromobile ha liberato la pista.

CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED]

ATTRAVERSATE LA PISTA (numero) [RIPORTATE PISTA LIBERA]

EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) MILES FINAL

ACCELERATE ATTRAVERSAMENTO PISTA (numero) TRAFFICO (tipo aeromobile) (distanza) MIGLIA IN FINALE

TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)]

RULLATE AL PUNTO ATTESA [numero] [PISTA (numero)] VIA (percorso specifico da seguire), [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero)] o [ATTRAVERSATE LA PISTA (numero)]

RUNWAY VACATED

PISTA LIBERA

Nota. – Quando richiesto, il pilota riporterà "RUNWAY VACATED" (PISTA



LIBERA) quando l'intero aeromobile è oltre la relativa posizione di attesa di pista

1.4.10 PREPARAZIONE PER IL DECOLLO

...autorizzazione ad entrare in pista e attendere l'autorizzazione al decollo

...autorizzazioni condizionali

...accusa di ricevuto delle autorizzazioni

UNABLE TO ISSUE (*designator*)
DEPARTURE (*reasons*)

REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE]

ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?

ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?

READY

LINE UP [AND WAIT]

LINE UP RUNWAY (*number*)*

* In caso vi sia possibilità di confusione durante le operazioni di pista multiple

LINE UP, BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE

(*condition*) LINE UP (*brief reiteration of the condition*)

BEHIND (*description of aircraft or vehicle causing the condition*) (*position*) (*clearance*) BEHIND

AFTER (*description of aircraft or vehicle causing the condition*) (*position*) (*clearance*) AFTER

(*condition*) LINING UP (*brief reiteration of the condition*)

IMPOSSIBILITATI A RILASCIARE PARTENZA (*designatore SID*) (*motivi*)

RIPORTATE QUANDO PRONTI [ALLA PARTENZA]

SIETE PRONTI [ALLA PARTENZA]?

SIETE PRONTI ALLA PARTENZA IMMEDIATA?

PRONTI

ALLINEATEVI [E ATTENDETE]

ALLINEATEVI PISTA (*numero*)*

ALLINEATEVI, TENETEVI PRONTI ALLA PARTENZA IMMEDIATA

(*condizione*) ALLINEATEVI (*breve ripetizione della condizione*)

DIETRO (*descrizione dell'aeromobile o veicolo che causa la condizione*) (*posizione*) (*autorizzazione*) DIETRO

DOPO (*descrizione dell'aeromobile o veicolo che causa la condizione*) (*posizione*) (*autorizzazione*) DOPO

(*condizione*) CI ALLINEIAMO (*breve ripetizione della*



condizionali

condizione)

REPORT (*description of aircraft or vehicle causing the condition*)
IN SIGHT

RIPORTATE (*descrizione dell'aeromobile o veicolo che causa la condizione*) IN VISTA

Nota 1. – Le disposizioni riguardanti l'uso delle autorizzazioni condizionali sono riportate in SERA.8015ec).

Es.: "AZA 941, BEHIND A320 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND" (AZA 941, DIETRO A320 IN CORTO FINALE, ALLINEATEVI DIETRO).

...conferma o errori riscontrati nella ripetizione delle conditional clearances

[THAT IS] CORRECT (*or*)
NEGATIVE [I SAY AGAIN] (*as appropriate*)

[È] CORRETTO (*o*) NEGATIVO
[RIPETO] (*a seconda dei casi*)

...richiesta del pilota di partire da una posizione di decollo intermedia

REQUEST DEPARTURE FROM
RUNWAY (*number*)
INTERSECTION (*designation or name of intersection*)

RICHIEDIAMO PARTENZA DA
PISTA (*numero*) INTERSEZIONE
(*denominazione o nome dell'intersezione*)

...per approvare la richiesta di partenza da una posizione di decollo intermedia

APPROVED, TAXI TO HOLDING
POINT RUNWAY (*number*)
INTERSECTION (*designation or name of intersection*)

APPROVATO, RULLATE AL
PUNTO ATTESA PISTA
(*numero*) INTERSEZIONE
(*denominazione o nome dell'intersezione*)

...per negare la partenza da una posizione di decollo intermedia

NEGATIVE, TAXI TO HOLDING
POINT (*number*) INTERSECTION
(*designation or name of intersection*)

NEGATIVO, RULLATE AL
PUNTO ATTESA PISTA
(*numero*) INTERSEZIONE
(*denominazione o nome dell'intersezione*)

...se l'ATC propone la partenza da una posizione di decollo intermedia

ADVISE ABLE TO DEPART
FROM RUNWAY (*number*)
INTERSECTION (*designation or name of intersection*)

AVVISATE SE ABILI ALLA
PARTENZA DA PISTA (*numero*)
INTERSEZIONE (*denominazione o nome dell'intersezione*)

...per fornire informazioni sulla corsa di decollo disponibile (TORA) da una posizione di decollo intermedia

TORA RUNWAY (*number*) FROM
INTERSECTION (*designation or name of intersection*) (*distance in metres*)

TORA PISTA (*numero*)
INTERSEZIONE (*denominazione o nome dell'intersezione*)
(*distanza in metri*)

Nota 2. – TORA è pronunciato TOH-RA (TÒ-RA)

...istruzioni multiple di allineamento

LINE UP AND WAIT RUNWAY
(*number*) INTERSECTION (*name*)

ALLINEAMENTO E ATTESA
PISTA (*numero*) INTERSEZIONE

| | | |
|--|---|---|
| <p>...richiesta del pilota di effettuare una partenza a vista</p> | <p><i>of intersection) (essential traffic information)</i></p> <p>REQUEST VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (<i>navaid, waypoint, altitude</i>)</p> | <p><i>(nome dell'intersezione) (informazioni di traffico essenziale)</i></p> <p>RICHIEDIAMO PARTENZA A VISTA [DIRETTI] A/FINO A (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)</p> |
| <p>...se l'ATS propone la partenza a vista</p> | <p>ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/ UNTIL (<i>navaid, waypoint/altitude</i>)</p> | <p>AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE PARTENZA A VISTA [DIRETTI] A/FINO A (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)</p> |
| <p>...autorizzazione alla partenza a vista</p> | <p>VISUAL DEPARTURE RUNWAY (<i>number</i>) APPROVED, TURN LEFT (<i>or RIGHT</i>) [DIRECT] TO (<i>navaid, heading, waypoint</i>) [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (<i>altitude</i>)]</p> | <p>PARTENZA A VISTA PISTA (<i>numero</i>) APPROVATA, VIRATA A SINISTRA (<i>o DESTRA</i>) [DIRETTI] A (<i>radioassistenza, prua, waypoint</i>) [MANTENETE RIFERIMENTI VISIVI FINO A (<i>altitudine</i>)]</p> |
| <p>...<i>read-back</i> dell'autorizzazione alla partenza a vista</p> | <p>VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL (<i>navaid, waypoint/altitude</i>)</p> | <p>PARTENZA A VISTA PISTA A/FINO (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)</p> |
| <p>1.4.11 AUTORIZZAZIONE AL DECOLLO</p> | <p>RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE]</p> | <p>PISTA (<i>numero</i>) AUTORIZZATI AL DECOLLO [RIPORTATE IN VOLO]</p> |
| <p>...se l'ATC ritiene opportuno combinare l'autorizzazione all'allineamento e quella al decollo</p> | <p>RUNWAY (<i>number</i>) LINE UP AND CLEARED FOR TAKE-OFF</p> | <p>PISTA (<i>numero</i>) ALLINEATEVI E AUTORIZZATI AL DECOLLO</p> |
| <p>...quando si utilizzano separazioni ridotte in pista</p> | <p><i>(traffic information)</i> RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF</p> | <p><i>(informazioni di traffico)</i> PISTA (<i>numero</i>) AUTORIZZATI AL DECOLLO</p> |
| <p>...nel caso in cui l'aeromobile non sia decollato dopo essere stato autorizzato</p> | <p>TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [<i>(instructions)</i>]</p> <p>TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY</p> | <p>DECOLLATE IMMEDIATAMENTE O LIBERATE LA PISTA [<i>(istruzioni)</i>]</p> <p>DECOLLATE IMMEDIATAMENTE O ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA</p> |



| | | |
|--|---|---|
| ...per cancellare un'autorizzazione al decollo | HOLD POSITION, CANCEL TAKE OFF, I SAY AGAIN, CANCEL TAKE OFF (<i>reasons</i>) | MANTENETE POSIZIONE, CANCELLATE IL DECOLLO, RIPETO, CANCELLATE IL DECOLLO (<i>motivi</i>) |
| ...risposta | <u>HOLDING</u> | <u>MANTENIAMO</u> |
| ...per interrompere un decollo dopo che l'aeromobile ha iniziato la corsa di decollo | STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY] | FERMATEVI IMMEDIATAMENTE [(ripetere nominativo aeromobile) FERMATEVI IMMEDIATAMENTE] |
| ...risposta | <u>STOPPING</u> | <u>CI FERMIAMO</u> |
| ...per le operazioni degli elicotteri | CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (<i>location</i>)] (<i>present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number</i>) | AUTORIZZATI AL DECOLLO [DA (<i>posizione</i>)] (<i>presente posizione, via di rullaggio, area di decollo e di avvicinamento finale, pista e numero</i>) |
| | <u>REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS</u> | <u>RICHIEDIAMO ISTRUZIONI PER LA PARTENZA</u> |
| | AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (<i>or LEFT, or CLIMB</i>) (<i>instructions as appropriate</i>) | DOPO LA PARTENZA VIRATE A DESTRA (<i>o SINISTRA, o SALITE</i>) (<i>istruzioni a seconda dei casi</i>) |
| 1.4.12 ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO | <u>REQUEST RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN</u> | <u>RICHIEDIAMO VIRATA A DESTRA (<i>o SINISTRA</i>)</u> |
| | RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN APPROVED | VIRATA A DESTRA (<i>o SINISTRA</i>) APPROVATA |
| | WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (<i>or LEFT</i>) TURN | RICHIAMEREMO PER LA VIRATA A DESTRA (<i>o SINISTRA</i>) |
| ...per richiedere l'orario di involo | REPORT AIRBORNE | RIPORTATE IN VOLO |
| | AIRBORNE (<i>time</i>) | IN VOLO AI (<i>orario</i>) |
| | AFTER PASSING (<i>level</i>) (<i>instructions</i>) | DOPO AVER ATTRAVERSATO (<i>livello</i>) (<i>istruzioni</i>) |
| ...prua da seguire | CONTINUE RUNWAY HEADING (<i>instructions</i>) | CONTINUE PRUA PISTA (<i>istruzioni</i>) |
| ...per far seguire una specifica rotta | TRACK EXTENDED CENTRE LINE (<i>instructions</i>) | SEGUITE IL PROLUNGAMENTO ASSE PISTA (<i>istruzioni</i>) |



| | | | |
|---|---|--|---|
| 1.4.13 | INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO | CLIMB STRAIGHT AHEAD <i>(instructions)</i> | SALITE DRITTO <i>(istruzioni)</i> |
| | | <u>[aircraft type] (position) (level) FOR LANDING</u> | <u>[tipo aeromobile] (posizione) (livello) PER ATTERRAGGIO</u> |
| | | JOIN [<i>(direction of circuit)</i>] <i>(position in circuit) (runway number)</i> [SURFACE] WIND <i>(direction and speed) (units)</i> [TEMPERATURE [MINUS] <i>(number)</i>] QNH (or QFE) <i>(number)</i> [HECTOPASCALS (or INCHES)] [TRAFFIC <i>(detail)</i>] | INSERITEVI IN <i>(posizione in circuito)</i> [<i>(direzione del circuito)</i>] <i>(numero pista)</i> VENTO [AL SUOLO] <i>(direzione e intensità)</i> <i>(unità di misura)</i> [TEMPERATURA [MENO] <i>(numero)</i>] QNH (o QFE) <i>(numero)</i> [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFICO <i>(dettaglio)</i>] |
| | | MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY <i>(number)</i> [SURFACE] WIND <i>(direction and speed) (units)</i> [TEMPERATURE [MINUS] <i>(number)</i>] QNH (or QFE) <i>(number)</i> [HECTOPASCALS (or INCHES)] [TRAFFIC <i>(detail)</i>] | EFFETTUATE AVVICINAMENTO DIRETTO PISTA <i>(numero)</i> VENTO [AL SUOLO] <i>(direzione e intensità)</i> <i>(unità di misura)</i> [TEMPERATURA [MENO] <i>(numero)</i>] QNH (o QFE) <i>(numero)</i> [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFICO <i>(dettaglio)</i>] |
| ...quando sono disponibili le informazioni ATIS | <u>[aircraft type] (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING</u> | <u>[tipo aeromobile] (posizione) (livello) INFORMAZIONI (identificazione emissione ATIS) PER ATTERRAGGIO</u> | |
| 1.4.14 | NEL CIRCUITO | JOIN <i>(position in circuit)</i> [RUNWAY <i>(number)</i>] QNH (or QFE) <i>(number)</i> [HECTOPASCALS (or INCHES)] [TRAFFIC <i>(detail)</i>] | INSERITEVI IN <i>(posizione in circuito)</i> [PISTA <i>(numero)</i>] QNH (o QFE) <i>(numero)</i> [HECTOPASCALS (o POLLICI)] [TRAFFICO <i>(dettaglio)</i>] |
| | | <u>[position in circuit, e.g. DOWNWIND, FINAL]</u> | <u>[posizione in circuito, es. SOTTOVENTO, FINALE]</u> |
| | | NUMBER <i>(number)</i> FOLLOW <i>(aircraft type and position)</i> [<i>additional instructions if required</i>] | NUMERO <i>(numero)</i> SEGUITE <i>(tipo aeromobile e posizione)</i> [<i>istruzioni aggiuntive se previsto</i>] |
| 1.4.15 | ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO | MAKE SHORT APPROACH | EFFETTUATE UN AVVICINAMENTO CORTO |
| | | MAKE LONG APPROACH (or | EFFETTUATE UN AVVICINAMENTO LUNGO (o |
| | Nota. – Il riporto "LUNGO FINALE" | | |



(LONG FINAL) è effettuato quando l'aeromobile vira per l'avvicinamento finale ad una distanza superiore a 7 km (4 NM) dal punto di contatto o quando un aeromobile in avvicinamento diretto si trova ad una distanza di 15 km (8 NM) dal punto di contatto. In entrambi i casi è richiesto un riporto "FINALE" (FINAL) a 7 km (4 NM) dal punto di contatto.

EXTEND DOWNWIND)
REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL)
CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND]

ESTENDETE IL SOTTOVENTO)
RIPORTATE IN BASE (o IN FINALE, o IN LUNGO FINALE)
CONTINUE L'AVVICINAMENTO [PREPARATEVI PER UNA POSSIBILE RIATTACCATA]

1.4.16 AUTORIZZAZIONE ALL'ATTERRAGGIO

...quando si utilizzano separazioni ridotte in pista

...operazioni particolari

...per effettuare un avvicinamento lungo o parallelo ad una pista, scendendo ad un livello minimo concordato

...per volare davanti alla torre di controllo o altro punto di osservazione per un'ispezione visiva dell'aeromobile da parte del personale a terra

RUNWAY (number) CLEARED TO LAND
(traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND
CLEARED TOUCH AND GO
MAKE FULL STOP
REQUEST LOW APPROACH (reasons)
CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)]
REQUEST LOW PASS (reasons)
CLEARED LOW PASS [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)]

PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO
(informazioni di traffico) PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO
AUTORIZZATI AL TOUCH AND GO
EFFETTUATE FINITO
RICHIEDIAMO BASSO AVVICINAMENTO (motivi)
AUTORIZZATI AL BASSO AVVICINAMENTO [PISTA (numero)] [(restrizioni di quota se previsto) (istruzioni di riattaccata)]
RICHIEDIAMO BASSO PASSAGGIO (motivi)
AUTORIZZATI AL BASSO PASSAGGIO [PISTA (numero)] [(restrizioni di quota se previsto)]

| | | |
|---|--|---|
| <p>...per le operazioni degli elicotteri</p> | <p><u>REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH), LEFT (or RIGHT) TURN TO (location)</u></p> <p>MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND</p> | <p>(istruzioni di riattaccata)]</p> <p><u>RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO DIRETTO (o CON CIRCUITAZIONE), VIRATA A SINISTRA (o DESTRA) PER (località)</u></p> <p>EFFETTUATE AVVICINAMENTO DIRETTO (o CON CIRCUITAZIONE, VIRATA A SINISTRA (o DESTRA) PER (località, pista, via di rullaggio, area di decollo e di avvicinamento finale) [ARRIVO (o ROTTA DI ARRIVO) (numero, nome, o codice)]. [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI (pista attiva, prolungamento asse pista, altro)]. [RESTATE A (direzione o distanza) DA (pista, asse pista, altro elicottero o velivolo)]. [ATTENZIONE (linee elettriche, ostacoli non illuminati, turbolenza di scia, ecc.)]. AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO</p> |
| <p>1.4.17 AZIONI DI RITARDO</p> | <p>CIRCLE THE AERODROME</p> <p>ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION]</p> <p>MAKE ANOTHER CIRCUIT</p> | <p>CIRCUITATE SULL'AEROPORTO</p> <p>ORBITATE (A DESTRA o A SINISTRA) [DALLA PRESENTE POSIZIONE]</p> <p>EFFETTUATE UN ALTRO CIRCUITO</p> |
| <p>1.4.18 MANCATO AVVICINAMENTO</p> | <p>GO AROUND</p> <p><u>GOING AROUND</u></p> | <p>RIATTACCATE</p> <p><u>RIATTACCHIAMO</u></p> |
| <p>1.4.19 INFORMAZIONI AGLI AEROMOBILI</p> <p>...se il pilota ha richiesto l'ispezione visiva del carrello di atterraggio</p> | <p>LANDING GEAR APPEARS DOWN</p> <p>RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or</p> | <p>IL CARRELLO APPARE GIÚ</p> <p>LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE)</p> |

| | | |
|---|---|--|
| | DOWN) | APPARE SÚ (o GIÙ) |
| | WHEELS APPEAR UP | LE RUOTE APPAIONO SÚ |
| | RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN) | LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) NON APPARE SÚ (o GIÙ) |
| ...turbolenza di scia | CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required] | ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA [DA (tipo aeromobile) IN ARRIVO (o IN PARTENZA)] [informazioni aggiuntive come previsto] |
| ...scarico dei reattori sul piazzale o sulle vie di rullaggio | CAUTION JET BLAST | ATTENZIONE JET BLAST |
| ...flusso degli aeromobili ad elica | CAUTION SLIPSTREAM | ATTENZIONE FLUSSO ELICHE |
| 1.4.20 LIBERANDO LA PISTA E COMUNI- CAZIONI DOPO L'ATTERRAGGIO | ON THE GROUND AT (time) | <u>AL SUOLO AI (orario)</u> |
| | CONTACT GROUND (frequency) | CONTATTATE LA GROUND (frequenza) |
| | WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency) | QUANDO LIBERATO CONTATTATE LA GROUND (frequenza) |
| | EXPEDITE VACATING | ACCELERATE A LIBERARE |
| | YOUR STAND (or GATE) (designation) | IL VOSTRO STAND (o GATE) (denominazione) |
| | TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency) | PRENDETE (o GIRATE) LA PRIMA (o SECONDA, o CONVENIENTE) A SINISTRA (o DESTRA) E CONTATTATE LA GROUND (frequenza) |
| ...per le operazioni degli elicotteri | AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area) | RULLATE IN ARIA ALLA PIAZZOLA ELICOTTERI (o) POSIZIONE PARCHEGGIO ELICOTTERI (area) |
| | AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, | RULLATE IN ARIA (o VIA) (posizione o percorso a seconda dei casi) [ATTENZIONE (polvere, |

| | |
|--|--|
| <i>taxiing light aircraft, personnel, etc.])</i> | <i>neve sollevata, detriti, aeromobili leggeri in rullaggio, personale, ecc.])</i> |
| AIR-TAXI VIA (<i>direct, as requested, or specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway</i>). AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>) | RULLATE IN ARIA (<i>diretti, come richiesto, o percorso specifico</i>) A (<i>posizione, eliporto, area di operazioni o di movimento, pista attiva o inattiva</i>). EVITATE (<i>aeromobili o veicoli o personale</i>) |

1.5 Fraseologia relativa al CPDLC

1.5.1 STATO OPERATIVO

| | | |
|--|--|---|
| ...avaria del CPDLC | [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (<i>instructions</i>) | [A TUTTE LE STAZIONI] AVARIA CPDLC (<i>istruzioni</i>) |
| ...avaria di un singolo messaggio CPDLC | CPDLC MESSAGE FAILURE (<i>appropriate clearance, instruction, information or request</i>) | AVARIA MESSAGGIO CPDLC (<i>appropriata autorizzazione, istruzione, informazione o richiesta</i>) |
| ... per correggere le autorizzazioni, le istruzioni, le informazioni o le richieste CPDLC | DISREGARD CPDLC (<i>message type</i>) MESSAGE, BREAK (<i>correct clearance, instruction, information or request</i>) | DISREGARD MESSAGGIO CPDLC (<i>tipo messaggio</i>), BREAK (<i>corretta autorizzazione, istruzione, informazione o richiesta</i>) |
| ... per istruire tutte le stazioni o un volo specifico ad interrompere l'invio di richieste CPDLC per un periodo di tempo limitato | [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(<i>reason</i>)] | [A TUTTE LE STAZIONI] INTERROMPETE INVIO RICHIESTE CPDLC [FINO A NUOVO AVVISO] [(<i>motivo</i>)] |
| ...per riprendere il normale uso del CPDLC | [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS | [A TUTTE LE STAZIONI] RIPRENDETE NORMALI OPERAZIONI CPDLC |

2. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS

Nota. – Di seguito è riportata la fraseologia specificatamente applicabile quando è utilizzato un sistema di sorveglianza ATS nella fornitura dei servizi di traffico aereo. La fraseologia dettagliata nelle precedenti sezioni per l'uso nella fornitura dei servizi di traffico aereo è applicabile, se del caso, anche quando è utilizzato un sistema di sorveglianza ATS.

2.1 Fraseologia generale del servizio di sorveglianza ATS

2.1.1 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI

REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (*or* ALTITUDE)]

RIPORTATE PRUA [E LIVELLO DI VOLO (*o* ALTITUDINE)]

FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING (*three digits*)

PER IDENTIFICAZIONE VIRATE A SINISTRA (*o* A DESTRA) PRUA (*tre cifre*)

TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING

TRASMETTETE PER IDENTIFICAZIONE E RIPORTATE LA PRUA

RADAR CONTACT [*position*]

CONTATTO RADAR [*posizione*]

IDENTIFIED [*position*]

IDENTIFICATI [*posizione*]

NOT IDENTIFIED [*reason*] [RESUME (*or* CONTINUE) OWN NAVIGATION]

NON IDENTIFICATI [*motivo*] [RIPRENDETE (*o* CONTINUE) PROPRIA NAVIGAZIONE]

2.1.2 INFORMAZIONI DI POSIZIONE

POSITION (*distance*) (*direction*) OF (*significant point*) (*or* OVER *or* ABEAM (*significant point*))

POSIZIONE (*distanza*) (*direzione*) DA (*punto significativo*) (*o* SU *o* AL TRAVERSO DI (*punto significativo*))

2.1.3 ISTRUZIONI DI VETTORAMENTO

LEAVE (*significant point*) HEADING (*three digits*)

LASCIATE (*punto significativo*) SU PRUA (*tre cifre*)

CONTINUE HEADING (*three digits*)

CONTINUE SU PRUA (*tre cifre*)

CONTINUE PRESENT HEADING

CONTINUE SULLA PRUA ATTUALE

FLY HEADING (*three digits*)

ASSUMETE PRUA (*tre cifre*)

TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING (*three digits*) [*reason*]

VIRATE A SINISTRA (*o* DESTRA) PRUA (*tre cifre*) [*motivo*]

TURN LEFT (*or* RIGHT) (*number of degrees*) DEGREES [*reason*]

VIRATE A SINISTRA (*o* DESTRA) (*numero di gradi*) GRADI [*motivo*]

STOP TURN HEADING (*three digits*)

FERMATE LA VIRATA SU PRUA (*tre cifre*)

FLY HEADING (*three digits*), WHEN ABLE PROCEED DIRECT

ASSUMETE PRUA (*tre cifre*), QUANDO ABILI PROCEDETE DIRETTI (*nome*) (*punto*)

| | <i>(name) (significant point)</i> | <i>significativo)</i> |
|---|---|---|
| | HEADING IS GOOD | LA PRUA È BUONA |
| | VECTERING TO <i>(location)</i> | VETTORAMENTO VERSO <i>(località)</i> |
| 2.1.4 TERMINE DEL VETTORAMENTO | RESUME OWN NAVIGATION <i>(position of aircraft) (specific instructions)</i> | RIPRENDETE PROPRIA NAVIGAZIONE <i>(posizione aeromobile) (istruzioni specifiche)</i> |
| | RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] <i>(significant point)</i> [MAGNETIC TRACK <i>(three digits)</i>] DISTANCE <i>(number)</i> KILOMETRES <i>(or MILES)</i> | RIPRENDETE PROPRIA NAVIGAZIONE [DIRETTI] <i>(punto significativo)</i> [ROTTA MAGNETICA <i>(tre cifre)</i>] DISTANZA <i>(numero)</i> CHILOMETRI <i>(o MIGLIA)</i> |
| 2.1.5 MANOVRE | MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT <i>(or RIGHT) [reason]</i> | EFFETTUATE UN TRE E SESSANTA A SINISTRA (o DESTRA) <i>[motivo]</i> |
| | ORBIT LEFT <i>(or RIGHT) [reason]</i> | ORBITATE A SINISTRA (o DESTRA) <i>[motivo]</i> |
| ...in caso di strumenti direzionali di bordo inaffidabili | MAKE ALL TURNS RATE ONE <i>(or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND)</i> START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW" | EFFETTUATE TUTTE LE VIRATE AL RATEO UNO (o AL RATEO MEZZO, o <i>(numero)</i> GRADI AL SECONDO) INIZIATE E FERMATE TUTTE LE VIRATE AL COMANDO "ORA" |
| Nota. – Quando è necessario specificare il motivo del vettoramento o delle manovre descritte sopra, dovrebbe essere utilizzata la seguente fraseologia: | TURN LEFT <i>(or RIGHT) NOW</i> | VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) ORA |
| | STOP TURN NOW | FERMATE LA VIRATA ORA |
| a) DUE TRAFFIC (CAUSA TRAFFICO); | | |
| b) FOR SPACING (PER SPAZIAMENTO); | | |
| c) FOR DELAY (PER RITARDO); | | |
| d) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL) (PER SOTTOVENTO | | |

(o BASE, o FINALE)).

2.1.6 CONTROLLO DELLA VELOCITÀ

REPORT SPEED

RIPORTATE LA VELOCITÀ

SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS)

VELOCITÀ (numero) CHILOMETRI ORARI (o NODI)

MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)]

MANTENETE (numero) CHILOMETRI ORARI (o NODI) [O PIÙ (o O MENO)] [FINO A (punto significativo)]

DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS)

NON SUPERATE (numero) CHILOMETRI ORARI (o NODI)

MAINTAIN PRESENT SPEED

MANTENETE VELOCITÀ ATTUALE

INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)]

AUMENTATE (o RIDUCETE) LA VELOCITÀ A (numero) CHILOMETRI ORARI (o NODI) [O PIÙ (o O MENO)]

INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS)

AUMENTATE (o RIDUCETE) LA VELOCITÀ DI (numero) CHILOMETRI ORARI (o NODI)

RESUME NORMAL SPEED

RIPRENDETE NORMALE VELOCITÀ

REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED

RIDUCETE ALLA MINIMA VELOCITÀ DI AVVICINAMENTO

REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED

RIDUCETE ALLA MINIMA VELOCITÀ IN CONFIGURAZIONE PULITA

RESUME PUBLISHED SPEED

RIPRENDETE LA VELOCITÀ PUBBLICATA

NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS

NESSUNA RESTRIZIONE [ATC] DI VELOCITÀ

Nota. – Un aeromobile in arrivo può essere istruito a mantenere la sua “velocità massima”, la sua “velocità minima in configurazione pulita”, la sua “velocità minima”, o una specifica velocità. La “velocità minima in configurazione pulita” rappresenta la minima velocità alla quale un aeromobile può volare in una configurazione pulita, ad es. senza il

| | | |
|--------------|---|--|
| ...verticale | <i>dispiegamento dei dispositivi per incrementare la portanza, degli aerofreni o del carrello di atterraggio.</i> | |
| | REPORT RATE OF CLIMB (or DESCENT); | RIPORTATE RATEO DI SALITA (o DISCESA) |
| | CLIMB (or DESCEND) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER or (OR LESS)] | SALITE (o SCENDETE) A (numero) PIEDI AL MINUTO [O PIU o (O MENO)]; |
| | MAINTAIN PRESENT RATE OF CLIMB (or DESCENT); | MANTENETE IL RATEO DI SALITA (o DISCESA) ATTUALE |
| | EXPEDITE CLIMB (or DESCENT); | ACCELERATE LA SALITA (o DISCESA); |
| | RESUME NORMAL RATE OF CLIMB (or DESCENT). | RIPRENDETE IL NORMALE RATEO DI SALITA (o DISCESA) |

2.1.7 RIPORTI DI POSIZIONE

...per omettere i riporti di posizione

| | |
|---|---|
| OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)] | OMETTETE RIPORTI DI POSIZIONE [FINO A (specificare)] |
| NEXT REPORT AT (significant point) | PROSSIMO RIPORTO SU (punto significativo) |
| REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant point(s)) | RIPORTI RICHIESTI SOLO SU (punto(i) significativo(i)) |
| RESUME POSITION REPORTING | RIPRENDETE RIPORTI DI POSIZIONE |

2.1.8 INFORMAZIONI DI TRAFFICO E AZIONI DI EVITAMENTO

| | |
|--|---|
| TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) [any other pertinent information]; | TRAFFICO A ORE (numero) (distanza) (direzione di volo) [ogni altra informazione utile]; |
| 1) UNKNOWN; | 1) SCONOSCIUTO; |
| 2) SLOW MOVING; | 2) LENTO; |
| 3) FAST MOVING; | 3) VELOCE; |
| 4) CLOSING; | 4) CONVERGENTE; |
| 5) OPPOSITE (or SAME) DIRECTION; | 5) OPPOSTA (o STESSA) DIREZIONE; |



| | | |
|--|---|---|
| | 6) OVERTAKING; 7) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT); 8) (<i>aircraft type</i>); 9) (<i>level</i>); 10) CLIMBING (or DESCENDING). | 6) IN SORPASSO; 7) IN ATTRAVERSAMENTO DA SINISTRA A DESTRA (o DA DESTRA A SINISTRA); 8) (<i>tipo di aeromobile</i>); 9) (<i>livello</i>); 10) IN SALITA (o IN DISCESA). |
| ...se conosciuto | | |
| ...per chiedere un'azione di evitamento | <u>REQUEST VECTORS</u> | <u>RICHIEDIAMO VETTORI</u> |
| | DO YOU WANT VECTORS? | VOLETE VETTORI? |
| ...quando si passa il traffico sconosciuto | CLEAR OF TRAFFIC [<i>appropriate instructions</i>] | LIBERI DAL TRAFFICO [<i>istruzioni appropriate</i>] |
| ...per l'azione di evitamento | TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (<i>three digits</i>) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (<i>bearing by clock-reference and distance</i>) | VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) PRUA (<i>tre cifre</i>) PER EVITARE TRAFFICO [NON IDENTIFICATO] (<i>rilevamento riferito al quadrante dell'orologio e distanza</i>) |
| | TURN LEFT (or RIGHT) (<i>number of degrees</i>) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (<i>bearing by clock-reference and distance</i>) | VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) (<i>numero di gradi</i>) GRADI PER EVITARE TRAFFICO [NON IDENTIFICATO] (<i>rilevamento riferito al quadrante dell'orologio e distanza</i>) |
| 2.1.9 DEVIAZIONI DALLA ROTTA ATS AL DISOTTO DELLA MINIMA DI VETTORAMENTO | MAINTAIN OWN SEPARATION FROM OBSTACLES, REPORT [<i>(place)</i> or ABLE TO CLIMB] | MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE DAGLI OSTACOLI, RIPORTATE [<i>(località)</i> o ABILI ALLA SALITA] |
| 2.1.10 COMUNICAZIONI E PERDITA DEL CONTATTO RADIO | [IF] RADIO CONTACT LOST (<i>instructions</i>) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (<i>number</i>) MINUTES (or SECONDS) | [IN CASO DI] PERDITA DEL CONTATTO RADIO (<i>istruzioni</i>) SE NON RICEVETE TRASMISSIONI PER (<i>numero</i>) MINUTI (o SECONDI) (<i>istruzioni</i>) |

...se si sospetta la perdita di comunicazione

(instructions)

REPLY NOT RECEIVED
(instructions)

IF YOU READ [*manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)*]

(manoeuvre, SQUAWK or IDENT)
OBSERVED. POSITION *(position of aircraft)* [*(instructions)*]

RISPOSTA NON RICEVUTA
(istruzioni)

SE RICEVETE [*istruzioni di manovra o SQUAWK (codice o IDENT)*]

(manovra, SQUAWK o IDENT)
OSSERVATO(A). POSIZIONE *(posizione aeromobile)* [*(istruzioni)*]

2.1.11 TERMINE DEL SERVIZIO RADAR E/O ADS-B

RADAR SERVICE (or SURVEILLANCE SERVICE or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE *(reason)*] *(instructions)*

WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION *(appropriate instructions or information)*

IDENTIFICATION LOST [reasons] *(instructions)*

SERVIZIO RADAR (o SERVIZIO DI SORVEGLIANZA o IDENTIFICAZIONE) TERMINATO(A) [CAUSA *(motivo)*] *(istruzioni)*

TRA BREVE PERDEREMO L'IDENTIFICAZIONE *(istruzioni o informazioni appropriate)*

IDENTIFICAZIONE PERSA [motivi] *(istruzioni)*

2.1.12 DEGRADO DELL'APPARATO RADAR E/O ADS-B

SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE *(appropriate information as necessary)*

PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE *(appropriate information as necessary)*

ADS-B OUT OF SERVICE *(appropriate information as necessary)*

RADAR SECONDARIO FUORI SERVIZIO *(informazioni appropriate come necessario)*

RADAR PRIMARIO FUORI SERVIZIO *(informazioni appropriate come necessario)*

ADS-B FUORI SERVIZIO *(informazioni appropriate come necessario)*

2.2 Radar nel servizio di controllo di avvicinamento

2.2.1 VETTORAMENTO PER L'AVVICINAMENTO

VECTERING FOR *(type of pilot-interpreted aid)* APPROACH RUNWAY *(number)*

VECTERING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY *(number)* REPORT FIELD (or RUNWAY) IN

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO *(tipologia di aiuto interpretabile dal pilota)* PISTA *(numero)*

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO A VISTA PISTA *(numero)* RIPORTATE



2.2.2 VETTORAMENTO
PER ILS E ALTRI
AIUTI INTERPRE-
TATI DAL PILOTA

...per comunicare, la
distanza da percorrere
per il contatto

...quando un pilota
desidera essere
posizionato ad una
specifica distanza dal
touchdown

...istruzioni ed
informazioni

SIGHT

VECTORIZING FOR (*positioning in
the circuit*)

VECTORIZING FOR
SURVEILLANCE RADAR
APPROACH RUNWAY (*number*)

VECTORIZING FOR PRECISION
APPROACH RUNWAY (*number*)

(*type*) APPROACH NOT
AVAILABLE DUE (*reason*)
(*alternative instructions*)

POSITION (*number*) MILES
FROM (*fix*). TURN LEFT (*or*
RIGHT) HEADING (*three digits*)

YOU WILL INTERCEPT (*radio aid
or track*) (*distance*) FROM
(*significant point or
TOUCHDOWN*)

TRACK MILES (*number*)

REQUEST (*distance*) FINAL

CLEARED FOR (*type of
approach*) APPROACH RUNWAY
(*number*)

REPORT ESTABLISHED ON
[ILS] LOCALIZER (*or ON
GBAS/SBAS/MLS APPROACH
COURSE*)

CLOSING FROM LEFT (*or*
RIGHT) [REPORT
ESTABLISHED]

CAMPO (o PISTA) IN VISTA

VETTORAMENTO PER
(*posizionamento in circuito*)

VETTORAMENTO PER
AVVICINAMENTO RADAR DI
SORVEGLIANZA PISTA
(*numero*)

VETTORAMENTO PER
AVVICINAMENTO DI
PRECISIONE PISTA (*numero*)

AVVICINAMENTO (*tipo*) NON
DISPONIBILE CAUSA (*motivo*)
(*istruzioni alternative*)

POSIZIONE (*numero*) MIGLIA DA
(*fix*). VIRATE A SINISTRA (o
DESTRA) PRUA (*tre cifre*)

INTERCETTERETE
(*radioassistenza o rotta*)
(*distanza*) DA (*punto significativo
o TOUCHDOWN*)

(*numero*) MIGLIA DA
PERCORRERE

RICHIEDIAMO FINALE A
(*distanza*)

AUTORIZZATI AVVICINAMENTO
(*tipo di avvicinamento*) PISTA
(*numero*)

RIPORTATE STABILIZZATI SUL
LOCALIZZATORE [ILS] (o SULLA
ROTTA DI AVVICINAMENTO
GBAS/SBAS/MLS)

CHIUDENDO DA SINISTRA (o
DESTRA) [RIPORTATE
STABILIZZATI]



2.2.3 MANOVRE DURANTE AVVICINAMENTI PARALLELI INDIPENDENTI E DIPENDENTI

TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING (*three digits*) [TO INTERCEPT] *or* [REPORT ESTABLISHED]

EXPECT VECTOR ACROSS (*localizer course or radio aid*) (*reason*)

THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (*localizer course or radio aid*) [*reason*]

TAKING YOU THROUGH (*localizer course or radio aid*) [*reason*]

MAINTAIN (*altitude*) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION

REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH

INTERCEPT (*localizer course or radio aid*) [REPORT ESTABLISHED]

CLEARED FOR (*type of approach*) APPROACH RUNWAY (*number*) LEFT (*or* RIGHT)

YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (*or* GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT (*or* RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (*or* GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE)

ILS (*or* MLS) RUNWAY (*number*) LEFT (*or* RIGHT) LOCALIZER (*or* MLS) FREQUENCY IS

VIRATE A SINISTRA (*o* DESTRA) PRUA (*tre cifre*) [PER INTERCETTARE] *o* [RIPORTATE STABILIZZATI]

ASPETTATEVI VETTORAMENTO ATTRAVERSO (*rotta del localizzatore o radioassistenza*) (*motivo*)

QUESTA VIRATA VI PORTERÀ ATTRAVERSO (*rotta del localizzatore o radioassistenza*) [*motivo*]

VI PORTIAMO ATTRAVERSO (*rotta del localizzatore o radioassistenza*) [*motivo*]

MANTENETE (*altitudine*) FINO AD INTERCETTARE IL SENTIERO DI DISCESA

RIPORTATE STABILIZZATI SUL SENTIERO DI DISCESA

INTERCETTATE (*rotta del localizzatore o radioassistenza*) [RIPORTATE STABILIZZATI]

AUTORIZZATI AVVICINAMENTO (*tipo di avvicinamento*) PISTA (*numero*) SINISTRA (*o* DESTRA)

AVETE ATTRAVERSATO IL LOCALIZZATORE (*o* LA ROTTA DI AVVICINAMENTO FINALE GBAS/SBAS/MLS). VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (*o* DESTRA) E RITORNATE SUL LOCALIZZATORE (*o* LA ROTTA DI AVVICINAMENTO FINALE GBAS/SBAS/MLS)

ILS (*o* MLS) PISTA (*numero*) SINISTRA (*o* DESTRA) LA FREQUENZA DEL



| | | |
|--|--|--|
| ...per un'azione di evitamento quando si osserva un aeromobile penetrare la NTZ | <i>(frequency)</i> TURN LEFT <i>(or RIGHT)</i> <i>(number)</i> DEGREES <i>(or HEADING)</i> <i>(three digits)</i> IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO <i>(altitude)</i> | LOCALIZZATORE (o MLS) È <i>(frequenza)</i> VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (o DESTRA) <i>(numero)</i> GRADI (o PRUA) <i>(tre cifre)</i> PER EVITARE TRAFFICO [DEVIANTE DA AVVICINAMENTO ADIACENTE], SALITE A <i>(altitudine)</i> |
| ...per un'azione di evitamento al di sotto di 120 m (400 ft) sopra l'elevazione della soglia dove sono applicati i criteri delle superfici di valutazione degli ostacoli per avvicinamenti paralleli (PAOAS) | CLIMB TO <i>(altitude)</i> IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] <i>(further instructions)</i> | SALITE IMMEDIATAMENTE A <i>(altitudine)</i> PER EVITARE TRAFFICO [DEVIANTE DA AVVICINAMENTO ADIACENTE] <i>(ulteriori istruzioni)</i> |
| 2.2.4 AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA | THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY <i>(number)</i> TERMINATING AT <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE <i>(or HEIGHT)</i> <i>(number)</i> FEET CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND <i>(instructions)</i>] | QUESTO SARÀ UN AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA PISTA <i>(numero)</i> CHE TERMINA A <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN, ALTITUDINE (o ALTEZZA) DI SEPARAZIONE DAGLI OSTACOLI <i>(numero)</i> PIEDI VERIFICATE LA VOSTRA MINIMA [IN CASO DI RIATTACCATA <i>(istruzioni)</i>] |
| 2.2.4.1 FORNITURA DEL SERVIZIO | APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN | LE ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO TERMINERANNO A <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN |
| 2.2.4.2 ELEVAZIONE | COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A <i>(number)</i> DEGREE GLIDE PATH] <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN ALTITUDE <i>(or HEIGHT)</i> | INIZIATE LA DISCESA ORA [PER MANTENERE UN SENTIERO DI DISCESA DI <i>(numero)</i> GRADI] <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN, L'ALTITUDINE (o ALTEZZA) DOVREBBE ESSERE <i>(numeri e</i> |



| | | |
|--------------------------------|--|---|
| | SHOULD BE (<i>numbers and units</i>) | <i>unità di misura</i> |
| 2.2.4.3 POSIZIONE | (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN | (<i>distanza</i>) DAL TOUCHDOWN |
| 2.2.4.4 CONTROLLI | CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED] OVER THRESHOLD | VERIFICATE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO] SULLA SOGLIA |
| 2.2.4.5 TERMINE AVVICINAMENTO | REPORT VISUAL REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT APPROACH COMPLETED [CONTACT (<i>unit</i>)] | RIPORTATE VISUAL RIPORTATE [LUCI] PISTA IN VISTA AVVICINAMENTO COMPLETATO [CONTATTATE (<i>ente</i>)] |
| 2.2.5 AVVICINAMENTO PAR | | |
| 2.2.5.1 FORNITURA DEL SERVIZIO | THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>) IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>) | QUESTO SARÀ UN AVVICINAMENTO RADAR DI PRECISIONE PISTA (<i>numero</i>) AVVICINAMENTO DI PRECISIONE NON DISPONIBILE CAUSA (<i>motivo</i>) (<i>istruzioni alternative</i>) IN CASO DI RIATTACCATA (<i>istruzioni</i>) |
| 2.2.5.2 COMUNICAZIONI | DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS REPLY NOT RECEIVED, WILL CONTINUE PASS INSTRUCTIONS | NON ACCUSATE IL RICEVUTO DI ULTERIORI TRASMISSIONI RISPOSTA NON RICEVUTA, CONTINUIAMO A DARVI ISTRUZIONI |
| 2.2.5.3 AZIMUTH | CLOSING [SLOWLY (<i>or</i> QUICKLY)] [FROM THE LEFT (<i>or</i> FROM THE RIGHT)] HEADING IS GOOD ON TRACK SLIGHTLY (<i>or</i> WELL, <i>or</i> GOING) LEFT (<i>or</i> RIGHT) OF TRACK | IN CHIUSURA [LENTAMENTE (<i>o</i> RAPIDAMENTE)] [DA SINISTRA (<i>o</i> DA DESTRA)] LA PRUA È BUONA IN ROTTA LEggermente (<i>o</i> MOLTO, <i>o</i> STATE ANDANDO) A SINISTRA |

2.2.5.4 ELEVAZIONE

| | |
|---|--|
| <i>(number)</i> METRES LEFT <i>(or RIGHT)</i> OF TRACK | (o A DESTRA) DELLA ROTTA <i>(numero)</i> METRI A SINISTRA (o A DESTRA) DELLA ROTTA |
| APPROACHING GLIDE PATH | IN AVVICINAMENTO AL SENTIERO DI DISCESA |
| COMMENCE DESCENT NOW [AT <i>(number)</i> FEET PER MINUTE <i>(or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH)</i> | INIZIATE LA DISCESA ORA [A <i>(numero)</i> PIEDI AL MINUTO (o STABILIZZATEVI SUL SENTIERO DI DISCESA DI <i>(numero)</i> GRADI] |
| RATE OF DESCENT IS GOOD | IL RATEO DI DISCESA È BUONO |
| ON GLIDE PATH | SUL SENTIERO DI DISCESA |
| SLIGHTLY <i>(or WELL, or GOING)</i> ABOVE <i>(or BELOW)</i> GLIDE PATH | LEGGERMENTE (o MOLTO, o STATE ANDANDO) AL DI SOPRA (o AL DI SOTTO) DEL SENTIERO DI DISCESA |
| [STILL] <i>(number)</i> FEET-TOO HIGH <i>(or TOO LOW)</i> | [ANCORA] <i>(numero)</i> PIEDI TROPPO ALTI (o TROPPO BASSI) |
| ADJUST RATE OF DESCENT | REGOLATE IL RATEO DI DISCESA |
| COMING BACK [SLOWLY <i>(or QUICKLY)</i>] TO THE GLIDE PATH | RIENTRANDO [LENTAMENTE (o RAPIDAMENTE)] SUL SENTIERO DI DISCESA |
| RESUME NORMAL RATE OF DESCENT | RIPRENDETE NORMALE RATEO DI DISCESA |
| ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE <i>(to be followed by appropriate instructions)</i> | ELEMENTO DI ELEVAZIONE NON UTILIZZABILE <i>(seguito da istruzioni appropriate)</i> |
| <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE <i>(or HEIGHT)</i> SHOULD BE <i>(numbers and units)</i> | <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN, L'ALTITUDINE (o ALTEZZA) DOVREBBE ESSERE <i>(numeri e unità di misura)</i> |
| 2.2.5.5 POSIZIONE | |
| <i>(distance)</i> FROM TOUCHDOWN OVER APPROACH LIGHTS | <i>(distanza)</i> DAL TOUCHDOWN SOPRA LE LUCI DI |



| | | |
|----------------------------------|---|---|
| 2.2.5.6 CONTROLLI | OVER THRESHOLD | AVVICINAMENTO SULLA SOGLIA |
| | CHECK GEAR DOWN AND LOCKED | VERIFICATE CARRELLO GIÙ E BLOCCATO |
| 2.2.5.7 TERMINE AVVICINAMENTO | CHECK DECISION ALTITUDE (or HEIGHT) | VERIFICATE ALTITUDINE (o ALTEZZA) DI DECISIONE |
| | REPORT VISUAL | RIPORTATE VISUAL |
| | REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT | RIPORTATE [LUCI] PISTA IN VISTA |
| 2.2.5.8 MANCATO AVVICINAMENTO | APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)] | AVVICINAMENTO COMPLETATO [CONTATTATE (ente)] |
| | CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [missed approach instructions] | CONTINUE A VISTA OPPURE RIATTACCATE [istruzioni per il mancato avvicinamento] |
| | GO AROUND IMMEDIATELY [missed approach instructions] (reason) | RIATTACCATE IMMEDIATAMENTE [istruzioni per il mancato avvicinamento] (motivo) |
| | ARE YOU GOING AROUND? | STATE RIATTACCANDO? |
| | IF GOING AROUND (appropriate instructions) | SE RIATTACCATE (istruzioni appropriate) |
| | <u>GOING AROUND</u> | <u>RIATTACCHIAMO</u> |

2.3 Fraseologia del radar secondario di sorveglianza (SSR) e ADS-B

| | | |
|--|--|---|
| 2.3.1 PER RICHIEDERE LA CAPACITÀ DELL'APPARATO SSR | ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY | COMUNICATE LA CAPACITÀ DEL TRANSPONDER |
| | <u>TRANSPONDER (as shown in the flight plan)</u> | <u>TRANSPONDER (come riportato nel piano di volo)</u> |
| | <u>NEGATIVE TRANSPONDER</u> | <u>NEGATIVO TRANSPONDER</u> |
| 2.3.2 PER RICHIEDERE LA CAPACITÀ DELL'APPARATO ADS-B | ADVISE ADS-B CAPABILITY | COMUNICATE LA CAPACITÀ ADS-B |
| | <u>ADS-B TRANSMITTER (data link)</u> | <u>TRASMETTITORE ADS-B (data-link)</u> |

| | | |
|---|--|---|
| | <u>ADS-B RECEIVER (data link)</u> | <u>RICEVITORE ADS-B (data-link)</u> |
| | <u>NEGATIVE ADS-B</u> | <u>NEGATIVO ADS-B</u> |
| 2.3.3 ISTRUZIONI RELATIVE AL TRANSPONDER | FOR DEPARTURE SQUAWK (code) SQUAWK (code) | PER LA PARTENZA SQUAWK (codice) SQUAWK (codice) |
| 2.3.4 PER RICHIEDERE IL REINSERIMENTO DI MODO E CODICI ASSEGNATI | RESET SQUAWK [(mode)] (code) <u>RESETTING (mode) (code)</u> | RISELEZIONATE SQUAWK [(modo)] (codice) <u>RISELEZIONIAMO (modo) (codice)</u> |
| 2.3.5 PER RICHIEDERE DI RISELEZIONARE L'IDENTIFICAZIONE DELL'AEROMOBILE | RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION | REINSERITE IDENTIFICAZIONE AEROMOBILE [ADS-B o MODO S] |
| 2.3.6 PER RICHIEDERE AL PILOTA LA CON- FERMA DEL CODICE SELEZIONATO SUL TRANSPONDER | CONFIRM SQUAWK (code) <u>SQUAWKING (code)</u> | CONFERMATE SQUAWK (codice) <u>SQUAWKING (codice)</u> |
| 2.3.7 PER RICHIEDERE L'ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO "IDENT" | SQUAWK [(code)] [AND] IDENT SQUAWK LOW SQUAWK NORMAL TRANSMIT ADS-B IDENT | SQUAWK [(codice)] [E] IDENT SQUAWK LOW SQUAWK NORMAL TRASMETTETE ADS-B IDENT |
| 2.3.8 PER RICHIEDERE LA SOSPENSIONE TEMPORANEA DELLE OPERAZIONI DEL TRANSPONDER | SQUAWK STANDBY | SQUAWK STANDBY |
| 2.3.9 PER RICHIEDERE IL CODICE DI EMERGENZA | SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO] | SQUAWK MAYDAY [CODICE SETTE-SETTE-ZERO-ZERO] |
| 2.3.10 PER RICHIEDERE LA SOSPENSIONE | STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY] | INTERROMPETE SQUAWK [TRASMETTETE SOLO ADS-B] |

DELLE
OPERAZIONI DEL
TRANSPONDER
E/O DEL
TRASMETTITORE
ADS-B

*Nota. – L'impiego in
maniera indipendente
del transponder Modo S
e dell'ADS-B potrebbe
non essere possibile su
tutti gli aeromobili (es.
laddove l'ADS-B è
unicamente fornito
mediante un "extended
squitter" a 1090 MHz
emesso dal
transponder). In tali
casi, gli aeromobili
possono non essere in
grado di attenersi alle
istruzioni ATC relative
alle operazioni ADS-B.*

STOP ADS-B TRANSMISSION
[SQUAWK *(code)* ONLY]

INTERROMPETE
TRASMISSIONE ADS-B
[SQUAWK SOLO *(codice)*]

2.3.11 PER RICHIEDERE
LA TRASMISSIONE
DELL'ALTITUDINE-
PRESSIONE

SQUAWK CHARLIE
TRANSMIT ADS-B ALTITUDE

SQUAWK CHARLIE
TRASMETTETE ALTITUDINE
ADS-B

2.3.12 PER RICHIEDERE
LA VERIFICA DEL
REGOLAGGIO
ALTIMETRICO E
LA CONFERMA
DEL LIVELLO

CHECK ALTIMETER SETTING
AND CONFIRM *(level)*

VERIFICATE REGOLAGGIO
ALTIMETRO E CONFERMATE
(livello)

2.3.13 PER RICHIEDERE
LA SOSPENSIONE
DELLA
TRASMISSIONE
DELL'ALTITUDINE-
PRESSIONE A
CAUSA DI ERRATE
INDICAZIONI DI
LIVELLO

STOP SQUAWK CHARLIE,
WRONG INDICATION

STOP ADS-B ALTITUDE
TRANSMISSION [(WRONG
INDICATION, *or reason*)]

INTERROMPETE MODO
CHARLIE, INDICAZIONI
ERRATE

INTERROMPETE
TRASMISSIONE ALTITUDINE
ADS-B [(INDICAZIONI ERRATE,
o motivo)]

2.3.14 PER RICHIEDERE
LA VERIFICA DEL
LIVELLO

CONFIRM *(level)*

CONFERMATE *(livello)*

2.3.15 IL CONTROLLORE
RISCONTRA UNA

CHECK SELECTED LEVEL.
CLEARED LEVEL IS *(level)*

VERIFICATE IL LIVELLO
SELEZIONATO. IL LIVELLO

DISCREPANZA
TRA IL "LIVELLO
SELEZIONATO"
VISUALIZZATO E
IL LIVELLO
AUTORIZZATO

*Nota. – Il controllore
non dichiarerà in
radiotelefonia il valore
del "Livello Selezionato"
osservato sullo schermo
radar*

CHECK SELECTED LEVEL.
CONFIRM CLIMBING (or
DESCENDING) TO (or
MAINTAINING) (level)

CLIMBING (or DESCENDING)
TO (or MAINTAINING) (level)
(appropriate information on
selected level)

AUTORIZZATO È (livello)

VERIFICATE IL LIVELLO
SELEZIONATO. CONFERMATE
IN DISCESA (o IN SALITA) A (o
MANTENENDO) (livello)

IN SALITA (o IN DISCESA) A (o
MANTENENDO) (livello)
(informazioni appropriate sul
livello selezionato)

3. FRASEOLOGIA ADS-C

3.1 Fraseologia generale ADS-C

3.1.1 DEGRADO ADS-C

ADS-C (or ADS-CONTRACT)
OUT OF SERVICE (appropriate
information as necessary)

ADS-C (o ADS-CONTRACT)
FUORI SERVIZIO (informazioni
appropriate ove necessario)

4. FRASEOLOGIA PER L'ALLERTAMENTO

4.1 Fraseologia per l'allertamento

4.1.1 AVVISO DI BASSA
ALTITUDINE

(aircraft call sign) LOW
ALTITUDE WARNING, CHECK
YOUR ALTITUDE
IMMEDIATELY, QNH IS (number)
[(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT
ALTITUDE IS (altitude)]

(nominativo aeromobile) AVVISO
DI BASSA ALTITUDINE,
VERIFICATE
IMMEDIATAMENTE LA VOSTRA
ALTITUDINE, IL QNH È (numero)
[(unità di misura)].
[L'ALTITUDINE MINIMA DI VOLO
È (altitude)]

4.1.2 ALLARME PER
VICINANZA CON IL
TERRENO

(aircraft call sign) TERRAIN
ALERT, (suggested pilot action, if
possible)

(nominativo aeromobile)
ALLARME VICINANZA
TERRENO, (azione suggerita, se
possibile)

5. FRASEOLOGIA PER GLI EQUIPAGGI DI VOLO E DI TERRA

5.1 Fraseologia per gli equipaggi di volo e di terra



5.1.1 PROCEDURE PER LA
MESSA IN MOTO
(EQUIPAGGIO DI
TERRA/CABINA)

[ARE YOU] READY TO
START UP?

[SIETE] PRONTI ALLA MESSA
IN MOTO?

STARTING NUMBER (engine
number(s))

METTIAMO IN MOTO IL
NUMERO (numero(i) motore)

Nota 1. – L'equipaggio di terra dovrebbe far seguito a questo scambio con una replica sull'apparato di intercomunicazione o con un distinto segnale visivo per indicare che tutto è libero e che la messa in moto può procedere come indicato.

Nota 2. – L'identificazione priva di ambiguità tra le parti interessate è essenziale in qualsiasi comunicazione tra equipaggio di terra e piloti.

5.1.2 PROCEDURE PER IL
PUSHBACK

...(equipaggio di terra/cabina)

ARE YOU READY FOR
PUSHBACK?

SIETE PRONTI PER IL
PUSHBACK?

READY FOR PUSHBACK

PRONTI PER IL PUSHBACK

CONFIRM BRAKES
RELEASED

CONFERMATE FRENI
SBLOCCATI

BRAKES RELEASED

FRENI SBLOCCATI

COMMENCING PUSHBACK

INIZIAMO IL PUSHBACK

PUSHBACK COMPLETED

PUSHBACK COMPLETATO

STOP PUSHBACK

INTERROMPETE IL
PUSHBACK

CONFIRM BRAKES SET

CONFERMATE FRENI
INSERITI

BRAKES SET

FRENI INSERITI

DISCONNECT

DISCONNETTETE

DISCONNECTING, STAND
BY FOR VISUAL AT YOUR
LEFT (or RIGHT)

DISCONNESSIONE, STAND
BY PER SEGNALE VISIVO
ALLA VOSTRA SINISTRA (o
DESTRA)

Nota – Questo scambio è seguito da un segnale visivo al pilota per indicare che il distacco è completato ed è tutto libero per il rullaggio.



5.1.3 OPERAZIONI
SGHIACCIAMENTO/ANTI
GHIACCIO

5.1.3.1 PRIMA DI INIZIARE LA
PROCEDURA
SGHIACCIAMENTO/ANTI
GHIACCIO (EQUIPAGGIO
DI TERRA (DE-ICER)/
CABINA)

...conferma della
configurazione
dell'aeromobile

STANDING BY TO DE-ICE.
CONFIRM BRAKES SET
AND TREATMENT
REQUIRED

[AFFIRM] BRAKES SET,
REQUEST (type of de/anti-
icing treatment and areas to
be treated);

HOLD POSITION AND
CONFIRM AIRCRAFT
CONFIGURED;

[AFFIRM] AIRCRAFT
CONFIGURED, READY FOR
DE-ICING;

DE-ICING STARTS NOW.

IN ATTESA DI
SGHIACCIAMENTO.
CONFERMATE FRENI
INSERITI E TRATTAMENTO
RICHIESTO

[AFFERMO] FRENI INSERITI,
RICHIEDIAMO (tipo di
trattamento
sghiacciamento/antighiaccio e
superfici da trattare)

MANTENETE POSIZIONE E
CONFERMATE AEROMOBILE
CONFIGURATO

[AFFERMO] AEROMOBILE
CONFIGURATO, PRONTI PER
SGHIACCIAMENTO

SGHIACCIAMENTO INIZIA
ORA

5.1.3.2 SUBITO DOPO AVER
CONCLUSO LA
PROCEDURA
SGHIACCIAMENTO/ANTI
GHIACCIO

...per operazioni antighiaccio

DE-ICING ON (areas treated)
COMPLETE. ADVISE WHEN
READY FOR INFORMATION

TYPE OF FLUID (Type I or II
or III or IV);

HOLDOVER TIME STARTED
AT (time);

ANTI-ICING CODE
(appropriate anti-icing code)

...per operazioni
sghiacciamento/antighiaccio

Nota. — Esempio di codice antighiaccio:

SGHIACCIAMENTO SU
(superfici trattate) COMPLETO.
AVVISATE QUANDO PRONTI
PER LE INFORMAZIONI

TIPO DI LIQUIDO (Tipo I, II, III o
IV)

TEMPO RESIDUO INIZIATO AI
(orario)

CODICE ANTIGHIACCIO
(codice sghiacciamento
appropriato)

in due fasi

Una procedura sghiacciamento/antighiaccio la cui ultima fase è l'uso di una miscela al 75% di un liquido Tipo II al 25% di acqua, che inizia alle 13.35 locali, è registrata come segue:

TIPO II/75 13:35 (seguita dal nome completo del liquido antighiaccio)

...sghiacciamento/antighiaccio completato

FINAL STEP STARTED AT
(time)

FASE FINALE INIZIATA AI
(orario)

POST DE-ICING CHECK
COMPLETED

VERIFICA POST
SGHIACCIAMENTO
COMPLETATA

PERSONNEL AND
EQUIPMENT CLEAR OF
AIRCRAFT

PERSONALE E
EQUIPAGGIAMENTO LIBERI
DALL'AEROMOBILE

5.1.3.3 OPERAZIONI ANOMALE

...per l'attivazione del sensore di prossimità degli ugelli a spruzzo

BE ADVISED NOZZLE
PROXIMITY ACTIVATION
ON (significant point on
aircraft) [NO VISUAL
DAMAGE or DAMAGE
(description of damage)
OBSERVED] [SAY
INTENTIONS]

INFORMIAMO ATTIVAZIONE
DI PROSSIMITÀ UGELLO SU
(punto significativo
sull'aeromobile) [NESSUN
DANNO VISIBILE oppure
DANNO OSSERVATO
(descrizione del danno)]
[RIPORTATE INTENZIONI]

...in caso di aeromobili in emergenza sulla piazzola sghiacciamento

EMERGENCY IN DE-ICING
BAY (de-icing bay number)
[SHUT DOWN ENGINES or
STANDBY FOR FURTHER
INSTRUCTIONS]

EMERGENZA NELLA
PIAZZOLA SGHIACCIAMENTO
(numero della piazzola
antighiaccio) [SPEGNETE I
MOTORI o STANDBY PER
ULTERIORI ISTRUZIONI]

6. AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT (ATFM)

6.1 ATFM

Assegnazione del
CTOT (calculated take-
off time) a seguito di un
SAM (slot allocation
message)

SLOT (time)

SLOT (orario)

Cambio del CTOT a
seguito di un SRM (slot
revision message)

REVISED SLOT (time)

SLOT REVISIONATO (orario)

Cancellazione del

SLOT CANCELLED, REPORT

SLOT CANCELLATO,



CTOT a seguito di un SLC (slot cancellation message)

READY

RIPORTATE PRONTI

Sospensione del volo fino a nuovo avviso (a seguito di un FLS (flight suspension message))

FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason)

VOLO SOSPESO FINO AD ULTERIORE AVVISO, CAUSA (motivo)

Cancellazione della sospensione del volo a seguito di un DES (de-suspension message)

SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY

SOSPENSIONE CANCELLATA, RIPORTATE PRONTI

Negazione della messa in moto quando richiesta troppo in ritardo per rispettare il CTOT assegnato

UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT

IMPOSSIBILITATI APPROVARE LA MESSA IN MOTO CAUSA SLOT SCADUTO, RICHIEDETE UN NUOVO SLOT

Negazione della messa in moto quando richiesta troppo in anticipo per rispettare il CTOT assegnato

UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time)

IMPOSSIBILITATI APPROVARE LA MESSA IN MOTO CAUSA SLOT (orario), RICHIEDETE MESSA IN MOTO AI (orario)

7. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO INFORMAZIONI VOLO AEROPORTUALE

Nota. – La fraseologia riportata di seguito è tratta dal documento EUROCONTROL “Manual for Aerodrome Flight Information Service (AFIS)”, Edizione 1.0.

7.1 Fraseologia riguardante la fornitura del servizio

7.1.1 INFORMAZIONI DI TRAFFICO

...per fornire informazioni di traffico

TRAFFIC (information)

TRAFFICO (informazioni)

NO REPORTED TRAFFIC

NESSUN TRAFFICO RIPORTATO

...per accusare il ricevuto alle informazioni di traffico

LOOKING OUT

PRESTIAMO ATTENZIONE

TRAFFIC IN SIGHT

TRAFFICO IN VISTA

NEGATIVE CONTACT [reasons]

CONTATTO NEGATIVO [motivi]

[ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT

TRAFFICO [ADDIZIONALE] VERSO (direzione) (tipo di aeromobile) (livello) STIMATO (o SU) (punto significativo) AI

7.1.2 CONDIZIONI
METEOROLOGICHE

| <i>(time)</i> | <i>(orario)</i> |
|---|---|
| TRAFFIC IS <i>(classification)</i> UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER <i>(place)</i> AT <i>(time)</i> REPORTED <i>(level(s))</i> [or LEVEL UNKNOWN] MOVING <i>(direction)</i> <i>(other pertinent information, if any)</i> | TRAFFICO È PALLONE(I) LIBERO(I) NON PILOTATO(I) <i>(classificazione)</i> , ERA [o STIMATO] SU <i>(località)</i> AI <i>(orario)</i> RIPORTATO(I) A <i>(livello(i))</i> [o LIVELLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO VERSO <i>(direzione)</i> <i>(altre eventuali informazioni pertinenti)</i> |
| [SURFACE] WIND <i>(number)</i> DEGREES <i>(speed)</i> <i>(unit)</i> | VENTO [AL SUOLO] <i>(numero)</i> GRADI <i>(intensità)</i> <i>(unità di misura)</i> |
| [SURFACE] WIND VARIABLE BETWEEN <i>(number)</i> AND <i>(number)</i> DEGREES <i>(speed)(unit)</i> [GUSTING BETWEEN <i>(speed)</i> AND <i>(speed)</i> <i>(unit)</i>] | VENTO [AL SUOLO] VARIABILE TRA <i>(numero)</i> E <i>(numero)</i> GRADI <i>(intensità)(unità di misura)</i> [RAFFICHE TRA <i>(intensità)</i> AND <i>(intensità)</i> <i>(unità di misura)</i>] |
| [SURFACE] WIND <i>(number)</i> DEGREES <i>(speed)(unit)</i> VARYING BETWEEN <i>(number)</i> AND <i>(number)</i> DEGREES [GUSTING BETWEEN <i>(speed)</i> AND <i>(speed)</i> <i>(unit)</i>] | VENTO [AL SUOLO] <i>(numero)</i> GRADI <i>(intensità)(unità di misura)</i> VARIABILE TRA <i>(numero)</i> E <i>(numero)</i> GRADI [RAFFICHE TRA <i>(intensità)</i> E <i>(intensità)</i> <i>(unità di misura)</i>] |
| [SURFACE] WIND CALM | VENTO [AL SUOLO] CALMO |
| WIND AT <i>(level)</i> <i>(number)</i> DEGREES <i>(number)</i> KNOTS | VENTO A <i>(livello)</i> <i>(numero)</i> GRADI <i>(numero)</i> NODI |
| VISIBILITY <i>(distance)</i> KILOMETRES (o METRES) [<i>direction</i>] | VISIBILITÀ <i>(distanza)</i> CHILOMETRI (o METRI) [<i>direzione</i>] |
| RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY <i>(number)</i>] <i>(distance)</i> METRES | PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA <i>(numero)</i>] <i>(distanza)</i> METRI |
| RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY <i>(number)</i>] NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED) | PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA <i>(numero)</i>] NON DISPONIBILE (o NON RIPORTATA) |
| TOUCHDOWN <i>(distance)</i> METRES, MIDPOINT <i>(distance)</i> METRES, STOP END <i>(distance)</i> | TOUCHDOWN <i>(distanza)</i> METRI, MIDPOINT <i>(distanza)</i> METRI, |



...per rilevamenti multipli della RVR

...nel caso in cui l'informazione RVR non sia disponibile su qualunque posizione, tale informazione sarà inclusa nell'appropriata sequenza

7.1.3 RIPORTI ADDIZIONALI

...per richiedere un riporto a distanza o posizione specificata

METRES

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units)

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units)

PRESENT WEATHER (details)

CLOUD (amount, [(type)] and height of base) FEET (or SKY CLEAR)

CAVOK

TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW POINT [MINUS] (number)

QNH (or QFE) (number) [units]

(aircraft type) REPORTED (description) ICING (o TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time)

REPORT FLIGHT CONDITIONS

REPORT PASSING (significant point)

REPORT (distance) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (name of DME or TACAN station) (or significant point)

STOP END (distanza) METRI

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)](prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) (distanza) (unità di misura), (terza posizione) (distanza) (unità di misura)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) NON DISPONIBILE, (terza posizione) (distanza) (unità di misura)

TEMPO PRESENTE (dettagli)

NUBI (quantità, [(tipo)] e altezza della base) PIEDI (o CIELO SERENO)

CAVOK

TEMPERATURA [MENO] (numero) (e/o PUNTO DI RUGIADA [MENO] (numero)

QNH (o QFE) (numero) [unità di misura]

(tipo di aeromobile) HA RIPORTATO (descrizione) FORMAZIONE DI GHIACCIO (o TURBOLENZA) [IN NUBE] (area) (orario)

RIPORTATE LE CONDIZIONI DI VOLO

RIPORTATE PASSANDO (punto significativo)

RIPORTATE (distanza) MIGLIA (GNSS or DME o TACAN) DA (nominativo della stazione DME o TACAN) (o punto significativo)



...per richiedere un
riporto della posizione
attuale

(distance) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (name of DME or TACAN station) (or significant point)

REPORT PASSING (three digit)
RADIAL (name of VOR or
TACAN) VOR or TACAN

REPORT (GNSS or DME or
TACAN) DISTANCE FROM
(name of DME or TACAN station)
(or significant point)

(distance) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (name of DME or TACAN station) (or significant point)

Nota. – Queste trasmissioni effettuate dall'AFIU sono considerate richieste e non costituiscono un'informazione.

(distanza) MIGLIA (GNSS o DME o TACAN) DA (nominativo della stazione DME o TACAN) (o punto significativo)

RIPORTATE PASSANDO
RADIALE (tre cifre) (nominativo del
VOR o TACAN) VOR o TACAN

RIPORTATE DISTANZA (GNSS
o DME o TACAN) DA (nominativo
della stazione DME o TACAN) (o
punto significativo)

(distanza) MIGLIA (GNSS o DME o TACAN) DA (nominativo della stazione DME o TACAN) (o punto significativo)

7.1.4 INFORMAZIONI DI
AEROPORTO

[(location)] RUNWAY SURFACE
CONDITION RUNWAY (number)
(condition)

[(location)] RUNWAY SURFACE
CONDITION RUNWAY (number)
NOT CURRENT

LANDING SURFACE (condition)

CAUTION CONSTRUCTION
WORK (location)

CAUTION (specify reasons)
RIGHT (or LEFT), (or BOTH
SIDES) OF RUNWAY [number]

CAUTION WORK IN PROGRESS
(or OBSTRUCTION) (position and
any necessary advice)

[(ubicazione)] CONDIZIONI
SUPERFICIE PISTA (numero)
(condizioni)

[(ubicazione)] CONDIZIONI
SUPERFICIE PISTA (numero)
NON AGGIORNATE

SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO
(condizioni)

ATTENZIONE PER LAVORI DI
COSTRUZIONE (ubicazione)

ATTENZIONE (ragione specifica)
A DESTRA (o SINISTRA), (o SU
ENTRAMBI I LATI) DELLA PISTA
(numero)

ATTENZIONE LAVORI IN
CORSO (o OSTRUZIONE)
(posizione ed ogni consiglio utile)



RUNWAY REPORT AT
(*observation time*) RUNWAY
(*number*) (*type of precipitant*) UP
TO (*depth of deposit*)
MILLIMETRES. ESTIMATED
SURFACE FRICTION GOOD (*or*
MEDIUM TO GOOD, *or* MEDIUM,
or MEDIUM TO POOR, *or* POOR)

BRAKING ACTION REPORTED
BY (*aircraft type*) AT (*time*)
GOOD (*or* MEDIUM TO GOOD,
or MEDIUM, *or* MEDIUM TO
POOR, *or* POOR)

RUNWAY (*or* TAXIWAY)
(*number*) WET [*or* STANDING
WATER, *or* SNOW REMOVED
(*length and width as applicable*),
or TREATED, *or* COVERED
WITH PATCHES OF DRY SNOW
(*or* WET SNOW, *or*
COMPACTED SNOW, *or* SLUSH,
or FROZEN SLUSH, *or* ICE, *or*
WET ICE, *or* ICE UNDERNEATH,
or ICE AND SNOW, *or* SNOW
DRIFTS, *or* FROZEN RUTS AND
RIDGES)]

RUNWAY (*or* TAXIWAY)
(*number*) WET [*or* DAMP,
WATER PATCHES, FLOODED
(*depth*), *or* SNOW REMOVED
(*length and width as applicable*)],
or TREATED, *or* COVERED
WITH PATCHES OF DRY SNOW
(*or* WET SNOW, *or*
COMPACTED SNOW, *or* SLUSH,
or FROZEN SLUSH, *or* ICE, *or*
ICE UNDERNEATH, *or* ICE AND
SNOW, *or* SNOW DRIFTS, *or*
FROZEN RUTS AND RIDGES)]

RIPORTO DI PISTA DELLE
(*orario di osservazione*) PISTA
(*numero*) (*tipo di precipitazione*)
FINO A (*spessore del deposito*)
MILLIMETRI. ADERENZA
STIMATA DELLA SUPERFICIE
BUONA (*o* DA MEDIA A BUONA,
o MEDIA, *o* DA MEDIA A
SCARSA, *o* SCARSA)

AZIONE FRENANTE RIPORTATA
DA (*tipo di aeromobile*) AI (*orario*)
BUONA (*o* DA MEDIA A BUONA,
o MEDIA, *o* DA MEDIA A
SCARSA, *o* SCARSA)

PISTA (*o* VIA DI RULLAGGIO)
(*numero*) BAGNATA [*o* ACQUA
STAGNANTE, *o* NEVE RIMOSSA
(*lunghezza e larghezza come*
applicabile), *o* TRATTATA, *o*
COPERTA CON CHIAZZE DI
NEVE SECCA (*o* NEVE
BAGNATA, *o* NEVE COMPATTA,
o NEVE MISTA AD ACQUA, *o*
NEVE MISTA AD ACQUA
GHIACCIATA, *o* GHIACCIO, *o*
GHIAGGIO BAGNATO, *o*
GHIACCIO SOTTOSTANTE, *o*
GHIACCIO E NEVE, *o* CUMULI
DI NEVE, *o* SOLCHI E CRESTE
GHIACCIATE)]

PISTA (*o* VIA DI RULLAGGIO)
(*numero*) BAGNATA [*o* UMIDA,
POZZE D'ACQUA, ALLAGATA
(*profondità*), *o* NEVE RIMOSSA
(*lunghezza e larghezza come*
applicabile)], *o* TRATTATA, *o*
COPERTA CON CHIAZZE DI
NEVE SECCA (*o* NEVE
BAGNATA, *o* NEVE COMPATTA,
o FANGHIGLIA, *o* FANGHIGLIA
GHIACCIATA, *o* GHIACCIO, *o*
GHIACCIO COPERTO DI NEVE,
o GHIACCIO E NEVE, *o* CUMULI
DI NEVE, *o* SOLCHI E CRESTE
GHIACCIATE)]

7.1.5 STATO OPERATIVO
DEGLI AIUTI VISIVI E
NON VISIVI

AFIU OBSERVES (*weather information*)

L'AFIU OSSERVA (*informazioni meteo*)

PILOT REPORTS (*weather information*)

UN PILOTA RIPORTA (*informazioni meteo*)

(*specify visual or non-visual aid*)
RUNWAY (*number*) (*description of deficiency*)

(*specifico aiuto visivo o non visivo*) PISTA (*numero*) (*descrizione dell'avaria*)

(*type*) LIGHTING (*unservicability*)

SISTEMA LUMINOSO (*tipo*) (*inefficienza*)

GBAS/SBAS/MLS/ILS
CATEGORY (*category*) (*servicability state*)

GBAS/SBAS/MLS/ILS
CATEGORIA (*categoria*) (*stato di efficienza*)

TAXIWAY LIGHTING (*description of deficiency*)

LUCI VIE DI RULLAGGIO (*descrizione dell'avaria*)

(*type of visual approach slope indicator*) RUNWAY (*number*) (*description of deficiency*)

(*tipo di indicatore ottico di planata*) PISTA (*numero*) (*descrizione dell'avaria*)

7.2 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto

7.2.1 IDENTIFICAZIONE
DEGLI AEROMOBILI

SHOW LANDING LIGHTS

ACCENDETE LE LUCI DI
ATTERRAGGIO

7.2.2 ACCUSA DI
RICEVUTO CON
MEZZI VISIBILI

ACKNOWLEDGE BY MOVING
AILERONS (*or* RUDDER)

ACCUSATE IL RICEVUTO
MUOVENDO GLI ALETTONI (o
IL TIMONE)

ACKNOWLEDGE BY ROCKING
WINGS

ACCUSATE IL RICEVUTO
BATTENDO LE ALI

ACKNOWLEDGE BY FLASHING
LANDING LIGHTS

ACCUSATE IL RICEVUTO
LAMPEGGIANDO LE LUCI DI
ATTERRAGGIO

7.2.3 PROCEDURE PER
LA MESSA IN MOTO

...per richiedere la
messa in moto

[*aircraft location*] REQUEST
START UP

[*posizione aeromobile*]
RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO

[*aircraft location*] REQUEST
START UP, INFORMATION

[*posizione aeromobile*]
RICHIEDIAMO MESSA IN
MOTO, INFORMAZIONI



| | | |
|---|--|--|
| <p>...sugli aeroporti dove l'AFIS può gestire la messa in moto</p> <p>...sugli aeroporti dove l'AFIS non può gestire la messa in moto</p> | <p><u>(ATIS identification)</u></p> <p>START UP APPROVED</p> <p>START UP AT (<i>time</i>)</p> <p>START UP AT OWN DISCRETION</p> <p>EXPECT DEPARTURE (<i>time</i>) START UP AT OWN DISCRETION</p> <p>START UP AT OWN DISCRETION (<i>local information</i>)</p> | <p><u>(identificazione emissione ATIS)</u></p> <p>MESSA IN MOTO APPROVATA</p> <p>MESSA IN MOTO AI (<i>orario</i>)</p> <p>MESSA IN MOTO A DISCREZIONE</p> <p>ASPETTATEVI LA PARTENZA AI (<i>orario</i>) MESSA IN MOTO A DISCREZIONE</p> <p>MESSA IN MOTO A DISCREZIONE (<i>informazioni locali</i>)</p> |
| <p>7.2.4 PROCEDURE PER IL PUSH-BACK</p> <p><i>Nota. — Quando prescritto dalle procedure locali, l'autorizzazione per il pushback dovrebbe essere ottenuta dall'AFIU</i></p> | <p><u>[aircraft location] REQUEST PUSHBACK</u></p> <p>PUSHBACK AT OWN DISCRETION</p> <p>EXPECT (<i>number</i>) MINUTES DELAY DUE (<i>reason</i>)</p> | <p><u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO PUSHBACK</u></p> <p>PUSHBACK A DISCREZIONE</p> <p>ASPETTATEVI (<i>numero</i>) MINUTI DI RITARDO CAUSA (<i>motivo</i>)</p> |
| <p>7.2.5 RULLAGGIO</p> | <p><u>READY TO TAXI (<i>position</i>)</u></p> <p>[TRAFFIC (<i>details</i>)] [AERODROME CONDITIONS (<i>details</i>)] RUNWAY (<i>number</i>)</p> <p><u>WILL TAXI TO HOLDING POINT (<i>name</i>) [RUNWAY (<i>number</i>)] VIA TAXIWAY (<i>name</i>)</u></p> <p><u>HOLDING</u></p> | <p><u>PRONTI AL RULLAGGIO (<i>posizione</i>)</u></p> <p>[TRAFFICO (<i>dettagli</i>)] [CONDIZIONI DELL'AEROPORTO (<i>dettagli</i>)] PISTA (<i>numero</i>)</p> <p><u>RULLEREMO AL PUNTO ATTESA (<i>nome</i>) [PISTA (<i>numero</i>)] VIA DI RULLAGGIO (<i>nome</i>)</u></p> <p><u>MANTENIAMO</u></p> |
| <p>7.2.6 RILANCIO DELLE AUTORIZZAZIONI</p> <p>...AFIU</p> | <p><u>(ATC unit call sign) CLEARS (<i>details of clearance</i>)</u></p> | <p><u>(nominativo ente ATC) AUTORIZZA (<i>dettagli</i>)</u></p> |



| | | |
|---|--|--|
| ...per conferma o meno del <i>read back</i> | [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN] (as appropriate) | dell'autorizzazione) [È] CORRETTO (o NEGATIVO) [RIPETO] (a seconda dei casi) |
| 7.2.7 DECOLLO | [REPORT READY] <u>READY FOR DEPARTURE</u> TRAFFIC (<i>details</i>) [NO REPORTED TRAFFIC] RUNWAY (<i>number</i>) (<i>traffic information</i>) [RUNWAY (<i>number</i>) FREE FOR DEPARTURE] [or RUNWAY (<i>number</i>) OCCUPIED (or BLOCKED) BY (<i>aircraft or vehicles or persons</i>)] [REPORT AIRBORNE] <u>HOLDING</u> <u>WILL LINE UP RUNWAY (<i>number</i>) [VIA BACKTRACK]</u> <u>WILL TAKE OFF RUNWAY (<i>number</i>)</u> | [RIPORTATE PRONTI] <u>PRONTI PER LA PARTENZA</u> TRAFFICO (<i>dettagli</i>) [NESSUN TRAFFICO RIPORTATO] PISTA (<i>numero</i>) (<i>informazioni di traffico</i>) [PISTA (<i>numero</i>) LIBERA PER LA PARTENZA] [o PISTA (<i>numero</i>) OCCUPATA (o BLOCCATA) DA (<i>aeromobile o veicoli o persone</i>)] [RIPORTATE IN VOLO] <u>MANTENIAMO</u> <u>CI ALLINEEREMO PISTA (<i>numero</i>) [VIA BACKTRACK]</u> <u>DECOLLEREMO PISTA (<i>numero</i>)</u> |
| 7.2.8 DOPO IL DECOLLO ...per richiedere l'orario di involo | REPORT AIRBORNE AIRBORNE (<i>time</i>) AFTER PASSING (<i>level</i>) (<i>contact instructions</i>) | RIPORTATE IN VOLO IN VOLO AI (<i>orario</i>) DOPO AVER ATTRAVERSATO (<i>livello</i>) (<i>istruzioni di contatto</i>) |
| 7.2.9 INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO | <u>[<i>aircraft type</i>] (<i>position</i>) (<i>level</i>) FOR LANDING</u> ROGER [(<i>direction of circuit in use</i>)] [RUNWAY (<i>number</i>)] [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] [TRAFFIC (<i>details</i>)] | <u>[<i>tipo di aeromobile</i>] (<i>posizione</i>) (<i>livello</i>) PER ATTERRAGGIO</u> RICEVUTO [(<i>direzione del circuito in uso</i>)] [PISTA (<i>numero</i>)] VENTO [AL SUOLO] (<i>direzione e intensità</i>) (<i>unità di misura</i>) [TEMPERATURA [MENO] (<i>numero</i>)] QNH (o QFE) (<i>numero</i>) [(<i>unità di misura</i>)] [TRAFFICO |

| | | |
|--|---|---|
| <p>...quando sono disponibili le informazioni ATIS</p> | <p><i>(aircraft type) (position) (level)</i> <u>INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING</u></p> | <p><i>(dettagli)</i> <i>(tipo di aeromobile) (posizione) (livello) INFORMAZIONI (identificazione ATIS) PER ATTERRAGGIO</i></p> |
| <p>7.2.10 NEL CIRCUITO</p> | <p>ROGER <i>(circuit in use)</i> [RUNWAY <i>(number)</i>] QNH (or QFE) <i>(number)</i> [<i>(units)</i>] [TRAFFIC <i>(details)</i>]</p> | <p>RICEVUTO <i>(circuito in uso)</i> [PISTA <i>(numero)</i>] QNH (o QFE) <i>(numero)</i> [<i>(unità di misura)</i>] [TRAFFICO <i>(dettagli)</i>]</p> |
| <p>7.2.10 NEL CIRCUITO</p> | <p><u><i>(position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL)</i></u></p> <p>ROGER [RUNWAY <i>(number)</i> FREE] or [TRAFFIC <i>(detail)</i>] [<i>additional information if required</i>]</p> | <p><u><i>(posizione in circuito, es. SOTTOVENTO/FINALE)</i></u></p> <p>RICEVUTO [PISTA <i>(numero)</i> LIBERA] o [TRAFFICO <i>(dettagli)</i>] [<i>informazioni aggiuntive se previsto</i>]</p> |
| <p>7.2.11 AVVICINAMENTO</p> <p><i>Nota. – Il riporto “LONG FINAL” (LUNGO FINALE) è effettuato quando l’aeromobile vira per l’avvicinamento finale ad una distanza superiore a 7 km (4 NM) dal contatto o quando un aeromobile in avvicinamento diretto si trova a 15 km (8 NM) dal contatto. In entrambi i casi, è richiesto un riporto “FINAL” (FINALE) a 7 km (4 NM) dal contatto.</i></p> | <p>REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL)</p> <p><u>BASE [or FINAL, or LONG FINAL]</u></p> <p>TRAFFIC <i>(details)</i></p> <p>NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY <i>(number)</i></p> <p><i>(traffic information) RUNWAY (number) FREE [or RUNWAY (number) OCCUPIED BY (aircraft, vehicle, persons or obstruction)]</i></p> | <p>RIPORTATE BASE (o FINALE, o LUNGO FINALE)</p> <p><u>BASE [o FINALE, o LUNGO FINALE]</u></p> <p>TRAFFICO <i>(dettagli)</i></p> <p>NESSUN TRAFFICO RIPORTATO PISTA <i>(numero)</i></p> <p><i>(informazioni di traffico) PISTA (numero) LIBERA [o PISTA (numero) OCCUPATA DA (aeromobile, veicolo, persone o ostruzione)]</i></p> |

7.2.12 INFORMAZIONI
AGLI AEROMOBILI

...se il pilota ha richiesto l'ispezione visiva del carrello di atterraggio

...turbolenza di scia

...scarico dei reattori sul piazzale o sulle vie di rullaggio

...flusso delle eliche

7.2.13 LIBERANDO LA PISTA E COMUNICAZIONI DOPO L'ATTERRAGGIO

WILL LAND [RUNWAY (number)]

GOING AROUND

LANDING GEAR APPEARS DOWN

RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN)

WHEELS APPEAR UP

RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN)

CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]

CAUTION JET BLAST

CAUTION SLIPSTREAM

ON THE GROUND AT (time)

TAXIWAY (name) AVAILABLE TO APRON (STAND)

YOUR STAND (or GATE) (designation)

ATTERREREMO [PISTA (numero)]

RIATTACCHIAMO

IL CARRELLO APPARE GIÙ

LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) APPARE SÙ (o GIÙ)

LE RUOTE APPAIONO SÙ

LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) NON APPARE SÙ (o GIÙ)

ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA [DA (tipo aeromobile) IN ARRIVO (o PARTENZA)] [informazioni aggiuntive come previsto]

ATTENZIONE JET BLAST

ATTENZIONE FLUSSO ELICHE

AL SUOLO AI (orario)

TAXIWAY (nome) DISPONIBILE PER PIAZZALE (STAND)

VOSTRO STAND (o GATE) (denominazione)

8. FRASEOLOGIE VARIE

8.1 Coordinamento tra enti ATS

8.1.1 STIMATI E REVISIONI

a) ESTIMATE [direction of flight] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)]

a) STIMATO [direzione di volo] (nominativo aeromobile) [SQUAWKING (codice SSR)]



| | | |
|---|---|---|
| ...ente che trasmette | (<i>tipo</i>) ESTIMATED (<i>significative point</i>) (<i>time</i>) (<i>level</i>) (or DESCENDING FROM (<i>level</i>) TO (<i>level</i>)) [SPEED (<i>filed</i> TAS)] (<i>route</i>) [REMARKS] | (<i>tipo</i>) STIMATO (<i>punto significativo</i>) (<i>orario</i>) (<i>livello</i>) (o IN DISCESA DA (<i>livello</i>) [VELOCITÀ (<i>TAS pianificata</i>)] (<i>rotta</i>) [NOTE] |
| ...risposta dell'ente che riceve (se i dettagli del piano di volo non sono disponibili) | b) ESTIMATE (<i>significative point</i>) ON (<i>aircraft call sign</i>) | b) STIMATO (<i>punto significativo</i>) DI (<i>nominativo aeromobile</i>) |
| ...risposta dell'ente che riceve (se i dettagli del piano di volo sono disponibili) | c) NO DETAILS | c) NESSUN DETTAGLIO |
| ...risposta dell'ente che trasmette | (<i>aircraft type</i>) (<i>destination</i>) | (<i>tipo aeromobile</i>) (<i>destinazione</i>) |
| ...risposta dell'ente che riceve (se i dettagli del piano di volo sono disponibili) | [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] [ESTIMATED] (<i>significative point</i>) (<i>time</i>) AT (<i>level</i>) | [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] [STIMATO] (<i>punto significativo</i>) (<i>orario</i>) A (<i>livello</i>) |
| | <i>Nota. – Nel caso in cui i dettagli del Piano di Volo non siano disponibili, la stazione ricevente risponde al punto b) con "NO DETAILS (NESSUN DETTAGLIO)" e la stazione trasmittente comunica lo stimato completo come al punto a).</i> | |
| | ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (<i>identification and classification</i>) ESTIMATED OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (<i>figure or figures</i>) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (<i>direction</i>) ESTIMATED GROUND SPEED (<i>figure</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>) | STIMATO PALLONE(I) LIBERO(I) SENZA EQUIPAGGIO (<i>identificazione e classificazione</i>) STIMATO SU (<i>luogo</i>) AI (<i>orario</i>) LIVELLO RIPORTATO(I) (<i>cifra/e</i>) [o LIVELLO DI VOLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO (<i>direzione</i>) VELOCITÀ AL SUOLO STIMATA (<i>cifra</i>) (<i>altre eventuali informazioni pertinenti</i>) |
| | REVISION (<i>aircraft call sign</i>) (<i>details as necessary</i>) | REVISIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) (<i>dettagli come necessario</i>) |
| 8.1.2 TRASFERIMENTO DI CONTROLLO | REQUEST RELEASE OF (<i>aircraft call sign</i>) | RICHIEDIAMO RILASCIO DI (<i>nominativo aeromobile</i>) |
| | (<i>aircraft call sign</i>) RELEASED [AT (<i>time</i>)] [conditions/restrictions] | (<i>nominativo aeromobile</i>) RILASCIATO [AI (<i>orario</i>)] [condizioni/restrizioni] |



| | | |
|---------------------------------------|--|---|
| | <p>IS (<i>aircraft call sign</i>) RELEASED [FOR CLIMB (<i>or</i>) DESCENT]]?</p> <p>(<i>aircraft call sign</i>) NOT RELEASED [UNTIL (<i>time or significant point</i>)]</p> <p>UNABLE (<i>aircraft call sign</i>) [TRAFFIC IS (<i>details</i>)]</p> | <p>(<i>nominativo aeromobile</i>) È RILASCIATO [PER LA SALITA (o LA DISCESA)]?</p> <p>(<i>nominativo aeromobile</i>) NON È RILASCIATO [FINO AI (<i>orario</i>) o A (<i>punto significativo</i>)]</p> <p>IMPOSSIBILITATI (<i>nominativo aeromobile</i>) [IL TRAFFICO È (<i>dettagli</i>)]</p> |
| 8.1.3 CAMBIAMENTO DELL'AUTORIZZAZIONE | <p>MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (<i>aircraft call sign</i>) TO (<i>details of alteration proposed</i>)?</p> <p>AGREED TO (<i>alteration of clearance</i>) OF (<i>aircraft call sign</i>)</p> <p>UNABLE (<i>aircraft call sign</i>)</p> <p>UNABLE (<i>desired route, level, etc.</i>) [FOR (<i>aircraft call sign</i>)] [DUE (<i>reason</i>)] (<i>alternative clearance proposed</i>)</p> | <p>POSSIAMO CAMBIARE L'AUTORIZZAZIONE DI (<i>nominativo aeromobile</i>) CON (<i>dettagli della modifica proposta</i>)?</p> <p>CONCORDIAMO CON (<i>modifica dell'autorizzazione</i>) DI (<i>nominativo aeromobile</i>)</p> <p>IMPOSSIBILITATI (<i>nominativo aeromobile</i>)</p> <p>IMPOSSIBILITATI (<i>rotta, livello desiderati, ecc.</i>) [PER (<i>nominativo aeromobile</i>)] [CAUSA (<i>motivo</i>)] (<i>autorizzazione alternativa proposta</i>)</p> |
| 8.1.4 RICHIESTA DI APPROVAZIONE | <p>APPROVAL REQUEST (<i>aircraft call sign</i>) ESTIMATED DEPARTURE FROM (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>)</p> <p>(<i>aircraft call sign</i>) REQUEST APPROVED [(<i>restriction if any</i>)]</p> <p>(<i>aircraft call sign</i>) UNABLE (<i>alternative instructions</i>)</p> | <p>RICHIESTA DI APPROVAZIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) PARTENZA STIMATA DA (<i>punto significativo</i>) AI (<i>orario</i>)</p> <p>(<i>nominativo aeromobile</i>) RICHIESTA APPROVATA [(<i>eventuali restrizioni</i>)]</p> <p>(<i>nominativo aeromobile</i>) IMPOSSIBILITATI (<i>istruzioni alternative</i>)</p> |
| 8.1.5 INBOUND RELEASE | <p>[INBOUND RELEASE] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] (<i>type of aircraft</i>) FROM (<i>departure point</i>) RELEASED AT (<i>significant point, or time, or level</i>) CLEARED TO AND</p> | <p>[INBOUND RELEASE] (<i>nominativo aeromobile</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] (<i>tipo aeromobile</i>) DA (<i>punto di partenza</i>) RILASCIATO SU (<i>punto significativo</i>), o AI (<i>orario</i>),</p> |



| | | |
|--|--|---|
| 8.1.6 HANDOVER | ESTIMATING (<i>clearance limit</i>) (<i>time</i>) AT (<i>level</i>) [EXPECTED APPROACH TIME (<i>time</i>) (or NO DELAY EXPECTED)] CONTACT AT (<i>time</i>) | o A (<i>livello</i>) AUTORIZZATO A (<i>limite autorizzazione</i>) CHE STIMA (<i>orario</i>) A (<i>livello</i>) [ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO (<i>orario</i>) (o NESSUN RITARDO PREVISTO)] CONTATTO AI (<i>orario</i>) |
| 8.1.7 PRONTEZZA DELL'AUTORIZZAZIONE | HANDOVER (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] POSITION (<i>aircraft position</i>) (<i>level</i>) | HANDOVER (<i>nominativo aeromobile</i>) [SQUAWKING (<i>codice SSR</i>)] POSIZIONE (<i>posizione aeromobile</i>) (<i>livello</i>) |
| 8.1.8 OPERAZIONI RVSM | EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) EXPECTED DEPARTURE FROM (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) | ACCELERATE AUTORIZZAZIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) DECOLLO PREVISTO DA (<i>località</i>) AI (<i>orario</i>) |
| ...per integrare verbalmente i messaggi di stimato di aeromobili non approvati RVSM o un messaggio di scambio automatico dati che non includa automaticamente il Campo 18 del piano di volo | EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) [ESTIMATED] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REQUESTS (<i>level or route, etc.</i>) | ACCELERATE AUTORIZZAZIONE (<i>nominativo aeromobile</i>) [STIMATO] SU (<i>località</i>) AI (<i>orario</i>) RICHIEDE (<i>livello o rotta, ecc.</i>) |
| ...per comunicare la causa di una contingenza di un aeromobile impossibilitato a condurre operazioni RVSM per turbolenza forte o altri fenomeni meteorologici d'intensità severa o avaria all'apparato, a seconda dei casi | NEGATIVE RVSM [(<i>supplementary information, e.g. State aircraft</i>)] | NEGATIVO RVSM [(<i>informazioni supplementari, es. aeromobile di Stato</i>)] |
| | UNABLE RVSM DUE TURBULENCE (o EQUIPMENT, <i>as applicable</i>) | IMPOSSIBILITATO RVSM CAUSA TURBOLENZA (o EQUIPAGGIAMENTO, <i>come applicabile</i>) |

8.2 Piano di volo

...per aprire un piano di volo durante il volo

(position) (level) REQUEST FILE [ABBREVIATED] FLIGHT PLAN

(posizione) (livello) RICHIEDIAMO APERTURA PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]

READY TO COPY

PRONTI A COPIARE

...per chiudere un piano di volo durante il volo

(arrival report) CLOSING FLIGHT PLAN

(riporto di arrivo) CHIUDIAMO PIANO DI VOLO

...per chiudere un piano di volo abbreviato durante il volo

(position) (level) CLOSING [ABBREVIATED] FLIGHT PLAN

(posizione) (livello) CHIUDIAMO PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]

[ABBREVIATED] FLIGHT PLAN CLOSED AT (time)

PIANO DI VOLO [ABBREVIATO] CHIUSO AI (orario)

...per notificare l'intenzione di proseguire senza piano di volo (Rif. RAIT.4002)

(type of aircraft) VFR (or IFR) NO FLIGHT PLAN

(tipo aeromobile) VFR (o IFR) SENZA PIANO DI VOLO

8.3 Negazione delle autorizzazioni

...per comunicare al pilota che le operazioni non sono autorizzate al di sotto dei minimi operativi aeroportuali pubblicati (Rif. RAIT.8015)

UNABLE TO ISSUE CLEARANCE FOR LANDING (or DEPARTURE, or APPROACH, or TAXI) DUE TO CONDITIONS BELOW AERODROME MINIMA. ADVISE INTENTIONS

IMPOSSIBILITATI A EMETTERE AUTORIZZAZIONE PER ATTERRAGGIO (o PARTENZA, o AVVICINAMENTO, o RULLAGGIO) CAUSA CONDIZIONI SOTTO I MINIMI DI AEROPORTO. RIPORTATE INTENZIONI

...per comunicare la negazione delle autorizzazioni disposte dalla competente autorità

WE ARE INSTRUCTED BY (competent authority) TO REFUSE ENTERING INTO ITALIAN AIRSPACE, (or LANDING AT ITALIAN AERODROMES (or specific aerodrome), or DEPARTURE), [DUE (reasons, if known)] [instructions, if any]. ADVISE INTENTIONS

ABBIAMO DISPOSIZIONI DA (autorità competente) DI NEGARE L'INGRESSO NELLO SPAZIO AEREO ITALIANO, (o L'ATTEGGIAMENTO SUGLI AEROPORTI ITALIANI (o specifico aeroporto), o LA PARTENZA), [CAUSA (motivi, se conosciuti)] [eventuali istruzioni]. RIPORTATE INTENZIONI

8.4 Condizioni di pericolo



...per avvisare il pilota di una condizione di pericolo riportata oppure osservata dal controllore

WE ARE INFORMED (or WE OBSERVE) THAT (*hazardous condition*) [*instructions, if any*]. ADVISE INTENTIONS

SIAMO INFORMATI (o OSSERVIAMO) CHE (*condizione di pericolo*) [*eventuali istruzioni*]. RIPORTATE INTENZIONI

8.5 Avvisi di violazione alla regolamentazione

...per notificare al pilota la condizione di infrazione alle regole dell'aria e le conseguenze in caso di non osservanza

YOUR FLIGHT APPEARS TO CONTRAVENE THE RULES OF THE AIR DUE (*reasons*) [*instructions, if any*]. ADVISE INTENTIONS

IL VOSTRO VOLO SEMBRA VIOLARE LE REGOLE DELL'ARIA CAUSA (*motivi*) [*eventuali istruzioni*]. RIPORTATE INTENZIONI

IF (*action causing infringement*) WE SHALL REPORT THE FACTS. ACKNOWLEDGE

SE (*azione che causa la violazione*) DOBBIAMO SEGNALARE I FATTI. ACCUSATE RICEVUTO

8.6 Rapporto iniziale di inconveniente grave del traffico aereo (Rif. AIP-Italia ENR 1.14)

...per trasmettere, durante il volo, un rapporto iniziale di inconveniente grave all'appropriato ente ATS

AIRPROX (or OBSTRUCTION ON RUNWAY, or RUNWAY INCURSION, or PROCEDURE, or FACILITY), (date and time), (position), HEADING (three digit), ROUTE (description), TRUE AIR SPEED (number) KNOTS (or KILOMETRES PER HOUR), AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING), QNH (or QFE) (number), (avoiding action taken)

AIRPROX (o OSTRUZIONE DELLA PISTA, o INCURSIONE DI PISTA, o PROCEDURE, o IMPIANTI), (data e ora), (posizione), PRUA (tre cifre), ROTTA (descrizione), VELOCITÀ VERA (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI), A (livello) (o IN SALITA, o IN DISCESA), QNH (o QFE) (numero), (azione di evitamento intrapresa)

...informazioni sull'altro aeromobile

(aircraft type) (call sign) if known, HIGH (or MID or LOW) WING (or ROTORCRAFT) (number) ENGINE(S), LEVEL FLIGHT (or CLIMBING, or DESCENDING, or UNKNOWN), (avoiding action taken), CLOSEST HORIZONTAL (or VERTICAL) DISTANCE (number) MILES (or KILOMETRES)

(tipo aeromobile) (nominativo) se conosciuti, ALA ALTA (o MEDIA o BASSA) (o ALA ROTANTE) (numero) ENGINE(S), IN VOLO LIVELLATO (o IN SALITA, o IN DISCESA, o SCONOSCIUTO), (azione di evitamento intrapresa), DISTANZA MINIMA ORIZZONTALE (o VERTICALE) (numero) MIGLIA (o CHILOMETRI)

8.7 Emissioni laser verso aeromobili



...per notificare l'evento agli altri aeromobili in contatto che operano nelle vicinanze

[ALL STATIONS] CAUTION UNAUTHORIZED LASER ACTIVITY (*position, other information*)

[A TUTTE LE STAZIONI] ATTENZIONE ATTIVITÀ LASER NON AUTORIZZATA (*posizione, altre informazioni*)

8.8 Scarico combustibile

...per allertare gli altri aeromobili sull'inizio e sull'area di scarico combustibile

ALL STATIONS, (*type of aircraft*) DUMPING FUEL (*level*) (*position*) (*route*) AVOID FLIGHT BELOW (*level*) WITHIN TEN NAUTICAL MILES OF FUEL DUMPING TRACK

A TUTTE LE STAZIONI, SCARICO COMBUSTIBILE (*tipo aeromobile*) (*livello*) (*posizione*) (*rotta*) EVITARE IL VOLO AL DI SOTTO DI (*livello*) ENTRO DIECI MIGLIA NAUTICHE DALLA ROTTA DI SCARICO

...per indicare che lo scarico combustibile è terminato

DUMPING COMPLETED

SCARICO COMPLETATO

Nota. – Le fraseologie di cui sopra possono essere utilizzate anche dai piloti qualora non siano in contatto con enti ATS e/o debbano informare con urgenza gli altri aeromobili dell'inizio e della fine dello scarico combustibile.

8.9 Trasmissioni di informazioni di traffico da parte di aeromobili (TIBA)

...trasmissioni diverse da quelle riguardanti i cambi di livello di volo

ALL STATIONS (*call sign*)
FLIGHT LEVEL (*number*) (or
CLIMBING TO FLIGHT LEVEL
(*number*) (*direction*) (ATS route)
(or DIRECT FROM (*position*) TO
(*position*)) POSITION (*position*)
AT (*time*) ESTIMATING (*next*
reporting point, or the point of
crossing or joining a designated
ATS route) AT (*time*) (*call sign*)
FLIGHT LEVEL (*number*)
(*direction*)

A TUTTE LE STAZIONI
(nominativo) LIVELLO DI VOLO
(numero) (o IN SALITA A
LIVELLO DI VOLO (numero))
(direzione) (rotta ATS) (o
DIRETTO DA (*posizione*) A
(*posizione*)) POSIZIONE
(*posizione*) AI (orario) STIMIAMO
(prossimo punto di riporto, o
punto di attraversamento o
inserimento su una rotta ATS
designata) AI (orario)
(nominativo) LIVELLO DI VOLO
(numero) (direzione)

...trasmissioni prima di un cambio di livello di volo

ALL STATIONS (*call sign*)
(*direction*) (ATS route) (or
DIRECT FROM (*position*) TO
(*position*)) LEAVING FLIGHT
LEVEL (*number*) FOR FLIGHT
LEVEL (*number*) AT (*position*
and time)

A TUTTE LE STAZIONI
(nominativo) (direzione) (rotta
ATS) (o DIRETTO DA (*posizione*)
A (*posizione*)) LASCIAMO
LIVELLO DI VOLO (numero) PER
LIVELLO DI VOLO (numero) SU
(*posizione*) o AI (orario)



...trasmissione all'orario del cambio di livello di volo (tranne quanto previsto al successivo punto)

ALL STATIONS (call sign) (direction) (ATS route) (or DIRECT FROM (position) TO (position)) LEAVING FLIGHT LEVEL (number) NOW FOR FLIGHT LEVEL (number).

followed by:

ALL STATIONS (call sign) MAINTAINING FLIGHT LEVEL (number)

...trasmissioni che riportano un cambio temporaneo di livello di volo per evitare un rischio di collisione imminente

ALL STATIONS (call sign) LEAVING FLIGHT LEVEL (number) NOW FOR FLIGHT LEVEL (number).

followed as soon as practicable by: ALL STATIONS (call sign) RETURNING TO FLIGHT LEVEL (number) NOW

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) (direzione) (rotta ATS) (o DIRETTO DA (posizione) A (posizione)) LASCIAMO LIVELLO DI VOLO (numero) ORA PER LIVELLO DI VOLO (numero).

seguito da:

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) MANTENIAMO LIVELLO DI VOLO (numero)

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) LASCIAMO LIVELLO DI VOLO (numero) ORA PER LIVELLO DI VOLO (numero).

seguito appena possibile da:

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) RITORNIAMO AL LIVELLO DI VOLO (numero) ORA

APPENDICE 2 ALL'ALLEGATO

1. FRASEOLOGIA RADIOTELEFONICA MILITARE

Nota. – La fraseologia di seguito riportata, tratta dai documenti dell'Aeronautica Militare, è utilizzata dai controllori militari del traffico aereo e dagli equipaggi degli aeromobili militari nonché, laddove applicabile, dagli equipaggi degli aeromobili delle ditte aeronautiche nazionali in volo di collaudo e sperimentazione, in aggiunta e congiuntamente alla fraseologia standard. Tale fraseologia dovrebbe essere conosciuta anche dagli equipaggi degli aeromobili civili che operano all'interno degli spazi aerei dove i servizi di traffico aereo sono forniti dall'Aeronautica Militare e sugli aeroporti militari aperti al traffico aereo civile.

1.1 Fraseologia per la discesa a bassissima quota

| | |
|---|---|
| <u>REQUEST DESCENT TO</u> <i>(height/altitude/safety altitude, other pilot interpreted terrain safe level or height)</i> | <u>CHIEDIAMO DI SCENDERE A</u> <i>(altezza/altitudine/altitudine di sicurezza o altri livelli o altezze di sicurezza dal terreno computati dal pilota)</i> |
| TAKING YOUR OWN TERRAIN CLEARANCE, DESCENT APPROVED | PROVVEDENDO ALLA PROPRIA SEPARAZIONE DAL TERRENO, DISCESA APPROVATA |
| <u>MY OWN TERRAIN CLEARANCE, DESCENT APPROVED</u> <i>(safety altitude or height)</i> | <u>PROVVEDIAMO ALLA PROPRIA SEPARAZIONE DAL TERRENO, DISCESA APPROVATA</u> <i>(altitudine o altezza di sicurezza)</i> |

1.2 Fraseologia per autorizzazioni all'atterraggio per le formazioni

Quando i singoli elementi di una formazione richiedono autorizzazioni separate, i piloti possono essere autorizzati all'atterraggio prima che il precedente aeromobile della formazione abbia raggiunto la pista. In tale evenienza gli elementi della formazione sono responsabili per la loro separazione in finale ed in atterraggio.

| | | |
|--|--|--|
| ...riporto in base o finale del numero uno | <u>(call sign) NUMBER ONE, BASE (or FINAL) GEAR DOWN [(intentions)]</u> | <u>(nominativo) NUMERO UNO, BASE (o FINALE), CARRELLO GIÙ [(intenzioni)]</u> |
| ...autorizzazione al numero uno | <u>(call sign) NUMBER ONE, RUNWAY (number), CLEARED TO LAND (or TOUCH AND GO, or LOW APPROACH)</u> | <u>(nominativo) NUMERO UNO, PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO (o AL TOUCH AND GO, o AL BASSO AVVICINAMENTO)</u> |
| ...riporto in base o | <u>(call sign) NUMBER TWO, BASE</u> | <u>(nominativo) NUMERO DUE,</u> |

| | | |
|---------------------------------|---|---|
| finale del numero due | <u>(or FINAL) GEAR DOWN [(intentions)]</u> | <u>BASE (o FINALE), CARRELLO GIÙ [(intenzioni)]</u> |
| ...autorizzazione al numero due | (call sign) NUMBER TWO, RUNWAY (number), CLEARED TO LAND (or TOUCH AND GO, or LOW APPROACH) | (nominativo) NUMERO DUE, PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO (o AL TOUCH AND GO, o AL BASSO AVVICINAMENTO) |

1.3 Sistemi di arresto

1.3.1 SISTEMI DI ARRESTO A BARRIERA

| | | |
|---|-------------------------------------|--|
| ...per indicare che la barriera è stata alzata | BARRIER UP | BARRIERA IN POSIZIONE |
| ...per indicare che la barriera è abbassata | BARRIER DOWN | BARRIERA ABBASSATA |
| ...per richiedere la barriera in una specifica posizione | <u>REQUEST BARRIER UP [or DOWN]</u> | <u>RICHIEDIAMO BARRIERA IN POSIZIONE [o ABBASSATA]</u> |
| ...per indicare che la barriera è nella posizione di attesa e che può essere attivata a comando | BARRIER STAND BY | BARRIERA IN STAND BY |
| ...per indicare che la barriera non è disponibile | BARRIER UNSERVICEABLE | BARRIERA NON DISPONIBILE |
| ...per richiedere il sistema di arresto o per indicare l'avvenuto impegno dello stesso | <u>BARRIER, BARRIER, BARRIER</u> | <u>BARRIER, BARRIER, BARRIER</u> |

Nota 1. – La barriera NON deve essere attivata nel caso in cui sia richiesta da un aeromobile per il quale le competenti Autorità Militari abbiano stabilito che un impegno della barriera stessa possa costituire un pericolo inaccettabile per l'aeromobile e/o per i suoi occupanti.

| | | |
|---|------------------------------|--|
| ...per richiedere lo stato della barriera | <u>REQUEST BARRIER STATE</u> | <u>CHIEDIAMO LO STATO DELLA BARRIERA</u> |
|---|------------------------------|--|

1.3.2 SISTEMI DI ARRESTO A CAVO

| | | |
|--|-------------------------|---------------------------------|
| ...per indicare che il cavo è in posizione e | [OVERRUN (or APPROACH)] | CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA] IN |
|--|-------------------------|---------------------------------|



| | | |
|--|---|---|
| pronto | CABLE UP | POSIZIONE |
| ...per indicare che il cavo, pur essendo in posizione, è abbassato (ossia, privo dei gommini di sollevamento) | [OVERRUN (or APPROACH)] CABLE DOWN | CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA] ABBASSATO |
| ...per indicare che il cavo, è sganciato e fuori dalla pista, il tempo necessario a metterlo in posizione (o l'eventuale non disponibilità dello stesso) | [OVERRUN (or APPROACH)] CABLE DERIGGED [AVAILABLE IN (number) MINUTES (or UNSERVICEABLE)] | CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA] SGANCIATO [DISPONIBILE IN (numero) MINUTI (o NON DISPONIBILE)] |
| | <i>Nota 2. – La posizione del cavo (inizio o fine pista) e l'attivazione dello stesso (in posizione, abbassato o sganciato), presso alcune Forze Armate alleate può essere definita utilizzando frasesologie diverse. In considerazione del fatto che le richieste di informazioni relative al cavo d'arresto potrebbero svolgersi nelle concitate fasi di una emergenza, di seguito si riportano alcune espressioni relative ai cavi d'arresto ed il relativo significato:</i> | |
| | <i>– DEPARTURE END CABLE (cavo a fine pista);</i> <i>– LONG FIELD GEAR (cavo a fine pista);</i> <i>– APPROACH END CABLE (cavo ad inizio pista);</i> <i>– SHORT FIELD GEAR (cavo ad inizio pista);</i> <i>– RIGGED AND UP (in posizione);</i> <i>– RIGGED AND DOWN (abbassato);</i> <i>– SPREAD (abbassato);</i> <i>– OUT OF BATTERY (sganciato).</i> | |
| ...per richiedere il sistema di arresto o per indicare l'avvenuto aggancio | <u>CABLE, CABLE, CABLE</u> | <u>CABLE, CABLE, CABLE</u> |
| ...per richiedere di verificare che il gancio sia esteso nel caso il pilota abbia segnalato l'intenzione di ingaggiare il cavo | CHECK HOOK DOWN | VERIFICATE GANCIO GIÙ |
| ...per confermare che il carrello e il gancio sono estesi | <u>GEAR AND HOOK DOWN</u> | <u>CARRELLO E GANCIO GIÙ</u> |
| ...per indicare la posizione del cavo (ed il tipo, se richiesto), nel caso non sia pubblicato | [type of cable] CABLE (distance from threshold) FEET (if available or specifically requested, also in | CAVO [tipo di cavo] (distanza dalla soglia) PIEDI (se disponibile o specificamente richiesto, anche |



nelle pubblicazioni di informazioni aeronautiche, se richiesto o se il pilota si dimostra non familiare con l'aeroporto

meters) FROM THRESHOLD RUNWAY (*number*)

in metri) DALLA SOGLIA (*numero*)

1.3.3 CHIUSURA E APERTURA PISTA A SEGUITO DI INGAGGIO DEI SISTEMI DI ARRESTO

...per indicare che la pista è chiusa

RUNWAY (*number*) CLOSED [DUE ARRESTING GEAR ENGAGEMENT] [EXPECT TO RESUME OPERATIONS IN (*number*) MINUTES]

PISTA (*numero*) CHIUSA [CAUSA INGAGGIO SISTEMA D'ARRESTO] [ASPETTATE LA RIPRESA DELLE OPERAZIONI IN (*numero*) MINUTI]

...per indicare che la pista è stata riaperta

RUNWAY (*number*) OPEN [RESUMING NORMAL OPERATIONS] [*followed, if necessary, with updated information regarding availability of arresting systems*]

PISTA (*numero*) APERTA [RIPRENDIAMO LE NORMALI OPERAZIONI] [*seguito, se necessario, da indicazioni aggiornate sulla disponibilità dei sistemi di arresto*]

1.4 Circuito jet

1.4.1 INSERIMENTO NEL CIRCUITO JET (OVERHEAD PATTERN)

...nel caso sia necessario specificare il livello a cui effettuare il circuito e/o la direzione dell'apertura (se non standard)

JOIN INITIAL RUNWAY (*number*)

INSERITEVI ALL'INIZIALE PISTA (*numero*)

PATTERN ALTITUDE (*number*) FEET [RIGHT HAND BREAK]

ALTITUDINE CIRCUITO (*numero*) PIEDI [APERTURA A DESTRA]

REPORT INITIAL

RIPORTATE INIZIALE

1.4.2 SUL PUNTO INIZIALE

...nel caso sia necessario, per motivi di traffico, richiedere una modifica del circuito

(aircraft call sign) INITIAL

(nominativo aeromobile) INIZIALE

TRAFFIC (*information regarding departing or traffic in circuit*)

TRAFFICO (*informazioni sul traffico in partenza o nel circuito*)

BREAK AT MIDFIELD (*or AT THE END OF RUNWAY, or NOW*)

EFFETTUATE L'APERTURA A METÀ PISTA (*o A FINE PISTA, o ORA*)



1.4.3 ALL'APERTURA

STAND BY TO BREAK

STAND BY PER L'APERTURA

REPORT BREAK

RIPORTATE APERTURA

ON THE BREAK

SULL'APERTURA

[TRAFFIC (*updated information regarding traffic in circuit*)]

[TRAFFICO (*aggiornamento sul traffico nel circuito aeroportuale*)]

REPORT FINAL GEAR DOWN

RIPORTATE FINALE

CARRELLO GIÙ

CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]

VERIFICATE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]

1.5 Procedura di "flame-out"

Nota. – Il termine "flame-out" indica una perdita completa di spinta motore negli aeromobili jet.

1.5.1 RICHIESTA DI EFFETTUARE UNA PROCEDURA SIMULATA DI "ATTERRAGGIO FORZATO" (PFL) o "FLAME-OUT" (SFO)

(position) (level) REQUEST PRACTICE FORCED LANDING (or SIMULATED FLAME-OUT), [INFORMATION (code letter)], (number) POB [or PERSONS ON BOARD]

(posizione) (livello) CHIEDIAMO UNA PROCEDURA SIMULATA DI ATTERRAGGIO FORZATO (o FLAME-OUT), [INFORMAZIONE (lettera del codice)], (numero) PERSONE A BORDO

Nota. – L'abbreviazione POB è pronunciata come "PI-O-BI"

...in situazione di "flame-out" reale

(position) (level) MAYDAY (preferably spoken three times) FLAME-OUT RECOVERY [INFORMATION (code letter)], (number) POB [or PERSONS ON BOARD]

(posizione) (livello) MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte) FLAME-OUT RECOVERY [INFORMAZIONE (lettera del codice)], (numero) PERSONE A BORDO

1.5.2 PROCEDURA "FLAME-OUT" IN CONDIZIONI IMC O AL DI SOPRA DELLE NUBI

Nota 1. – Il posizionamento sulla verticale del campo è effettuato seguendo le tecniche previste per il vettoramento radar.

Nota 2. – Quando l'aeromobile ha raggiunto la verticale del campo, se ancora non ha stabilito il contatto visivo con l'aeroporto, è autorizzato ad effettuare una discesa a spirale e monitorato durante la stessa. Se non diversamente istruito, in quanto sono disponibili le informazioni di Modo C, il pilota riporta con cadenza regolare la posizione nella spirale ed il livello attraversato. Il pilota è informato quando sta avvicinandosi al livello minimo di sicurezza e, quando in grado di continuare a vista, è autorizzato a continuare in accordo alla procedura di "flame-out" prevista in condizioni VMC.

...se non diversamente stabilito o ritenuto preferibile, la spirale deve essere effettuata

INDICATING OVERHEAD. COMMENCE SPIRAL LEFT (or RIGHT)

SIETE SULLA VERTICALE. INIZIATE LA SPIRALE A SINISTRA (o DESTRA)



nello stesso verso del circuito di traffico

...se ritenuto necessario avere riporti continui di posizione e livello (ad esempio, se il circuito non è in copertura radar)

...per correggere un aeromobile che si sta allontanando eccessivamente dalla verticale del campo

...se al raggiungimento della minima altitudine/altezza di sicurezza l'aeromobile non ha stabilito il contatto visivo necessario per continuare la procedura

1.5.3 PROCEDURA "FLAME-OUT" IN CONDIZIONI VMC

REPORT PASSING CARDINAL HEADINGS WITH ALTITUDE (*or* HEIGHT)

PASSING NORTH (*or* EAST, SOUTH, WEST)

CONTINUE SPIRAL

STOP TURN [HEADING (*three digits*)]

RECOMMENCE SPIRAL LEFT (*or* RIGHT)

REPORT BREAKING CLOUD

BREAKING CLOUD

APPROACHING SAFETY ALTITUDE (*or* HEIGHT)

MAINTAIN ALTITUDE (*or* HEIGHT) AND REPORT AERODROME IN SIGHT

AERODROME IN SIGHT

REPORT HIGH KEY

REPORT LOW KEY

REPORT FINAL GEAR DOWN [AND LOCKED]

RIPORTATE PASSANDO LE PRUE CARDINALI CON L'ALTITUDINE (*o* ALTEZZA)

PASSANDO PRUA NORD (*o* EST, SUD, OVEST)

CONTINUE LA SPIRALE

FERMATE LA VIRATA [SU PRUA (*tre cifre*)]

RICOMINCIATE LA SPIRALE A SINISTRA (*o* DESTRA)

RIPORTATE FUORI DALLE NUBI

SIAMO FUORI DALLE NUBI

STATE AVVICINANDO L'ALTITUDINE (*o* ALTEZZA) DI SICUREZZA

MANTENETE L'ALTITUDINE (*o* ALTEZZA) E RIPORTATE L'AEROPORTO IN VISTA

AEROPORTO IN VISTA

RIPORTATE ALTA CHIAVE

RIPORTATE BASSA CHIAVE

RIPORTATE FINALE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]

1.6 Scarico combustibile

1.6.1 SCARICO COMBUSTIBILE

...per allertare gli altri aeromobili sull'inizio e sull'area di scarico combustibile

ALL STATIONS, *(type of aircraft)*
DUMPING FUEL *(level) (position)*
(route) AVOID FLIGHT BELOW
(level) WITHIN TEN NAUTICAL
MILES OF FUEL DUMPING
TRACK

A TUTTE LE STAZIONI,
SCARICO COMBUSTIBILE *(tipo*
aeromobile) *(livello) (posizione)*
(rotta) EVITARE IL VOLO AL DI
SOTTO DI *(livello)* ENTRO DIECI
MIGLIA NAUTICHE DALLA
ROTTA DI SCARICO

...per indicare che lo scarico combustibile è terminato

DUMPING COMPLETED

SCARICO COMPLETATO

Nota. – Le fraseologie di cui sopra possono essere utilizzate anche dai piloti qualora non siano in contatto con enti ATS e/o debbano informare con urgenza gli altri aeromobili dell'inizio e della fine dello scarico combustibile.

1.7 Fraseologia per l'avvicinamento di una formazione in *trails*

Nota. – Nella formazione "in trails" gli aeromobili volano secondo uno spaziamento longitudinale definito.

1.7.1 TRAILS

...per richiedere l'avvicinamento in *trails* (solo per traffico aereo militare)

REQUEST TRAILS APPROACH
[(number) AIRCRAFT or
ELEMENTS] (number) MILES
SEPARATION BETWEEN
AIRCRAFT (or ELEMENTS)

CHIEDIAMO AVVICINAMENTO
IN TRAILS [(numero)
AEROMOBILI o ELEMENTI]
(numero) MIGLIA DI
SEPARAZIONE TRA GLI
AEROMOBILI (o ELEMENTI)

...per approvare l'avvicinamento in *trails* (solo per traffico aereo militare)

TRAILS APPROACH
APPROVED

AVVICINAMENTO IN TRAILS
APPROVATO

1.8 Eiezione

Gli aeromobili militari dotati di sistemi di eiezione utilizzeranno la seguente fraseologia per indicare l'intenzione di attivare detti sistemi.

EJECTING

CI EIETTIAMO

1.9 Terminologia per operazioni VTOL di aeromobili ad ala fissa

Gli aeromobili militari VTOL ad ala fissa sugli aeroporti dove sono consentite tali operazioni, possono utilizzare le seguenti espressioni aggiuntive con il significato indicato nella colonna di destra nella tabella che segue.

| <i>Termine</i> | <i>Significato</i> |
|--------------------------------|---|
| CONVENTIONAL LANDING | Un atterraggio, reale o simulato, in cui gli ugelli sono utilizzati per frenare e in cui l'aeromobile farà una corsa di decelerazione a terra di circa 5000 ft. Nel caso di ugelli non direzionali, la manovra può richiedere l'intera pista e l'ingaggio della barriera. |
| SLOW LANDING | Un atterraggio normale (120 Kts) con ugello regolato in posizione intermedia (normalmente 65°) caratterizzato da una notevole corsa a terra, interrotta mediante l'energia frenante degli ugelli. |
| RVL (ROLLING VERTICAL LANDING) | Atterraggio verticale con rullaggio. Un avvicinamento ripido e lento (50 Kts), seguito da un breve corsa a terra, normalmente senza l'uso dell'energia frenante degli ugelli. |
| ACCEL | Una rapida apertura della manetta per verificare la corretta risposta del motore. Viene sempre effettuata prima del decollo ma dichiarata solo nel caso in cui sia necessaria una significativa corsa a terra. |
| TRANSLATE | Un'espressione usata per indicare il volo di un aeromobile principalmente sostenuto dai getti, condotto su brevi distanze tra diverse aree di atterraggio. |
| PRESS-UP | Atterraggio e decollo verticale sulla stessa piazzola senza la transizione al volo sostenuto dalle ali. |
| MINI CIRCUIT | Manovra in volo di un aeromobile sostenuto dai getti associato ad un <i>press-up</i> . |
| LIFT-OFF | Decollo verticale da una piazzola seguito dalla transizione al volo sostenuto dalle ali. |
| STO HOP | Un decollo corto seguito da un atterraggio verticale nella stessa direzione. |
| INTO WIND DECEL | Una decelerazione contro vento prima di un atterraggio verticale. |
| PAD | Un'area di cemento per decollo e atterraggio verticale, la cui superficie è in grado di sopportare le raffiche dei getti. |
| MEXE | Una piazzola costruita con strisce intrecciate e prefabbricate di alluminio, in forma di circolo o quadrato, la cui superficie è in grado di sopportare le raffiche dei getti. |